

08 — 30.05.2020

- NL Tijdens drie weken in mei nodigt het Kunstenfestivaldesarts kunstenaars uit verschillende delen van de wereld en Brussel uit om de grenzen van theater, dans en performance te hertekenen en in dialoog te gaan met lokale initiatieven. Samen staan ze stil bij de actualiteit en de complexe realiteit van de stad.
- FR Pendant trois semaines au mois de mai, le Kunstenfestivaldesarts invite des artistes de différentes parties du monde et de Bruxelles à redéfinir les limites du théâtre, de la danse et de la performance, et à entrer en dialogue avec des initiatives locales, créant ainsi des occasions pour réfléchir le présent et la ville que nous habitons.
- EN For three weeks in May, Kunstenfestivaldesarts invites artists from different parts of the world and Brussels to redefine the boundaries of theatre, dance and performance and to enter into dialogue with local initiatives, creating occasions for reflection about the present and the city we live in.

table of contents

Introductie/ Introduction	pg 4	Mark Teh/Five Arts Centre A Notional History	pg 38	Back to Back Theatre The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes	pg 70	Doorheen het festival/ À travers le festival/ Through the festival	pg 98
Festivalcentrum/ Centre du Festival/ Festival Centre	pg 10	Nacera Belaza L'Onde	pg 40	Encyclopédie de la parole/ Joris Lacoste, Pierre-Yves Macé, Sébastien Roux & Ictus Suite n° 4	pg 72	#nofilter The >> Sessions HOT BODIES Abstrahø School Producers' Academy Applaus!	
Programma/Programme		Romeo Castellucci Bros	pg 44	Marcela Levi, Lucía Russo & Tamires Costa Let it burn	pg 74	Scholen/Écoles/Schools	pg 104
Rossella Biscotti The Journey	pg 14	Wang Bing Scenes	pg 46	Susanne Kennedy Three Sisters	pg 76	Kinderen welkom/ Pour les enfants/ Bring your kids	pg 108
Pedro Costa Untitled	pg 16	Amanda Piña Frontera/Border– a Living Monument	pg 48	Jeremy Nedd & Impilo Mapantsula The Ecstatic	pg 78	Over ons/ A propos de nous/ About us	pg 110
Guy Woueté En quête des marges fluctuantes	pg 18	Sarah Vanhee Lecture For Every One-20	pg 50	Maria Hassabi TOGETHER	pg 80	Tickets	pg 118
The Living and the Dead Ensemble Ouvertures/The Wake	pg 20	Benfury KÛNÛNI	pg 52	Léa Drouet Violences	pg 82	Kalender/ Calendrier/ Calendar	pg 122
Nadia Beugré L'homme rare	pg 22	Free School	pg 54	Effi & Amir The 8th Letter	pg 84	Kaart & locaties/ Carte & lieux/ Map & venues	pg 130
Alice Ripoll/REC LAVAGEM	pg 24	Akira Takayama McDonald's Radio University	pg 56	Bouchra Ouizguen Éléphant ou le temps suspendu	pg 86		
Anne Imhof & Eliza Douglas	pg 26	I. Stengers, F. Terranova, D. Haraway with H. Bouteldja Surfing the Archive	pg 58	Tina Satter/Half Straddle Is This a Room	pg 88		
Kornél Mundruczó & Kata Wéber Pieces of a Woman	pg 28	Amanda Piña & Rodrigo de la Torre Escuela de Frontera/ A School of Borders	pg 60	Ali Asghar Dashti (Fore)named	pg 90	 Toegankelijk voor rolstoelgebruikers/ Accessible pour des personnes en chaise roulante/Accessible for wheelchair users	
Radouan Mriziga Tafukt	pg 30	ASIF//THE RIVER An Amazigh Cultural Centre	pg 62	Sara Sejin Chang Four Months, Four Million Light Years	pg 92	 Toegankelijk voor rolstoelgebruikers met begeleider/Accessible pour des personnes en chaise roulante accompagnées/Accessible for accompagnied wheelchair users	
Jaha Koo/CAMPO The History of Korean Western Theatre	pg 32	N. Belaza, M. Levi, L. Russo, T. Costa, Impilo Mapantsula A Dance School	pg 64	Marlene Monteiro Freitas Mal–Embriguez Divina	pg 94		
Cherish Menzo Jezebel	pg 34	Sara Ahmed In The Thick of It: Complaint, Emotions, Institutions	pg 66	Jisun Kim The House of Sorrow	pg 96	 Trap (naar boven en naar beneden)/ Escalier (monter et descendre)/ Stair-climbing	
Poetry Salon A Poetic Monday	pg 36	Teju Cole Extended Listening	pg 68			 Ringleiding/Boucle auditive/ Audio induction loop	

“Ik dacht dat ik een geest was, maar ik was het.” In een van zijn verzen geeft de dichter Tarek Lakhrissi zichtbare uitdrukking aan een gevoel van onzichtbaarheid, in een maatschappij van verdelingen en hiërarchie. Net als alle geesten aanvaardt de zijne de toestand niet zoals die is, maar spookt hij rond in het heden, op zoek naar wraak in een nieuwe vorm van zichtbaarheid.

De geest van Lakhrissi is misschien wel de leidraad voor deze tekst, en voor het hele Kunstenfestivaldesarts als zodanig, waar kunstenaars de kracht van lichamen en identiteiten, die onzichtbaar gemaakt werden, herbevestigen en versterken. Op onze reis kunnen we de Ivoriaanse choreografe Nadia Beugré ontmoeten, die in haar voorstelling de blik op het mannelijk lichaam – gekneld tussen de geschiedenis van slavernij en gender – onderzoekt. Of Alice Ripoll die een nieuwe choreografie creëert, geïnspireerd op de handeling van het schoonmaken, vaak uitgevoerd door talrijke onzichtbare lichamen die aan de rand van de Braziliaanse samenleving leven. Aan de hand van beelden die hij in Guangzhou en Lagos heeft gemaakt, construeert Wang Bing een fresco dat zowel de verbanden tussen China en West-Afrika als de verborgen vormen van arbeid in het hedendaagse kapitalisme blootlegt. Back to Back Theatre realiseert samen met Australische acteurs met een verstandelijke beperking een straffe voorstelling, waarbij een nieuwe taal wordt gecreëerd en zichtbaarheid wordt verleend aan stemmen die maar al te vaak niet worden gehoord.

Net als geesten duiken kunstenaars vaak in het verleden om nieuwe informatie aan het licht te brengen. Gebruikmakend van een recent intern F.B.I.-verslag over een klokkenluider reconstrueert Tina Satter een zaak, zowel door middel van de woorden van de politieofficiërs als de gecensureerde delen van het verslag. Mark Teh heropent Maleisische archieven om zo inzicht te krijgen in de manier waarop de geschiedenis wordt geschreven en verteld. Léa Drouet traceert het leven van haar grootmoeder om politiek geweld in vraag te stellen. En in zijn nieuwe werk dat op het festival in première gaat, verkent Jaha Koo het turbulente verleden van Zuid-Korea door middel van een onderzoek naar de manier waarop Westers theater werd geïmporteerd en tot culturele norm werd verheven.

Natuurlijk kan theater op zich worden gedefinieerd als een geschiedenis van geesten, met personages die gevangen zitten in hun teksten, en door verschillende eeuwen heen opnieuw opduiken. In *Three Sisters* creëert de veelgeprezen regisseur Susanne Kennedy een virtuele wereld, zonder ruimte of tijd, waarin Masja, Olga en Irina bevrijd zijn van hun eindigheid. Joris Lacoste en Ictus presenteren *Suite N°4*. Vertrekend van de stem van Sarah Bernhardt die tot het spook van Hamlets vader spreekt, vullen ze het podium met muziek en opgenomen materiaal uit het heden en het verleden. De Iraanse regisseur Ali Asghar Dashti gebruikt het theater op zijn beurt als een mise-en-abyme, waarbij hij gebeurtenissen uit zijn persoonlijke verleden met passie opnieuw opvoert.

Het theater is een plek waar geesten rondwaren. Toch is het ook de plaats waar we personages vergezellen terwijl zij zich bevrijden van de schaduwen van het verleden. Met de Poolse theaterproductie *Pieces of a Woman* creëren Kornél Mundruczó en Kata Wéber een indrukwekkend cinematografisch stuk over de mogelijkheid tot emancipatie in de nasleep van ingrijpende gebeurtenissen. In *Frontera* werkt Amanda Piña samen met Zuid-Amerikaanse en lokale Brusselse gemeenschappen, waarbij ze choreografie gebruikt als een krachtgevend instrument.

Geesten zijn angstaanjagend. Hun aanwezigheid verwijst naar het onbekende en het onderdrukte. In de context van het festival herinneren ze ons aan het belang van het theater als een plaats van ongemak en confrontatie, en aan de menselijke behoefte om het kwaad, het duistere en het opstandige te verkennen. Deze duistere energie beweegt zich door de krachtige gebaren van *Mal*, de nieuwe voorstelling van

Marlene Monteiro Freitas, maar ook door de ritmische bewegingen van Nacera Belaza. Het schuilt in de provocerende beelden van Anne Imhof, die vorm geven aan gevoelens van vervreemding en onrust die onze samenlevingen het afgelopen jaar in toenemende mate hebben beheerst. Het vormt tevens de kern van het nieuwe werk van Romeo Castellucci, die probeert te ontsnappen aan de banaliteit van het kwaad. Het leeft in de vertelkunst van Sara Sejin Chang en in de duistere rituelen van het Haïtiaanse collectief The Living and the Dead Ensemble, dat poëzie en cinematografische taal combineert om verborgen verhalen te verkennen.

De politieke aandacht voor het onzichtbare inspireert ook een aantal projecten van de Free School, het platform voor experimentele kennis dat centraal staat in het festival. Met *Asif//The River* biedt de Free School – in dialoog met de première van *Tafukt*, de nieuwe solo van Radouan Mriziga – onderdak aan een tijdelijk centrum voor Amazigh cultuur. Dit centrum verzamelt vormen van uitwisseling en reflectie van in België gevestigde kunstenaars die een relatie hebben met de inheemse volken van de Maghreb. In *McDonald's Radio University* werkt de Japanse kunstenaar Akira Takayama samen met Brusselse inwoners wiens kennis vaak niet erkend wordt. Hij schoolt ze om tot professoren van een experimentele school die 10 dagen lang in verschillende fastfoodzaken in de stad opduikt.

Als spookachtige wezens hebben geesten het vermogen om bestaande grenzen binnen te dringen en te overschrijden. In *LFE0-20* begeleidt Sarah Vanhee een groep tieners bij het schrijven van een tekst die ze willen delen in een ware guerrilla-stijl. Gewapend met spandoeken met poëtische citaten trekt de Kameroense kunstenaar Guy Woueté de openbare ruimte in en bezet verschillende symbolische plekken in de stad waar hij publiek en omstanders uitnodigt om na te denken over de huidige omstandigheden van arbeid. Tijdens het festival zal Rossella Biscotti een performance brengen die zich afspeelt in de internationale wateren van de Middellandse Zee. Het is een onzichtbaar gebaar en toch zal het onmiskenbaar plaatsvinden en ons wijzen op de politieke grens tussen het hoorbare en het onhoorbare, tussen wat we zien en wat tot zwijgen is gebracht.

Deze inleiding heeft geen titel. De afwezigheid ervan herinnert ons aan de onmogelijkheid om artistiek werk te herleiden tot één enkel onderwerp. Maar misschien heeft ze wel een titel, enkel zonder lichaam: als een spook dat in de tekst rondwaart, en verschillende mogelijke titels en gedaantes aanneemt. In die zin lijkt ze op ons festival dat bestaat doorheen verschillende locaties en partners; doorheen de lichamen van tal van artiesten en toeschouwers. Drie weken lang zal het als een rusteloos spook in de stad rondwaren. Door de herinnering aan wat de bezoekers ervaren, zal het in de komende maanden of jaren misschien verder uitdijen, in andere gebieden en steden, en resoneren met geesten elders in de wereld.

Deze inleiding begon met de woorden van Tarek Lakhrissi. Samen met Sorour Darabi maakt hij de nieuwe creatie *Mowgli*. Op basis van referenties uit het werk van het Franse rapduo PNL creëren de twee kunstenaars in deze voorstelling een ruimte van poëzie en opstand, op de rand van het bekende. Het is een ruimte waarin onzichtbaar gemaakte identiteiten een narratief van zwakte verwerpen om een nieuwe kracht te omarmen. De geest is niet eenvoudigweg onzichtbaar: hij bezit de mogelijkheid om te (her)verschijnen, hardop te spreken, om buiten zijn eigen grenzen te treden, om het verleden sterk in vraag te stellen en om collectief de toekomst te voorspellen. We horen hem, nu misschien met trots, bevestigen: “ik dacht dat ik een geest was, maar ik was het.”

De directie van het festival,
Sophie Alexandre, Daniel Blanga Gubbay, Dries Douibi

« Je pensais être un fantôme, mais je l'étais. » Dans cet écrit, le poète Tarek Lakhrissi donne des mots visibles à un sentiment d'invisibilité, au sein d'une société faite de divisions et de hiérarchie. Comme tou-t'es les fantômes, le sien n'accepte pas sa condition, il hante le présent, cherchant sa revanche à travers une présence nouvelle.

Le fantôme de Lakhrissi pourrait nous servir de guide à travers cette introduction, mais aussi à travers le Kunstenfestivaldesarts lui-même, à travers les artistes invité-es qui réaffirment la puissance des corps et des identités souvent invisibilisés. Au cours de notre périple, nous pourrions rencontrer la chorégraphe ivoirienne Nadia Beugré qui, pour sa toute première présence dans le festival, propose une performance qui étudie le regard porté sur le corps masculin, écrasé entre l'histoire de l'esclavage et le genre. Ou encore Alice Ripoll et sa chorégraphie autour du geste du nettoyage, tâche généralement accomplie par des corps invisibles vivant en marge de la société brésilienne. Nous pourrions aussi croiser Wang Bing qui, à l'aide d'images prises à Guangzhou et Lagos, compose une fresque révélant à la fois les connexions entre la Chine et l'Afrique de l'Ouest, et les formes de travail cachées que recèle le capitalisme contemporain. Ou encore Back to Back Theatre et leur pièce puissante où les acteur-rices, présentant des déficiences intellectuelles, se réapproprient un nouveau langage et confèrent une visibilité affirmée à des voix qui, trop souvent, ne sont pas entendues.

À l'instar des fantômes, les artistes puisent souvent dans le passé pour mettre au jour de nouvelles informations. Mettant en scène un rapport interne récent du F.B.I. sur un lanceur d'alerte, Tina Satter propose de réinstruire le dossier, tant à travers les mots qu'à travers les omissions faites par la police d'État. Mark Teh se plonge dans les archives malaisiennes pour permettre une compréhension collective de la façon dont l'histoire est écrite et racontée. Léa Drouet retrace la vie de sa grand-mère à travers une interrogation sur les violences policières. Et dans sa nouvelle création, dont la première aura lieu pendant le festival, Jaha Koo fouille le turbulent passé de la Corée du Sud en analysant la façon dont le théâtre occidental y fut importé et devint la norme culturelle.

On pourrait bien sûr dire du théâtre lui-même qu'il est une histoire de fantômes, avec ses personnages prisonniers de leurs textes, réapparaissant au fil des siècles. Dans *Three Sisters*, l'autrice de théâtre Susanne Kennedy crée un monde virtuel, en dehors de l'espace et du temps, dans lequel Macha, Olga et Irina sont libérées de leur finitude. Joris Lacoste et Ictus proposent une interprétation de la *Suite N°4* dans laquelle, partant de la voix de Sarah Bernhardt qui s'adresse au fantôme du père d'Hamlet, ils emplissent la scène de musiques et enregistrements du présent et du passé. Le metteur en scène iranien Ali Asghar Dashti se sert quant à lui du théâtre comme mise en abyme où il rejoue avec passion les éléments de son propre passé.

Le théâtre est une maison hantée. Mais c'est également un lieu où l'on peut aider les personnages à se libérer des ombres du passé. Dans la pièce polonaise, *Pieces of a Woman*, Kornél Mundruczó et Kata Wéber créent une pièce cinématographique puissante abordant la possibilité de s'affranchir des conséquences du deuil. Dans *Frontera*, Amanda Piña mène un travail avec des communautés sud-américaines et bruxelloises où elle se sert de la chorégraphie comme outil d'émancipation.

Les fantômes sont effrayant-es. Leur présence fait allusion à l'inconnu et au supprimé. Dans le contexte du festival, ils nous rappellent l'importance du théâtre comme lieu d'inconfort et de confrontation, nous renvoient au besoin humain d'explorer le mal, l'obscur et la révolte. Cette énergie hantée traverse *Mal*, le nouveau spectacle de Marlene Monteiro Freitas, et les flux rythmiques de Nacera Belaza. Elle se tapit dans les images provocatrices d'Anne Imhof, qui donne corps aux sentiments d'aliénation et de révolte qui ont modelé nos sociétés ces dernières années. Elle se trouve également au cœur de la nouvelle œuvre de Romeo Castellucci, qui tente d'échapper à la banalité

du mal. On la retrouve dans les récits de Sara Sejin Chang mais aussi dans les rituels obscurs du collectif haïtien The Living and the Dead Ensemble, qui combine poésie et langage cinématographique dans leur exploration de récits cachés.

L'attention politique pour l'invisible préside également à quelques projets de la *Free School*, la plateforme dédiée aux savoirs expérimentaux du festival. *Asif//The River* – qui fait écho à *Tafukt*, le nouveau solo de Radouan Mriziga – est un centre culturel amazighe temporaire qui recueille des formes de transmission et de réflexion entre artistes résidant en Belgique et liés aux peuples du Maghreb. Dans *McDonald's Radio University*, l'artiste japonais Akira Takayama travaille avec des citoyen-n'es bruxellois-es dont on ne reconnaît pas les savoirs. Il les forme à être les enseignant-es d'une école qui, pendant 10 jours, se manifestera de manière diffuse dans des fast-foods de la capitale.

En tant qu'êtres spectraux, les fantômes sont en mesure de s'infiltrer et d'évoluer par-delà les barrières existantes. Dans *Lecture for Every One-20*, Sarah Vanhee accompagne un groupe d'adolescent-es dans l'écriture d'un texte à partager dans diverses situations de guérilla. L'artiste camerounais Guy Woueté brandit des pancartes affichant des citations poétiques dans plusieurs lieux symboliques de la capitale, invitant le public et les passant-es à réfléchir aux conditions de travail aujourd'hui. Rossella Biscotti, enfin, créera pendant le festival une performance se déroulant dans les eaux internationales de la Méditerranée. Geste invisible qui cependant aura indéniablement lieu, il nous rappelle la frontière politique entre l'audible et l'inaudible, entre ce que l'on voit et ce qui a été réduit au silence.

Cette introduction ne porte pas de titre, son absence nous rappelant l'impossibilité de réduire le travail artistique à un seul sujet. Ou peut-être a-t-elle un titre, mais alors sans corps, telle un-e fantôme traversant le texte, revêtant plusieurs titres ou corps possibles. En ce sens, elle ressemble à notre festival, qui existe à travers plusieurs lieux et partenaires, à travers les corps de nombreux artistes et specateur-rices. Pendant trois semaines, il traversera la ville telle un-e fantôme impatient-e. Et à travers le souvenir de ce qu'il-elle vous aura fait vivre, il-elle continuera peut-être à circuler dans les mois ou les années à venir, dans d'autres lieux et d'autres villes, transportant ailleurs les fantômes.

Ce texte s'ouvrait sur les mots de Tarek Lakhrissi. Avec Sorour Darabi, il crée *Mowgli* : au départ de références au duo rap français PNL, les deux artistes imaginent un espace de poésie et de révolte, en marge du connu. C'est un espace où les identités invisibilisées récusent un récit du faible pour s'emparer d'une nouvelle puissance. L'invisibilité du-de la fantôme n'est pas simple, car en elle réside la possibilité de (ré)apparaître, de s'exprimer haut et fort, de s'infiltrer au-delà son propre royaume, de remettre profondément en question le passé et de prédire collectivement l'avenir. En prêtant l'oreille, peut-être l'entendrons-nous affirmer fièrement : « Je pensais être un fantôme, mais je l'étais ».

La direction du festival,
Sophie Alexandre, Daniel Blanga Gubbay, Dries Douibi

«I thought I was a ghost but I was.» In one of his writings, poet Tarek Lakhrissi gives visible words to a feeling of invisibility, in a society made of divisions and hierarchy. As all ghosts, his does not accept the condition as it is, but haunts the present, seeking revenge in a new visibility.

Lakhrissi's ghost might guide us through this text, and throughout Kunstenfestivaldesarts as such, in the invited artists reaffirming the force of bodies and identities who are often invisibilized. During our travel we might meet Ivorian choreographer Nadia Beugré, who is present for the first time at the festival with a performance that investigates the gaze on the male body, pressed between the history of slavery and gender. Or Alice Ripoll, who is premiering a new choreography inspired by the act of cleaning, often accomplished by numerous invisible bodies living at the outskirts of Brazilian society. By shooting images in Guangzhou and Lagos, Wang Bing constructs a fresco revealing both the connections between China and West Africa, and hidden forms of labour in contemporary capitalism. In working with Australian actors with intellectual disabilities, Back to Back Theatre builds a strong performance, reclaiming a new language and visibility for voices that are too often not heard.

As ghosts do, artists often delve into the past to bring new information to light. Staging a recent internal F.B.I. transcript about a whistleblower, Tina Satter reconstructs the case, both through the words and the omission of the state police. Mark Teh reopens the Malaysian archives to collectively understand how history is written and told. Léa Drouet traces the life of her grandmother to interrogate political violence. And in his new work premiering at the festival, Jaha Koo investigates the turbulent past of South Korea by analyzing how Western theatre was imported and became the cultural norm.

Of course, theatre in itself can be defined as a history of ghosts, with characters trapped in their lines, and reappearing throughout different centuries. With *Three Sisters*, acclaimed director Susanne Kennedy creates a virtual world, without space or time, in which Masja, Olga and Irina are liberated from their finiteness. Joris Lacoste and Ictus present *Suite N°4*: starting by the voice of Sarah Bernhardt who is speaking to the phantom of Hamlet's father, they fill the stage with music and recorded material from the present and the past. At his turn, Iranian director Ali Asghar Dashti, is using the theatre as a mise-en-abyme, passionately restaging events from his personal past.

Theatre is a haunted house. Yet it is also the place where we accompany characters to free themselves from the shadows of the past. With the Polish theatre production *Pieces of a Woman*, Kornél Mundruczó and Kata Wéber create an impressive cinematic play about the possibility of emancipation in the aftermath of difficult events. With *Frontera*, Amanda Piña works with South-American and local Brussels' communities, using choreography as an empowering tool.

Ghosts are frightening. Their presence alludes to the unknown and the suppressed. In the context of the festival, they remind us of the importance of the theatre as a place of discomfort and confrontation, and the human need to explore evil, darkness and revolt. This haunted energy will circulate in the powerful movements of *Mal*, the new performance by Marlene Monteiro Freitas, and in the rhythmic flows of Nacera Belaza. It's lurking in the provoking images of Anne Imhof, giving shape to sensations of alienation and uprising that increasingly conditioned our societies in past year. It is in the heart of the new work of Romeo Castellucci, who is searching to escape from the banality of evil. It is in the storytelling of Sara Sejin Chang and in the dark rituals of the Haitian collective The Living and the Dead Ensemble, who combine poetry and cinematographic language to explore hidden narratives.

The political attention on the invisible also instructs some projects of the *Free School*, the platform for experimental knowledge at the core of the festival. With

Asif// The River – resonating with the premier of *Tafukt*, the new solo of Radouan Mriziga – the *Free School* hosts a temporary Amazigh cultural centre, gathering forms of transmissions and reflections from Belgium-based artists relating to the indigenous nations of the Maghreb. With *McDonald's Radio University*, Japanese artist Akira Takayama collaborates with Brussels' citizens, whose knowledge is often not recognized. He is re-training them as professors in a diffuse school that is emerging for 10 days in different fast food shops in the city.

As spectral beings, ghosts have the ability to infiltrate and move beyond existing boundaries. With *Lecture For Every One-20*, Sarah Vanhee accompanies a group of teenagers in writing a text they desire to share in different guerilla settings. In holding banners with poetic quotes in public space, Cameroonian artist Guy Woueté occupies different symbolic venues in the city, inviting the audience and passersby to reflect on the current conditions of labour. During the course of the festival, Rossella Biscotti will produce a performance taking place in the international waters of the Mediterranean Sea. It is an invisible gesture and yet it will unmistakably take place, reminding us of the political border between the audible and the inaudible, between what we see, and what has been silenced.

This introduction has no title. Its absence reminds us of the impossibility of reducing artistic work to one topic. Or maybe it has a title, yet without a body: as a ghost circulating in the text, assuming different possible titles and bodies. In this sense, it bears resemblance to our festival that exists through different venues and partners; through the bodies of numerous artists and spectators. For three weeks, it will circulate in the city like a restless phantom. Through the memory of what you experience, it will maybe circulate further in the following months or years, in other geographies and cities, transporting the ghosts elsewhere.

This introduction started with the words of Tarek Lakhrissi. Together with Sorour Darabi, he is part of the creation *Mowgli*. In it, starting from references from the French rap duo PNL, the two artists create a space of poetry and revolt, at the margins of what is known. It's a space where invisibilized identities reject a narrative of weakness to embrace a new force. The ghost is not simply invisible: it is its possibility of (re-) appearing, speaking out loud, infiltrating beyond its realm, of strongly questioning the past and collectively predicting the future. We might hear it affirming, now with pride: "I thought I was a ghost, but I was."

The direction of the festival,
Sophie Alexandre, Daniel Blanga Gubbay, Dries Douibi



Recyclart/De Vaartkapoen © Thomas Storme

Festivalcentrum Centre du festival Festival Centre

Recyclart/De Vaartkapoen
Manchesterstraat 13 — 15 Rue de Manchester 1080 Brussel/Bruelles
♿

08.05

OPENING PARTY
Concert:
Omar Souleyman

08 — 30.05

RESTO
Recyclart
(vegan & veggie)
Tuesday — Friday: 12:00 — 15:00
During the festival, every night:
18:00 — 22:00

PARTIES
Every Friday & Saturday: 23:00 — ...
In collaboration with Recyclart/
De Vaartkapoen, Decoratelier,
He4rtbroken, Festival des Blocs,
Darling, Leaving Living Dakota,
SHAKEDOWN, Bledarte, Abstrahø,
For All Queens!

30.05

CLOSING PARTY

NL Voor de editie van dit jaar heeft het Kunstenfestivaldesarts er bewust voor gekozen om zijn centrum opnieuw in het kloppende hart van de Brusselse Kanaalzone te leggen, in de Manchesterstraat in Molenbeek. Het is in de recente geschiedenis van het Kunstenfestivaldesarts de eerste keer dat twee jaar op rij voor dezelfde plek als festivalcentrum gekozen wordt en het wenst zo te breken met de drang naar vluchtige vernieuwing. De banden die vorige editie met veel succes opgebouwd zijn met de bestaande lokale initiatieven en dynamieken worden bestendigd en versterkt. Recyclart en De Vaartkapoen vormen de kern van het festivalcentrum. Zij hebben zich na een moeilijke verhuis heruitgevonden als een spannende en bruisende culturele hub aan het kanaal. Tijdens het festival zullen ze een culturele en culinaire ontmoetingsplek worden, met feesten op vrijdag en zaterdag. De belangrijkste partners zijn La Raffinerie/Charleroi danse en Decoratelier: samen met hen organiseert het festival projecten en activiteiten. Zo vormen ze gedurende tien dagen het hart van de *Free School*, hosten ze *Poetry Nights* en dragen ze bij aan de opening en het slot van het festival. Het festivalcentrum wil een duurzaam initiatief zijn, een drijvende kracht die de bijzondere ecologie van initiatieven in de Manchesterstraat samenbrengt en samen laat bloeien.

FR Pour l'édition de cette année, le Kunstenfestivaldesarts a délibérément choisi de réinstaller le centre du festival dans la rue de Manchester à Molenbeek, au cœur de la zone du canal de la capitale. C'est la première fois dans l'histoire récente du festival que le même espace est choisi comme centre du festival deux années de suite, geste par lequel nous adressons une fin de non-recevoir à la frénésie de l'innovation à tout prix. L'occasion nous est ainsi donnée de reconduire et de consolider les liens précieux qui ont été noués au cours de l'édition précédente avec les initiatives et les dynamiques locales. Au terme d'une délocalisation éprouvante, Recyclart et De Vaartkapoen, qui forment le cœur du dispositif, ont refait peau neuve sous la forme d'un centre culturel inventif et dynamique. Durant le festival, ils serviront de carrefour culturel et culinaire, avec des fêtes tous les vendredi et samedi. Les principaux partenaires sont La Raffinerie/Charleroi danse et Decoratelier, en étroite collaboration avec qui le festival organise de nombreux projets et activités. Ils accueilleront ainsi dix jours durant l'épicentre de la *Free School* et des *Poetry Nights* ainsi que les fêtes d'ouverture et de clôture du festival. Le centre du festival est une initiative qui souhaite contribuer substantiellement et durablement à l'éclosion, la floraison et la symbiose des initiatives qui font de la rue de Manchester un écosystème unique en son genre.

EN For this year's edition, the Kunstenfestivaldesarts has deliberately chosen to put its centre back in the beating heart of the Brussels Canal Zone, in Rue de Manchesterstraat in Molenbeek. This is the first time in the festival's recent history that the same venue has been chosen as the festival centre for two years in a row: in doing so, the festival wishes to break with the need for constant renewal. The ties that were successfully built up during the previous edition with the existing local initiatives and networks will be perpetuated and strengthened. Recyclart and De Vaartkapoen form the core of the festival centre. After a difficult move, they have reinvented themselves as an exciting and vibrant cultural hub. During the festival they will become a cultural and culinary meeting place, with parties on Friday and Saturday. La Raffinerie/Charleroi danse and Decoratelier are further partners of the festival centre: together with them, the festival is organizing projects and activities. For ten days, they will form the heart of the *Free School*, host *Poetry Nights* and contribute to the opening and closing of the festival. The festival centre wants to be a sustainable initiative, a driving force that brings together the particular ecology of initiatives in Rue de Manchesterstraat and makes them flourish together.

Programma/Programme



© Rossella Biscotti

Rossella Biscotti Molfetta/Brussels

The Journey

visual arts/performance — premiere
Middellandse Zee/mer Méditerranée/Mediterranean Sea

Op elk moment in de maand mei, afhankelijk van de weersomstandigheden.
À tout moment en mai, en fonction des conditions météorologiques
At any time in May depending on weather conditions

Artist: Rossella Biscotti | Narrative voice: Quinn Latimer | Field recording and sound composition: Attila Faravelli

Project developed with Blitz Valletta and in collaboration with: Sara Dolfi Agostini, curator: Blitz Valletta, Timmy Gambin, Associate Professor of Maritime Archaeology, University of Malta, Joseph Meli, director of the Research & Training Centre of MaritimeMT, Malta Lewis Baldacchino, Port Logistics Operations Ltd, Malta, Albert Gambina, Marine Pilot at Malta Maritime Pilots, Elman srl, Pomezia (Rome), Maritime Research Institute Netherlands, Rotterdam, Cave Michelangelo, Carrara

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts

NL *The Journey* is een performance die gaat over de beslissing om en de gevolgen van het laten vallen van een marmeren blok van 20 ton van een schip in het Middellandse Zeegebied dat zich situeert tussen Italië, Malta, Tunesië en Libië. In feite gebruikt Rossella Biscotti het blok als een mechanisme om de politieke, economische en milieugerelateerde lagen van een complex zeegebied te ontrafelen. Het vertrekpunt is het eiland Malta, een land dat zich tussen Europa en Afrika bevindt, en een verzameling kaarten met verschillende gegevens over scheepswrakken, bekabeling, militaire controles, vergunningen voor energie- en oliemaatschappijen in de dodelijkste migratieroute van de Middellandse Zee. Deze artistieke actie vindt plaats in mei in samenwerking met de scheepsbemanning, een dichter en een componist. In die zin is het de enige onzichtbare performance op het festival; een werk dat de verborgen aard van wat er zich in het Middellandse Zeegebied afspeelt weerspiegelt. Uiteindelijk wordt *The Journey* een gelaagde geluidscompositie die op het Kunstenfestivaldesarts in 2021 zal gepresenteerd worden om de politiek van zichtbaarheid en onzichtbaarheid, van off-shore exploratie en exploitatie bloot te leggen.

FR Dans la performance *The Journey*, un bateau navigue selon une route GPS établie sur base de données temporelles, historiques et géopolitiques issues de recherches menées par plusieurs experts et communautés dans une zone située en Méditerranée entre l'Italie, Malte, la Tunisie et la Libye. Le récit se construit autour de la décision et des conséquences du largage d'un bloc de marbre de 20 tonnes offert à l'artiste par le prix Michelangelo à Carrare en Italie. Rossella Biscotti se sert du bloc de marbre comme outil pour dévoiler les implications politiques, économiques et environnementales de ce très complexe bassin méditerranéen. Les points de départ sont d'une part l'île de Malte, un pays situé entre l'Europe et l'Afrique, et d'autre part un ensemble de cartes présentant diverses informations dont l'emplacement des épaves, des câblages, des points de contrôle militaires ou encore des exploitations des compagnies d'énergie et pétrolières, présents sur la route migratoire la plus meurtrière de la mer Méditerranée. Cet acte se déroulera entre le 8 et le 30 mai, en fonction des conditions météorologiques. Ce sera donc la seule performance invisible du festival, faisant ainsi écho à ce qui se passe loin des regards en Méditerranée. En 2021, *The Journey* sera présenté sous la forme d'une performance acoustique pour dévoiler les politiques de visibilité et d'invisibilité, de l'exploration et exploitation off-shore.

EN *The Journey* is a performance of a ship navigating a GPS content-related route inspired by time, history and current geopolitical data researched together with different experts and communities in an area of the Mediterranean Sea between Italy, Malta, Tunisia, Libya. The narrative is centered on the decision and consequences of dropping a 20-ton marble block awarded to the artist by the iconic Michelangelo quarry in Carrara, Italy, yet left untouched. In fact, Rossella Biscotti uses the block as a mechanism to unpack the political, economic and environmental layers of a complex body of water. The point of departure is the island of Malta, a country located in between Europe and Africa, and a collection of maps showing different information comprising data on shipwrecks, cabling, military checks, licenses for energy and oil companies in the deadliest migration route of the Mediterranean Sea. This artistic gesture will take place between the 8th and the 30th of May, depending on the weather conditions, and in collaboration with the ship's crew, a poet and a composer. Thus, it will be the only invisible performance at the festival, echoing the hidden nature of what is going on in the Mediterranean. *The Journey* will become a layered sound composition, that will be presented in 2021, exposing the politics of visibility and invisibility, off-shore exploration and exploitation.



© Pedro Costa

Pedro Costa ^{Lisbon} Untitled

cinema/visual arts
Cinéma Galeries
♿ | Free Entrance

08.05 — 30.05

12:00 — 20:00
OPENING : 07.05 | 18:00

Presentation & Coproduction: Kunstenfestivaldesarts-Cinéma Galeries

06.05 — 30.06 : Film retrospective

NL In samenwerking met Cinéma Galeries presenteert het Kunstenfestivaldesarts een tentoonstelling met werk van Pedro Costa, filmmaker en beeldend kunstenaar uit Portugal en sleutelfiguur van de 21ste-eeuwse cinema. Pedro Costa gaat in zijn films steeds op zoek naar het uitgeslotene en onzichtbare. Vaak verbeelden de films, in een vorm tussen fictie en documentaire, het dagelijkse leven van mensen op de rand van de maatschappij en immigranten uit de arbeidersbuurten van Lissabon. Dit filmmateriaal, gemaakt in Kaapverdië tijdens de opnames van zijn iconische film *Casa de lava*, is kenmerkend voor zijn melancholische meditatie over liefde en eenzaamheid in relatie tot het eiland. Deze projecties worden vergezeld door de filmische hommage van Jean-Marie Straub en Danièle Huillet aan de schrijver Mallarmé. Al deze projecties gaan een expliciet fysieke relatie aan met de brute tentoonstellingsruimte van Cinema Galeries waar ze rechtstreeks geprojecteerd wordt op de naakte bakstenen. Parallel aan de tentoonstelling presenteert Cinéma Galeries een overzicht van al zijn films. Een uitgelezen kans om het werk van deze eigenzinnige kunstenaar te ontdekken.

FR En collaboration avec le Cinéma Galeries, le Kunstenfestivaldesarts présente une exposition des œuvres de Pedro Costa, cinéaste et artiste visuel portugais et figure clé du cinéma du 21^e siècle. Dans ses films, Pedro Costa recherche toujours les exclus et les invisibles. Les films dépeignent souvent, sous une forme entre fiction et documentaire, la vie quotidienne de personnes en marge de la société et des immigrant·es des quartiers populaires de Lisbonne. Entrer dans l'exposition, c'est entrer dans un univers régi par ses propres lois et sans références externes dans lequel les visages intenses des personnages des films de Pedro Costa comme Ventura et Vanda dialoguent avec l'espace et les visiteur·euses du lieu. Cette matière cinématographique, réalisée au Cap-Vert lors du tournage de son film emblématique *Casa de lava*, est caractéristique de sa méditation mélancolique sur l'amour et la solitude en relation avec l'île. Toutes ces projections entrent en relation physique explicite avec l'espace d'exposition brut du Cinéma Galeries où elles sont projetées directement sur les briques nues. Parallèlement à l'exposition, le Cinéma Galeries présente une rétrospective de tous ses films (dont la sortie en salle de *Vitalina Varela*, Léopard d'or au dernier festival de Locarno) et une carte blanche à Pedro Costa. Une excellente occasion de découvrir le travail de l'artiste.

EN In collaboration with Cinéma Galeries, Kunstenfestivaldesarts presents an exhibition by Pedro Costa, a film-maker and visual artist from Portugal and a key figure of twenty-first-century cinema. In his films, Pedro Costa always goes in search of the excluded and invisible. Somewhere between fiction and documentary, his films often depict the daily lives of people on the fringes of society and immigrants from the working-class neighbourhoods of Lisbon. The film material here presented, made in Cape Verde during the shooting of his iconic film *Casa de lava*, is characteristic of his melancholy meditation on love and loneliness in relation to the island. These screenings will be accompanied by a filmic tribute to Jean-Marie Straub and Danièle Huillet to the writer Mallarmé. All these screenings enter into an explicitly physical relationship with the raw exhibition space of Cinéma Galeries, where they are projected directly onto the bare bricks. Parallel to the exhibition, Cinéma Galeries will present an overview of all his films. An excellent opportunity to discover the work of this idiosyncratic artist.



© Guy Woueté

Guy Woueté Antwerp

En quête de marges fluctuantes

performance — première

♿ | Free Access | 8h | French, English → NL, FR, EN

08.05

13:00 — 21:00
Poelartplein/
Place Poelaert

15.05

13:00 — 21:00
Beursplein/
Place de la
Bourse

ARTIST TALK
21:30 | EN
Beurscafé
Eric Cyuzuzo

20.05

13:00 — 21:00
Europakruis-
punt/
Carrefour de
l'Europe

23.05

13:00 — 21:00
Hertogin van
Brabantplein/
Place de la
Duchesse de
Brabant

28.05

13:00 — 21:00
Naamsepoort/
Porte de
Namur

Performers: Guy Woueté, Medina Tokalic, Isaac Essoua Essoua | Technical assistant and performer: Maxime Jean-Baptiste |

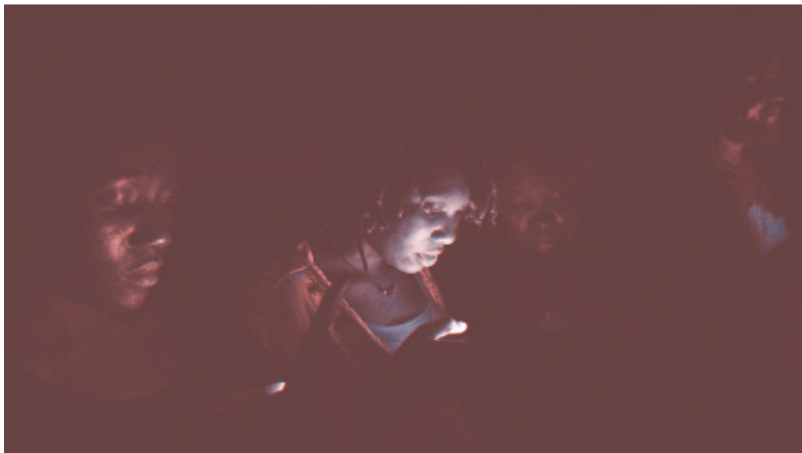
Graphic designers: Anne Le Breton, Melis Renard | Special thanks to Helena Kritis and Marcel Berlangier

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts

NL Op vijf verschillende dagen van het festival dragen drie personen, onder wie de Kameeroense beeldende kunstenaar Guy Woueté, verschillende spandoeken in de Brusselse openbare ruimte. Op de spandoeken staan gedachten en teksten die het midden houden tussen poëtische citaten en politieke eisen of slogans. Tijdens *En quête des marges fluctuantes* gaan de drie lichamen van de performers in de openbare ruimte, waar ze gedurende 8 uur per dag aan de slag gaan, een dialoog aan met de toeschouwers. Door de handeling van hun arbeid en de werkomstandigheden van hun actie roepen ze vragen op aan passanten. Wat betekent 'werk' vandaag? Wat stelt de wettelijke arbeidsduur voor in een samenleving waar de personen die het meest werken niet altijd een baan hebben? Via deze sit-in-performance weerlegt Guy Woueté het bekende motto: "meer werken om meer te verdienen". Een visie die zowel rechtse als linkse regeringen delen, terwijl ze het debat over het gegarandeerd basisinkomen weigeren aan te gaan of de pensioenen van toekomstige generaties in gevaar brengen. Een stelling die nog meer ondergraven wordt door diezelfde politieke klasse die weigerachtig staat tegenover elke herstelbetaling en solidariteit ten voordele van de volkeren van het Zuiden die al veel te lang met hun bloed de ontwikkeling en de economische groei van het Westen betalen.

FR Pendant cinq jours, tout au long du festival, trois personnes dont le plasticien camerounais Guy Woueté, brandissent des bannières dans l'espace public bruxellois. Les bannières, qui comportent des pensées et textes dont certains écrits par Woueté lui-même, oscillent entre citation poétique et revendication/slogan politique. Dans *En quête des marges fluctuantes*, l'inscription des corps mis au travail dans l'espace public à raison de 8 heures par jour, l'action de travailler et les conditions qu'elle suppose, interrogent les regards. Qu'est-ce que travailler aujourd'hui, à quoi correspond la durée légale du travail dans une société où les personnes qui travaillent le plus ne sont pas toujours celles qui ont un emploi, où celles qui en exercent un s'estiment lésées par les détenteur-rices du capital et où ces dernière-s ne raisonnent qu'en termes de croissance, rentabilité et d'optimisation? Par ce sit-in-performance, Guy Woueté dément le fameux « travailler plus pour gagner plus », vanté tant par les gouvernements de droite que de gauche qui, en même temps, refusent d'ouvrir le débat sur le revenu universel ou mettent en danger les retraites de générations futures. Un axiome d'autant plus mis à mal par cette même classe politique rejetant tout projet de réparation et de solidarité vis-à-vis des peuples du Sud, qui, depuis trop longtemps payent de leur sang le développement et la croissance économique en Occident.

EN For five days during the festival, three people, one of whom is the Cameroonian visual artist Guy Woueté, will be holding up banners in public spaces in Brussels. The banners will feature thoughts and words, including some written by Woueté himself, alternating between quotations from poetry and political demands/slogans. By putting bodies to work in the public space for eight hours a day, *En quête des marges fluctuantes* challenges what people see. What is work today? What does statutory working time mean in a society in which the people who work the most are not always the ones with a job, and where those who do have a job feel they are getting a raw deal from the people who only argue in terms of growth, profitability, and optimisation? In this sit-in performance, Guy Woueté refutes the famous "work harder to earn more" slogan touted by governments on both the right and left who are refusing to start a debate on universal income or the retirement of future generations. An axiom damaged all the more by this same political class rejecting any plan for reparation and solidarity with regard to the peoples of the south who for too long now have been paying for the economic development and growth in the West.



© Louis Henderson

The Living and the Dead Ensemble ^{Port-au-Prince} Ouvertures/The Wake

cinema/poetry/performance/installation — premiere

Decoratelier

| *Ouvertures* : Free Entrance / *The Wake*: €10/€7

Ouvertures

French, Haitian Creole → NL

08.05 | 09.05 | 10.05

18:00 — 00:00 | 16:00 — 20:00 | 16:00 — 20:00

The Wake

3h/4h | French, Haitian Creole

09.05 | 10.05

20:00 | 20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Decoratelier

Installation/Direction: Louis Henderson, Olivier Marboeuf | Texts: Adapted freely from *Fukitira* and *Melovivi* by Frankétienne by The Living and the Dead Ensemble | Cast: Rossi Jacques Casimir, Dieuvela Cherestal, Sophonie Maignan, Cynthia Maignan, James Desiris, James Peter Etienne, Mackenson Bijou, Leonard Jean Baptiste | Sound: Victor Donati | Sound design, music: João Polido

Coproduction: Spectre Productions, Le théâtre de l'Usine, Les Ateliers Médicis, Kunstenfestivaldesarts, Z33, The Showroom |

With the support of: Centre National du Cinéma et de l'Image animée, Art Council England, Fondation des Artistes, Sint Lucas-Gent

NL The Living and the Dead Ensemble brengt acht Haïtiaanse dichters en performers samen. Samen met filmmaker Louis Henderson en curator Olivier Marboeuf verkennen ze nieuwe narratieven voor het hedendaagse Haïti. Voor het Kunstenfestivaldesarts ontwikkelen ze een tweeledig project. Overdag wordt *Ouvertures* gepresenteerd, de eerste film van het ensemble. In deze film keert Toussaint Louverture – de held van de Haïtiaanse Revolutie – terug naar het vitale en jonge Port-au-Prince. Wanneer de nacht valt, wordt de ruimte getransformeerd door *The Wake*. Door het samenbrengen van poëzie, bewegende beelden en songs wordt *The Wake* een nachtelijke voorstelling die door verschillende historische nachten heen reist. Van de nacht van augustus 1791 in Bois Caïman, Haïti – waar een groep slaven de strijd voor de onafhankelijkheid begon – tot de nacht in 2005 wanneer de grootste opstand in de recente Franse geschiedenis in Clichy-sous-Bois uitbrak. Vanuit de realiteit van de plantages, verbindt de zwarte Caraïbische dichter de dag met dwangarbeid en geweld, en de nacht als een plaats voor herstel, culturele heruitvinding en voorbereiding op komende gevechten. Met de presentatie van de twee projecten creëert The Living and the Dead Ensemble een uniek en mysterieus verhaal dat getuigt van de culturele rijkdom en de poëtische kracht van Haïti.

FR The Living and the Dead Ensemble réunit huit poètes et interprètes haïtien-nes. Avec le cinéaste Louis Henderson et le commissaire Olivier Marboeuf, les artistes explorent de nouveaux récits pour l'histoire et le présent d'Haïti. Pour le Kunstenfestivaldesarts, ils et elles conçoivent un double projet. En journée, *Ouvertures*, présenté en première à la Berlinale cette année, qui imagine le retour de Toussaint Louverture – le héros de la Révolution haïtienne – dans le Port-au-Prince d'aujourd'hui et de sa jeune génération. À la tombée de la nuit, l'espace est transformé par *The Wake*. Étroitement lié au monde de la plantation, la poétique afro-caribéenne envisage le jour comme associé au travail forcé et à la violence, et la nuit comme un espace de recomposition pour une communauté de corps épuisés; un lieu de réparation, de réinvention culturelle et de préparation des combats à venir. *The Wake* est une performance nocturne qui voyage à travers l'histoire et sur plusieurs nuits: depuis celle d'août 1791 à Bois Caïman, Haïti – où une assemblée d'esclaves a lancé la révolution pour l'indépendance – jusqu'à l'émeute qui a éclaté à Clichy-sous-Bois lors d'une nuit de 2005. Par la présentation des deux projets, The Living and the Dead Ensemble construit un récit singulier et mystérieux, qui témoigne de la richesse culturelle d'Haïti et de ses forces poétiques.

EN The Living and the Dead Ensemble unites eight Haitian poets and performers. Together with filmmaker Louis Henderson and curator Olivier Marboeuf, they explore new narratives for the history and the present of Haiti. For Kunstenfestivaldesarts they conceive a twofold project. During the day, the space presents *Ouvertures*, the ensemble's first film premiered at the Berlinale this year, imagining the return of Toussaint Louverture – the hero of the Haitian Revolution, – to today's Port-au-Prince and its young generation. When the night falls, the space is transformed by *The Wake*. Closely linked to the world of plantation, Black Caribbean poetic sees the day as linked with forced labor and violence, and the night as a space for re-composition for a community of exhausted bodies; a place for reparations, cultural reinvention, and preparation for combats to come. By bringing together poetry, moving images, songs and guest, *The Wake* is a nocturnal performance travelling throughout history and several nights: from the one of August 1791 in Bois Caïman, Haiti – where a slaves' assembly started the revolution for independence, – until the largest riot in modern French history, erupted in Clichy-sous-Bois on a night in 2005. By the presentation of the two projects The Living and the Dead Ensemble constructs a singular and mysterious narrative, that bears witness to Haiti's cultural richness and its poetic forces.



© Antoine Tempé

Nadia Beugré Abidjan/Paris

L'homme rare

dance — première
 Théâtre Les Tanneurs
 🕒 | 1h | French → NL, EN | €18/€15 | Contains nudity

08.05	09.05	10.05	11.05	12.05
20:30	15:00	19:00	20:30	20:30
		ARTIST TALK 20:15 FR Norman Ajari Moderator: Eric Cyuzuzo		

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Théâtre Les Tanneurs

Creation and choreography: Nadia Beugré | Performers: Kaolack, Lucas Nicot, Daouda Keita, Nadim Bahsoun | Technical direction and light: Anthony Merlaud

Coproduction : Festival Montpellier Danse 2020; Théâtre de la Ville Festival d'Automne à Paris; CCN2, Centre Chorégraphique National de Grenoble; Kunstencentrum Vooruit, Gent; Musée de la Danse-Centre Chorégraphique Nationale de Rennes et de Bretagne; Kunstenfestivaldesarts, Bruxelles; France CCN d'Orléans; BIT Teatergarasjen

With the support of l'Echangeur CDCN Hauts-de-France, Château-Thierry

NL Vlugge en trage kronkelende heupbewegingen wisselen elkaar af en vloeien over naar het soepele golven van de lendenen ... De choreografie van de Frans-Ivorische kunstenaar Nadia Beugré laat vijf dansers enkel vanop de rug zien. Ze put daarvoor inspiratie uit danstechnieken en -stijlen waarbij voornamelijk het bekken wordt gebruikt. Door het nadrukkelijke gebruik van het achterwerk stelt ze in vraag wat doorgaans als mannelijk wordt beschouwd. De genderkwestie is steeds latent aanwezig in het werk van Nadia Beugré. In *L'homme rare* wordt ze op een meer frontale manier aangepakt: de mannelijke/vrouwelijke kenmerken worden omgewisseld en de aandacht voor het lichaam en de eigenschappen die we aan bewegingen van het lichaam toedichten, worden in vraag gesteld. Vertrekkend van een spel dat onze perceptie over gender op de helling zet, duwt de choreografe ons in een voyeuristische rol. Ze put hierbij uit research die ze deed naar de historische en actuele benadering van het lichaam, meer specifiek het zwarte en mannelijke lichaam. Aan de basis van *L'homme rare* ligt een reeks foto's van slavenmarkten in Ivoorkust die de kunstenaar heeft onderzocht. Zo wordt de voorstelling ook een reflectie over de mercantiele blik op die zwarte lichamen die Europeanen er tot op vandaag op nahouden.

FR Déhanchements tantôt vifs, tantôt sinueux, ondulations et mouvements souples de reins, des cinq danseurs mis en scène par la chorégraphe franco-ivoirienne Nadia Beugré, on ne verra pas le visage. La chorégraphie qui les relie et qu'ils exécutent uniquement de dos, se nourrit de techniques et de styles de danses utilisant principalement le bassin. De par leur usage insistant des fessiers, ces pratiques se voient qualifiées de plus féminines et mettent à l'épreuve voire ébrèchent une masculinité durement construite et assimilée. Des caractéristiques que Nadia Beugré retrouve par exemple dans le funk carioca, interprété ou pastiché par des hommes à la masculinité affirmée, et donnant naissance à de nouveaux courants. Partant d'un jeu brouillant nos perceptions du genre en inversant les attributs masculins/féminins, la chorégraphe place le public dans une situation de voyeurisme qu'elle associe au fruit de ses recherches sur l'appréhension du corps, notamment noir et masculin, dans l'Histoire et aujourd'hui. En référence à une série de photos de marchés aux esclaves en Côte d'Ivoire que l'artiste a consultée, *L'homme rare* devient aussi une réflexion sur le regard marchand porté par les Européen·nes sur les corps noirs, et sa persistance aujourd'hui.

EN Performing a swaying walk, which can be both lively and sinuous, and supple undulations and movements from the waist, the faces of the five dancers choreographed by Franco-Ivorian Nadia Beugré are not visible. The choreography that connects them and is executed solely using their backs is inspired by dance techniques and styles that principally utilise the pelvis. With the insistent use of buttocks, these practices are seen as being more feminine, challenging or even chipping away at a strongly built and assimilated masculinity. If the issue of gender has always featured in Nadia Beugré's work, in *L'homme rare* she tackles it more head-on by offering an inversion of "male/female attributes" and questioning the attention paid to bodies and the qualities attributed to their movements. Starting with a game that blurs our perceptions of gender, the choreographer places the spectator in the position of a voyeur, which she connects to the outcome of her research on our understanding of the body, notably black and male, in history and today. With references to a series of old photographs of slave markets in the Ivory Coast consulted by the artist, *L'homme rare* also becomes a reflection on the history of European's gaze on black bodies and its persistence today.



© Renato Mangolin

Alice Ripoll/REC Rio de Janeiro LAVAGEM

dance — premiere

La Vallée

♿ | No seats | 45min | €18/€15 | Might contain nudity

08.05

19:00
22:00

09.05

17:00

10.05

14:00
17:00

12.05

18:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-SMart

Director: Alice Ripoll | Original idea: Alan Ferreira | Performers: Alan Ferreira, Hiltinho Fantástico, Katiany Correia, Rômulo Galvão,

Tony Hewerton, Tuany Nascimento | Production Director: Natasha Corbelino | Corbelino Cultural | Production and set assistant:

Thais Peixoto | Photos and teaser: Renato Mangolin | Artistic assistant: Laura Samy | Set designer: Raquel Theo | Costume design-

er: Paula Ströher | Tour planning: ART HAPPENS

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, PACT Zollverein, Kaserne Basel, Wiener Festwochen, Julidans, Festival de la Cité Lausanne,

PASSAGES – Festival International, Romaeuropa Festival and Teatro di Roma – Teatro Nazionale.

With the support of Rafael Machado Fisioterapia, Centro Coreográfico do Rio de Janeiro, Kunstenwerkplaats-Pianofabriek

NL Met behulp van emmers, water, zeep en schuim verkennen de dansers van de Braziliaanse choreografe Alice Ripoll in Soap de handeling van het schrobben als theateraal gebaar en historisch feit. Hun moeders, grootmoeders en voorouders hebben heel hun leven het huishouden en de kuis gedaan, wat de dominante witte kaste er niet van weerhouden heeft zwarte mensen als vuil te beschouwen. Een tegenstrijdigheid waar de dansers tijdens de voorstelling beelden uit puren. Het zeepschuim kleurt de zwarte lichamen wit, de bellen roepen een droomwereld op, maar zeep is door zijn typische eigenschappen ook een bron van frustratie: ze verhindert hen om rechtop te blijven, dwingt hen om zich van elkaar te verwijderen of zich onderling te ondersteunen. Na *aCORdo* en *CRIA* komt Alice Ripoll voor de derde keer naar het Kunstenfestivaldesarts om er Soap in première voor te stellen. Deze studie over “properheid” biedt Ripoll een nieuwe gelegenheid tot een analyse van de gepolariseerde sociale realiteit van Brazilië, waar de contacten tussen de verschillende lagen van de bevolking steeds schaarser worden en een seksistische, anti-sociale en racistische sociale orde in stand houden. Precies dat laatste vechten de dansers aan door een nauwere en meer rechtstreekse contact met het publiek aan te gaan, waarbij ze de gevestigde sociale hiërarchie en de klassieke verhouding podium/zaal omverwerpen.

FR À l'aide de seaux, d'eau, de savon et de mousse, les danseurs et danseuses de la compagnie brésilienne REC explorent avec Alice Ripoll l'action de récurer comme geste scénique et fait historique. Leurs mères, grand-mères et ancêtres ont fait le ménage durant toute leur existence pour une caste dominante blanche qui considèrerait néanmoins les Noir-es comme sales. Une ambivalence que les danseur-euses exploitent durant la représentation pour produire des images. La mousse de savon colore les corps noirs, les bulles suggèrent un monde onirique mais par sa nature-même, le savon est également source de frustration en les empêchant de se tenir debout, les contraignant à s'éloigner les uns des autres ou de se soutenir mutuellement. Après *aCORdo* et *CRIA*, Alice Ripoll revient pour la troisième fois au Kunstenfestivaldesarts pour y présenter *LAVAGEM* en première mondiale. L'étude de la notion de « propreté » offre une nouvelle occasion à Ripoll de dis-séquer la réalité sociale polarisée du Brésil, où les contacts entre les différentes couches de la population sont des plus ténus et maintiennent un ordre social sexiste, anti-pauvres et raciste. C'est précisément ce dernier que les danseur-euses défient en tentant d'établir une relation plus étroite et plus directe avec le public pour renverser les hiérarchies sociales et les rapports scène/salle bien établis.

EN Using buckets, water, soap and lather, the dancers in *LAVAGEM* by the Brazilian choreographer Alice Ripoll explore the action of scrubbing as a theatrical gesture and historical fact. Their mothers, grandmothers and ancestors worked as cleaners their whole lives, yet it didn't stop the dominant white caste considering black people dirty. The dancers exploit this ambivalence during the performance in order to produce images. The lather from the soap turns the black bodies white and the bubbles suggest a dreamlike world, yet by its very nature soap is also a source of frustration as it stops them from staying upright, forcing them apart or having to help one other keep on their feet. Following *aCORdo* and *CRIA*, Alice Ripoll is back for a third time at the Kunstenfestivaldesarts to present the premiere of *LAVAGEM*. The study of the notion of “cleanliness” gives Ripoll a new opportunity to dissect the polarised reality of Brazilian society where contact between different sections of the population remains extremely tenuous and a sexist, anti-poor and racist social order persists. It is precisely this that the dancers are challenging while attempting to establish a closer and more direct relationship with the audience in order to overturn social hierarchies and the established relationship between what is happening on stage and the audience.



Anne Imhof & Eliza Douglas ^{Berlin}

performance/visual arts/music — premiere

Les Brigittines

♿ | No seats | €18/€15

08.05

22:00

09.05

22:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Les Brigittines

Direction: Anne Imhof & Eliza Douglas | Performers: Eliza Douglas, Anne Imhof, more to be defined

Production: Studio Anne Imhof | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts

NL Anne Imhof is gekend als één van de meest provocerende en baanbrekende stemmen van haar generatie. Haar werk steunt op atmosferische settings die resoneren met het gevoel van vervreemding en onthechting dat onze samenleving steeds meer beïnvloedt. Nu ze voor de eerste keer een performance in België toont, creëert ze voor het Kunstenfestivaldesarts een nieuw werk in de vorm van een concertperformance. Het is een project dat samen met Eliza Douglas werd uitgewerkt en gebaseerd is op *Angst*, *Sex* en *Faust*, waarvoor ze op de Biënnale van Venetië de gouden leeuw ontving. In dit nieuwe project slingeren Anne Imhof en Eliza Douglas heen en weer tussen muziek en choreografie, tussen akoestische documentatie en lichamelijke gestes. Pijn en plezier, hoop en wanhoop, leven en dood, mannelijk en vrouwelijk: de concertperformance onderzoekt de fluiditeit tussen deze krachten die maar al te vaak als onverzoenlijk worden voorgesteld. Tegelijkertijd laat Imhof haar medewerkersters voortdurend tussen hen in bewegen en datgene wat als onverenigbaar wordt voorgesteld versmelten.

FR Anne Imhof s'est imposée comme l'une des voix les plus provocantes et pionnières de sa génération. Elle crée des environnements atmosphériques, habités par des performeur-euses pour donner forme à un sentiment d'aliénation et de détachement qui façonne de plus en plus notre société. Pour le Kunstenfestivaldesarts, et sa première présentation en Belgique, elle a conçu une nouvelle œuvre sous la forme d'un concert. Il s'agit d'un projet écrit avec Eliza Douglas basé sur *Angst*, *Sex* et *Faust*, la performance présentée à la Biennale de Venise pour laquelle elle a reçu le Lion d'or. Dans ce nouveau projet, Anne Imhof et Eliza Douglas oscillent entre musique et chorégraphie, documentation acoustique et gestuelle. Douleur et plaisir, espoir et désespoir, vie et mort, homme et femme : le concert traite de la fluidité entre ces forces, trop souvent présentées comme inconciliables, puisque Imhof et ses performeur-euses ne cessent de passer de l'une à l'autre et de fusionner ce qui est présenté comme incompatible.

EN Anne Imhof has emerged as one of the most provocative and pioneering voices of her generation. Her work is based on atmospheric environments, inhabited by groups of collaborators to give form to a sense of alienation and detachment that increasingly shapes our society. For the Kunstenfestivaldesarts, and her first presentation in Belgium, she conceived a new work in the form of a concert performance. It is a project written together with Eliza Douglas, and linked to previous performances, such as *Angst*, *Sex* and *Faust*, with which she was awarded with the Golden Lion at the Venice Biennale. In this new project Anne Imhof and Eliza Douglas oscillate between the music and the choreography, between the acoustic documentation and the gestures. Pain and pleasure, hope and desperation, life and death, male and female: the concert performance deals with the fluidity between these forces, too often presented as irreconcilable, as Imhof and her collaborators continuously shift between them and merge what is presented as incompatible.



© Natalia Kabanov

Kornél Mundruczó & Kata Wéber Warsaw/Budapest

Pieces of a Woman

theatre
Théâtre Varia
♿ | 2h20 | Polish → NL, FR, EN | €22/€18

08.05

20:30

09.05

20:30

10.05

15:00
20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Théâtre Varia

Direction: Kornél Mundruczó | Text and adaptation: Kata Wéber | Assistant playwright: Soma Boronkay | Set design and costumes: Monika Pormale | Music: Asher Goldschmidt | Lighting director: Paulina Góral | Assistant director: Karolina Gębska | Stage manager: Katarzyna Gawryś-Rodríguez | Cameraman: Łukasz Jara | Simultaneous and written translation: Patrycja Paszt | Text translation: Jolanta Jarmołowicz | Set designer assistant, production manager: Karolina Pająk | Costume designer assistant: Małgorzata Nowakowska | Cast: Dobromir Dymecki, Joanna Poleć, Magdalena Kuta, Sebastian Pawlak, Marta Ścisłowicz, Justyna Wasilewska, Agnieszka Żulewska

Performances in Brussels in cooperation with the Adam Mickiewicz Institute and The Polish Institute-Cultural Service of the Embassy of the Republic of Poland in Brussels

Production: TR Warszawa

NL Hoe gaan we om met de peer pressure en het bijhorende sociale oordeel over hoe we persoonlijke emoties horen te uiten? In *Pieces of a Woman* volgen we Maja die na een traumatische gebeurtenis de gevolgen en de druk voelt van haar omgeving hoe ze deze gebeurtenis zou moeten uiten en verwerken. Is sereniteit een zonde? Kunnen we weerstand bieden tegen schuldgevoelens? Kata Wéber schreef een gevoelsmatige en scherpe tekst. Samen met theatermaker Kornél Mundruczó verwelkomt ze ons in een familiehuus, bewoond door een uitzonderlijke groep Poolse acteurs en actrices die deze tekst met een naturalistische precisie op scene brengen. De Hongaarse kunstenaars gebruiken hun filmexpertise om een voorstelling in twee delen te maken. Een live-film in het eerste deel dat ze contrasteren met een tweede deel dat ondanks de klassieke theatrale vertelling en grotere fysieke afstand ons dicht en dicht op de huid komt te zitten. *Pieces of a Woman* resonant uiterst relevant met de hedendaagse Poolse en Hongaarse samenleving. Het is een bevrijdingsverhaal: een emancipatie uit de opgelegde normen over hoe een traumatische ervaring te verwerken; een geleidelijke bevrijding van opgelegde en vooraf gedefinieerde vrouwenrollen. Beetje bij beetje verkennen we de geschiedenis van Maja en het huis van haar moeder waar het verhaal in gesitueerd is. Samen ontdekken ze vrijheid.

FR Comment faire face à la pression de son entourage, et le verdict social afférent, concernant la juste expression de ses émotions privées? *Pieces of a Woman* nous entraîne sur les traces de Maja, qui à la suite d'un événement traumatisant, endure les répercussions et la pression de son environnement concernant la manière d'assumer voire de surmonter cette épreuve. La sérénité est-elle un péché? Peut-on opposer une résistance à la culpabilité? Avec la mise en scène de Kornél Mundruczó, Kata Wéber nous introduit au sein d'un domicile familial, qui héberge une troupe d'acteur-trices polonais-es dont la prestation scénique sensationnelle rend pleine justice à l'acuité naturaliste du texte. Grâce à leurs compétences filmiques, le duo hongrois produit une représentation en deux parties. Un film live dans un premier temps, auquel succède une représentation qui se fait de plus en plus oppressante. *Pieces of a Woman* offre un condensé strident et particulièrement stimulant des problématiques qui traversent la Pologne et la Hongrie contemporaines. C'est l'histoire d'une délivrance : délivrance des normes qui prévalent dans la gestion d'une expérience traumatisante; et une graduelle émancipation des rôles féminins prescrits et prédéfinis.

EN How do we deal with peer pressure and the accompanying social judgement about how we should express private emotions? In *Pieces of a Woman* we follow Maja who, after a traumatic event, feels the consequences and the pressure of her environment as to how she should express and process this event. Is serenity a sin? Can we resist guilt feelings? Kata Wéber has written a trenchant, instinctive text. Together with theatre-maker Kornél Mundruczó, she welcomes us into a family home inhabited by an exceptional group of Polish actors who perform this text with naturalistic precision. The Hungarian artists use their film expertise to create a two-part show. The live film in the first part is contrasted with a second part which, despite the classical theatrical narrative and greater physical distance, gets uncomfortably close. *Pieces of a Woman* resonates most relevantly with contemporary Polish and Hungarian society. It is a liberation story: an emancipation from the imposed norms on how to process a traumatic experience; a gradual liberation from compulsory and predefined women's roles. Little by little we explore Maja's story and that of her mother's house, where the story is set. Together they discover freedom.



© Philip Marnet

Radouan Mriziga ^{Brussels} Tafukt/The Sun/Athena

dance — premiere

Kaaithheater

f | 1h15 | English, Tamazigh, Moroccan Arabic → NL, FR, EN | €18/€15

08.05

20:30

09.05

20:30

10.05

15:00

11.05

20:30

12.05

19:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Kaaithheater

Concept, choreography and scenography: Radouan Mriziga | Dance/performance: Maïté Jeannolin | Artistic assistant:

Sondos Belhassen | Costume designer: Lila John | Music and sound designer: Hindi Zahra, Nisrine Mbarki | Light design: Estelle Gautier |

Dramaturgy: Esther Severi | Amazigh research support: Hajar Ibnouthen

Production: A7LA5 | Management, promotion and distribution: Something Great | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts,

Kaaithheater, Moussem Nomadisch Kunstencentrum, PACT Zolverein, Alkantara, deSingel, Parallèle/L'Officina and Kanuti Gildi

SAAL within the frame of MORE THAN THIS — Creative Europe | With the support of De Vlaamse Overheid

NL *Tafukt/The Sun/Athena* is een danssolo geregisseerd door Radouan Mriziga, een choreograaf en danser die in Marrakesh werd geboren en in Brussel is gevestigd. Het is het eerste luik van een trilogie die focust op de semantiek en de mythologieën van de Imazighen, de inheemse bevolking van Noord-Afrika. Elk luik is opgezet voor een danseres en draait om een vrouwelijke figuur die op haar manier de kennis rond de Amazigh-cultuur belichaamt en doorgeeft. De godin Athena die de cultuur en de geschiedenis van het Middellandse Zeegebied verenigt is centraal in *Tafukt/The Sun/Athena*. Het Tritonmeer in het huidige Libië zou de geboorteplaats van Athena zijn voordat de Grieken haar adopteerden aan de andere kant van de Middellandse Zee. Terwijl de geschiedenisboeken vooral de nadruk leggen op de Grieken, de Egyptenaren en de Arabieren, worden de Imazighen grotendeels genegeerd en gemarginaliseerd, ondanks de fundamentele rol die ze speelden in de regio. Kan deze performance uitgroeien tot een instrument van verzet om de huidige canon te herzien en tot een meer inclusieve toekomst te komen?

FR *Tafukt/The Sun/Athena* est un solo de danse créé par Radouan Mriziga, danseur et chorégraphe né à Marrakech et basé à Bruxelles, et le premier volet d'une trilogie qui se focalise sur la sémantique et les mythologies des Imazighen, les populations indigènes de l'Afrique du Nord. Chaque volet est conçu pour une danseuse et s'articule autour de figures féminines dépositaires de la transmission du savoir amazigh. La déesse Athena reliant les cultures et histoires de part et d'autres du bassin méditerranéen est au cœur de *Tafukt/The Sun/Athena*. Le lac Triton, situé dans la Libye actuelle serait son lieu de naissance avant que les Grecs ne l'adoptent de l'autre côté de la Méditerranée. Si les livres d'histoire se focalisent essentiellement sur les Grecs, les Égyptiens et les Arabes, les Imazighen sont en revanche largement ignorés et marginalisés malgré leur rôle fondamental joué dans la région. La performance peut-elle dès lors se muer en outil de résistance pour repenser le canon actuel et imaginer un avenir plus inclusif?

EN *Tafukt/The Sun/Athena* is a dance solo created by Radouan Mriziga, a dancer and choreographer born in Marrakesh and based in Brussels, and the first part in a trilogy focusing on the semantics and mythologies of the Imazighen, the indigenous people of North Africa. Each part is devised for one dancer and centres on female figures who are guardians of the transmission of Amazigh knowledge. The goddess Athena, linking the cultures and histories on either side of the Mediterranean basin, lies at the heart of *Tafukt/The Sun/Athena*. Lake Tritonis, located in what is now Libya, was Athena's birthplace before she was adopted by the Greeks on the other side of the Mediterranean. While history books essentially focus on the Greeks, Egyptians and Arabs, the Imazighen are largely ignored and marginalised, despite the fundamental role they played in the region. Can the performance now become a tool of resistance to rethink the current model and imagine a more inclusive future?

See also ASIF//THE RIVER, An Amazigh Cultural Centre, pg 62
Bring your kids, pg 108



© Choy Jongoh

Jaha Koo/CAMPO Seoul/Ghent

The History of Korean Western Theatre

theatre — premiere

Beursschouwburg

♿ | 1h | Korean → NL, FR, EN | €16/€13

08.05

20:30

14.05

19:00

09.05

18:00

15.05

20:30

10.05

20:30

16.05

18:00

13.05

20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Beursschouwburg

By and with: Jaha Koo

Production: CAMPO | Coproduction by: Kunstenfestivaldesarts, Münchner Kammerspiele, Frascati Producties, Veem House for Performance, SPRING performing arts festival Utrecht, Zürcher Theaterspektakel, Black Box teater, International Summer Festival Kampnagel, Tanzquartier Wien & WpZimmer | With the support of: Beursschouwburg

Performances in Brussels supported by the Korean Cultural Center of Brussels

NL In 2008 woonde Jaha Koo een symposium bij naar aanleiding van de 100ste verjaardag van het Koreaans theater. Perplex vroeg hij zich af of er andere landen zijn die een even precieze historiek van hun theater kunnen voorleggen. Wanneer en hoe werd het Westers theater in zijn land geïmporteerd en hoe kon dit laatste de plaats innemen van het populaire en traditionele theater en zelfs het enige theatrale uitdrukingsmiddel in Zuid-Korea worden? *The History of Korean Western Theatre* probeert een antwoord te vinden op deze vragen – waarom blijft iedereen toch altijd maar naar Shakespeare verwijzen – en ontcijfert tegelijkertijd de verloren identiteit van het Koreaanse theater. Na *Cuckoo* waarmee hij door de hele wereld trok, stelt Jaha Koo zijn nieuwe creatie in première voor op het Kunstenfestivaldesarts. *The History of Korean Western Theatre* focust op de tragische impact van het verleden op onze levens en tracht barstjes te maken in het moderne confucianisme waarvan de erfenis het morele systeem, de levenswijze en de sociale relaties tussen generaties in Zuid-Korea blijft bepalen.

FR En 2008, Jaha Koo a assisté à un symposium célébrant le 100^e anniversaire du théâtre coréen. Perplexe, il s'est demandé s'il y avait d'autres pays pouvant établir une généalogie aussi précise de leur théâtre, quand et comment fut importé le théâtre occidental dans son pays et comment ce dernier s'est substitué au théâtre populaire et traditionnel au point de devenir la seule expression théâtrale en Corée du Sud. *The History of Korean Western Theatre* est le fruit de ces réflexions et s'attèle à décrypter l'identité du théâtre coréen. Après *Cuckoo* avec lequel il a sillonné le monde entier, Jaha Koo présente sa nouvelle création en première au Kunstenfestivaldesarts. *The History of Korean Western Theatre* se concentre sur la façon dont le passé affecte tragiquement nos vies aujourd'hui et tente de créer une fissure dans le confucianisme moderne dont l'héritage notamment teinté d'américanisation, de haute-technologie, militarisme, patriarcat et totalitarisme, continue de façonner le système moral, le mode de vie et les relations sociales entre générations en Corée du Sud.

EN In 2008, Jaha Koo attended a symposium celebrating the 100th anniversary of Korean theatre. Nonplussed by it, he wondered whether other countries could establish such a precise genealogy for their theatre, when and how western theatre was imported into their countries, and how it became a substitute for popular, traditional theatre to the point of becoming the only theatrical expression in South Korea. *The History of Korean Western Theatre* tries to find answers to these questions — why does everyone keep on referring to Shakespeare and deciphers the lost identity of Korean theatre. Following *Cuckoo*, which he has taken worldwide, Jaha Koo is premiering his latest creation at the Kunstenfestivaldesarts. *The History of Korean Western Theatre* focuses on the way in which the past tragically affects our lives today and attempts to produce a crack in modern Confucianism whose heritage, tinged notably by Americanisation, the high-tech, militarism, patriarchy and totalitarianism, continues to shape the moral system, way of life and intergenerational social relationships in South Korea.



© Tatchatrin Choeychom

Cherish Menzo Amsterdam

Jezebel

dance
La Raffinerie
🕒 | 1h | €16/€13

08.05

22:00

11.05

20:30

09.05

22:00

12.05

20:30

10.05

19:00

13.05

19:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Charleroi danse

Concept, choreography & performance: Cherish Menzo | Lighting design & technical coordination: Niels Runderkamp |

Music: Michael Nunes | Video: Andrea Casetti | Costumes: Daniel Smedeman | Dramaturgy: Renée Copraij | Advice: Berthe Spoelstra, Christian Yav and Nicole Geertruida | Vocal coach: Shari Kok-Sey-Tjong | Campaign image: Tatchatrin Choeychom | Production management: Bibi Scholten van Aschat

Coproduction : Frascati Productions | Distribution and tour management: GRIP and Frascati Productions | With the support of:

Amsterdam Fonds voor de Kunst | Thanks to: Nicole Beutler Projects, Bau Dance and Centre Chorégraphique Le Château

NL Een vrouw gekleed in een bontmantel, met een goudkleurige halsketting en lange gemanicuurde nagels, stuift het podium op. Ze laat zich vervolgens langzaam op de grond glijden en kruipt dan naar de voorkant van het podium. Zo begint *Jezebel*, de eerste creatie van de Nederlandse danseres en choreografe Cherish Menzo. Een titel die verwijst naar het Bijbelse personage Izebel dat synoniem is geworden voor verleiding en wellust. De *Jezebel* van Cherish Menzo is geïnspireerd op een ander ambigu vrouwelijk rolmodel, dat van de Video Vixens. Dat zijn de schaars geklede zwarte vrouwen die in de jaren 90 en de vroege jaren 2000 sensueel dansten in de hiphopclips, en zo het ego streefden van de mannelijke rappers die deze muziekindustrie grotendeels domineerden. *Jezebel* is het verhaal van de emancipatie van de Video Vixens. Ze ontdoen zich van de positie van het accessoire waarin ze opgesloten zaten en eisen een centrale plaats in het project. Op het podium roept Cherish Menzo hun bevrijding op door de afgezaagde clichés en fantasma's van de hiphop opeen te stapelen en ze zich zo volledig toe te eigenen. *Jezebel* weigert voortaan te worden gedefinieerd door anderen en dynamiteert vrolijk de verwachtingen van onze uitermate voorgeprogrammeerde blikken.

FR Une femme déboule sur scène vêtue d'un manteau de fourrure, un collier doré autour du cou et de longs ongles manucurés. Elle glisse ensuite lentement sur le sol puis rampe vers l'avant de la scène. Ainsi débute *Jezebel*, la première création de la danseuse et chorégraphe néerlandaise Cherish Menzo. Un titre en référence au personnage biblique de Jézabel devenue synonyme de séduction et de luxure. La Jézabel de Cherish Menzo s'inspire d'un autre modèle féminin décrit, celui des Video Vixens, ces femmes noires peu vêtues qui dans les années 90 et jusqu'au début des années 2000, dansaient sensuellement dans les clips hip-hop, flattant ainsi l'égo des rappeurs qui dominaient largement cette industrie musicale. *Jezebel* est l'histoire de l'émancipation de Video Vixens qui se déprennent du statut d'accessoires dans lequel elles étaient enfermées pour réclamer la centralité du projet. Sur scène, Cherish Menzo dévoile la partition de leur affranchissement en multipliant les références aux stéréotypes et fantasmes éculés du hip-hop pour mieux s'en jouer et se les approprier. *Jezebel* refuse désormais d'être définie par d'autres et œuvre avec jubilation au dynamitage des attentes de nos regards préprogrammés à l'extrême.

EN A woman charges onto the stage dressed in a fur coat, a gold necklace and long manicured nails. She slowly slides to the floor then crawls to the front of the stage. This is the start of *Jezebel*, the first creation by the Dutch dancer and choreographer Cherish Menzo. The title refers to the biblical character of Jezebel who has become synonymous with seduction and lust. Cherish Menzo's *Jezebel* is inspired by another disparaged female model, the Video Vixens. They were the scantily dressed black women who from the 1990s to the early 2000s danced sensuously in hip-hop clips, flattering the ego of rappers who largely dominated that music industry. *Jezebel* is the story of the emancipation of Video Vixens, losing the status they were confined to as accessories and instead becoming central to the project. On stage, Cherish Menzo unveils the score of their emancipation by increasing references to hip-hop's hackneyed stereotypes and fantasies, making light of them and appropriating them as their own. Now *Jezebel* refuses to be defined by others and joyfully works on bursting the expectations of our pre-programmed views.

See also Dance Workshop for kids, pg 108



© Anahita Sadighi and Susana AbdulMajid

Etel Adnan, Tarek Lakhrissi, Anahita Sadighi and Susana AbdulMajid A Poetic Monday: Poetry Salon

Decoratelier
 f | 1h30 | Free Entrance

11.05

19:00 | Etel Adnan | EN

18.05

19:00 | Tarek Lakhrissi | FR

25.05

19:00 | Ancient Poetry
Night | Arabic, Farsi → EN

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Decoratelier

NL *A Poetic Monday* is een tijdelijk poëziesalon: een poëzieavond die elke eerste dag van de week in het festivalcentrum plaatsvindt. Het is een ruimte waar het vermogen van woorden en zinnen om beelden en nieuwe werelden te scheppen tot uitdrukking komt. Op de eerste maandag van het festival wordt het werk van de gerenommeerde Libanese kunstenaar en dichter Etel Adnan gepresenteerd, met als uitgangspunt haar gedicht *The Night*. Op de tweede avond organiseert beeldend kunstenaar en dichter Tarek Lakhrissi, auteur van *Fantaisie Finale* – een queer anthologie voor onzichtbare lichamen – een avond waarin zijn werk in dialoog wordt geplaatst met dichters uit de lokale Brusselse scène. In het derde en laatste deel introduceren Anahita Sadighi en Susana AbdulMajid met *Ancient Poetry Nights* poëzie in de ruimte van het Decoratelier, waarbij ze oorspronkelijke Arabische en Perzische gedichten selecteren die ze voordragen in het Farsi, Arabisch en Engels. *A Poetic Monday* herinnert ons er ons aan dat poëzie niet alleen een individuele ervaring is, maar ook een collectieve, die ons uitnodigt tot de gezamenlijke handeling van het luisteren en om binnen te treden in de zintuiglijke ervaring van het ritme van de stem.

FR *A Poetic Monday* est un salon de poésie temporaire: une soirée de poésie qui se déroule dans le centre du festival chaque premier jour de la semaine. C'est un espace où les mots et les phrases apparaissent dans leur capacité à former des images et des mondes nouveaux devant nous. Le premier lundi du festival présente l'œuvre de l'éminente artiste et poète libanaise Etel Adnan, à partir de son poème *La Nuit*. Le deuxième lundi, l'artiste plasticien et poète Tarek Lakhrissi, auteur de *Fantaisie Finale* – une anthologie queer pour les corps invisibles – organise une soirée où son travail entre en résonance avec les poètes de la scène locale de Bruxelles. Avec leur format *Ancient Poetry Nights*, Anahita Sadighi et Susana AbdulMajid introduisent la poésie dans l'espace du Decoratelier le troisième et dernier lundi, en sélectionnant des poèmes d'origine arabe et persane qu'elles récitent en farsi, arabe et anglais. *A Poetic Monday* pourrait nous rappeler que la poésie n'est pas seulement une expérience individuelle, mais collective, invitant à un acte d'écoute communautaire et à l'expérience sensible du rythme de la voix.

EN *A Poetic Monday* is a temporary poetry salon: an evening of poetry appearing in the festival centre each first day of the week. It is a space where words and sentences appear in their ability to form images and new worlds in front of us. The first Monday of the festival presents the work of prominent Lebanese artist and poet Etel Adnan, starting from her poem *The Night*. On the second one, visual artist and poet Tarek Lakhrissi, author of *Fantaisie Finale* – a queer anthology for invisibilized bodies – curates an evening in which his work resonates with poets from the local scene in Brussels. On the third and last, with their format *Ancient Poetry Nights*, Anahita Sadighi and Susana AbdulMajid introduce poetry into the space of Decoratelier, by selecting poems from Arab and Persian origin which they recite in Farsi, Arabic and English. *A Poetic Monday* might remind us how poetry is not only an individual experience, but a collective one, inviting into a communal act of listening and inside the sensible experience of the rhythm of the voice.



© Wrtjak Widhi Cahya

Mark Teh/Five Arts Centre Kuala Lumpur A Notional History

theatre — premiere

La Balsamine

♿ | 1h15 | Bahasa Malaysia, English → NL, FR, EN | €16/€13

12.05	13.05	14.05	15.05	16.05
20:30	20:30	20:30	20:30	15:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-La Balsamine

Direction: Mark Teh | Production Design: Wong Tay Sy | Light Designer: Syamsul Azhar | Performers: Fahmi Reza,

Faiq Syazwan Kuhiri, Rahmah Pauzi

Production: June Tan | Stage Manager: Veeky Tan | Executive production: Five Arts Centre (Malaysia) | Coproduction:

TPAM-Performing Arts Meeting Yokohama

- NL Sinds de onafhankelijkheid van Maleisië in 1957 won de Barisan Nasional partij alle verkiezingen. In 2018 verliezen ze de verkiezingen en wordt voor het eerst in 61 jaar een nieuwe regering verkozen. Op dit kantelpunt voor de toekomst van Maleisië kijkt kunstenaar Mark Teh naar het verleden van zijn land. Met een hybride team van journalisten, kunstenaars-ressen en activisten focust hij op de on vervulde revolutie van de verbannen Maleisische communistische partij. Via beeldmateriaal van een onvoltooide documentaire die de oude communistische strijders veertig jaar later in de jungle opzoekt, komen we op de huid te zitten van deze tragische geschiedenis. Dit staat in schril contrast met hoe de vorige regeringen deze geschiedenis in de geschiedenisboeken onzichtbaar maakten. Met het aanstellen van de nieuwe regering is het debat over geschiedenis dan ook volledig losgebarsten en wordt dit momentum aangegrepen om een nieuw handboek te schrijven over de geschiedenis van de 20ste eeuw. Hoe lessen trekken uit een verleden vol blinde vlekken en vergeten tragedies met gecensureerde episodes? Hoe samen schrijven aan de meervoudige toekomst van het nieuwe Maleisië?
- FR Depuis l'indépendance de la Malaisie en 1957, le parti Barisan Nasional a remporté toutes les élections, jusqu'en 2018, quand un nouveau gouvernement est élu pour la première fois en 61 ans. À ce moment charnière pour l'avenir de la Malaisie, l'artiste Mark Teh se penche sur le passé de son pays. Avec une équipe hybride composée de journalistes, d'artistes et de militant-es, il se concentre sur la révolution inachevée du parti communiste malaisien en exil. À travers les images d'un documentaire inachevé qui, quarante ans plus tard, recherche les ancien-nes combattant-es communistes dans la jungle, nous sommes transporté-es au plus près de ce passé tragique. Cela contraste fortement avec la façon dont les gouvernements précédents ont invisibilisé ce récit dans les livres d'histoire. Avec la nomination du nouveau gouvernement, le débat sur l'histoire a éclaté au grand jour et cet élan est mis à profit pour rédiger un nouveau manuel sur l'histoire du XX^e siècle. Comment tirer les leçons d'un passé truffé d'angles morts, de tragédies oubliées, d'épisodes censurés? Comment écrire ensemble sur l'avenir multiple de la nouvelle Malaisie?
- EN Malaysia's Barisan Nasional party ruled uninterruptedly from 1957, when the country gained its independence, until 2018, the year they lost the elections and a new government was appointed for the first time in 61 years. At this turning point in Malaysia's history, artist Mark Teh takes a look at his country's past. With a hybrid team of journalists, artists and activists, he turns his attention to the unfulfilled revolution of Malaysia's exiled communist party. Footage of an unfinished documentary seeking out the old communist fighters in the jungle 40 years later brings us in direct contact with this tragic history. This contrasts sharply with how the previous governments made this history invisible in the history books. With the appointment of the new government, a debate about the country's history is raging and this momentum is being seized to write a new manual about the history of the twentieth century. How do we draw lessons from a past full of blind spots and forgotten tragedies with censored episodes? How do we write together the plural future of the new Malaysia?



© Tjimen van Dobbenburgh

Nacera Belaza ^{Paris}

L'Onde

dance — premiere

La Raffinerie

🕒 | 55 min | €18/€15

13.05

20:00

14.05

20:00

15.05

20:00

16.05

20:00

17.05

15:00

Presentation: Kunstenfestival-Charleroi danse

Choreography, sound design and light: Nacera Belaza | Performers: Nacera Belaza, Aurélie Berland, Beth Emmerson, Magdalena Hylak, Mélodie Lasselin | Stage management: Christophe Renaud, Pablo Simonet | Production: Compagnie Nacera Belaza | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Charleroi danse, centre chorégraphique de Wallonie-Bruxelles, Festival de Marseille, deSingel, MC93 Bobigny, ICI-Centre chorégraphique national Montpellier-Occitanie/Direction Christian Rizzo, within the framework of the research and creation residencies program, L'Arsenal-Cité musicale-Metz; Action financed by Région Ile de France-Support for creation; artistical residency at the Fondation LUMA-Arles

With the support of: Département des Bouches-du-Rhône-Centre départementale de créations en résidence, SPEDIDAM, SACD as part of the duet programme; Institut français-Ville de Paris | Performance in Brussels in the frame of EXTRA, with the support of the French Institute and of the French Embassy in Belgium

NL Vorig jaar was ze de revelatie van het Kunstenfestivaldesarts met *Le Cercle*, een bedwelmende creatie waarin vier dansers en danseressen in trance raakten. Nu komt de Frans-Algerijnse Nacera Belaza terug met *L'Onde*. Dit keer richt ze haar blik op traditionele Algerijnse dansen. Hoe kunnen die geactualiseerd worden zonder hun eigenheid en originele waarde te verliezen? Dans wordt vaak verwaarloosd wanneer het op cultureel erfgoed aankomt. Traditionele dansen worden veelal in verband gebracht met de muzikale context waarin ze bestaan, maar over hun specifieke bewegingstaal bestaat minder kennis en onderzoek. Dat wil Nacera Belaza veranderen. Ze duikt audiovisuele archieven in en verwerkt haar bevindingen in deze nieuwe creatie die in Brussel in wereldpremière gaat. Als een ambachtsvrouw boetseert ze zorgzaam een uitgekende choreografie waarbij ze dit traditioneel dansmateriaal in relatie brengt tot het begrip "oneindigheid". De danseressen onderzoeken de oneindigheid van ruimte en tijd tot ze met elkaar beginnen resoneren en een golf van opwinding en beroering in de zaal ontketenen. Kippenvel verzekerd.

FR L'année dernière, elle fut la révélation du Kunstenfestivaldesarts avec *Le Cercle*, une création envoiissante dans laquelle quatre danseur-euses entraient en transe. La chorégraphe franco-algérienne Nacera Belaza revient à présent avec *L'Onde* et se concentre cette fois sur les danses traditionnelles algériennes. Comment les actualiser sans qu'elles perdent leur singularité et leur valeur originelle? La danse est souvent négligée lorsqu'il est question de patrimoine culturel. Les danses traditionnelles sont communément associées au contexte musical dans lequel elles existent, mais il y a moins de connaissances et de recherches sur leur langage gestuel spécifique. C'est ce que Nacera Belaza veut changer. Elle se plonge dans les archives audiovisuelles et intègre ses découvertes dans cette nouvelle création, qui sera présentée en première mondiale à Bruxelles. Comme une artisanne, elle modèle avec soin une chorégraphie sophistiquée dans laquelle elle relie ce matériau de danse traditionnel au concept d'«infini». Les danseuses explorent l'infini de l'espace et du temps jusqu'à ce qu'ils commencent à entrer en résonance les uns avec les autres et déclenchent une vague d'excitation et d'agitation dans la salle. Chair de poule garantie.

EN Last year she was the discovery of the Kunstenfestivaldesarts with *Le Cercle*, a stunning creation in which four dancers went into a trance. Today Franco-Algerian choreographer Nacera Belaza returns with *L'Onde*. This time her gaze is focused on traditional Algerian dances. How can they be updated without losing their singularity and original value? Dance is often neglected when it comes to cultural heritage. Traditional dances are often associated with the musical context in which they exist, but there is less knowledge and research about their specific movement language. Nacera Belaza delves into audiovisual archives and incorporates her findings in this new production, which will have its world premiere in Brussels. Like a craftswoman, she carefully moulds a sophisticated choreography, bringing this traditional dance material into relation with the concept of "infinity". The dancers explore the infinity of space and time until they begin to resonate with one another and unleash a wave of excitement and unrest in the auditorium. Goosebumps guaranteed.

See also *Free School*, A Dance School, pg 64
Bring your kids, pg 108



© Charles Dhont

Sorour Darabi & Tarek Lakhrissi Tehran/Paris

Mowgli

dance/performance — première

KVS Box

♿ | ♻️ | French, English, Farsi → NL, FR, EN | €16/€13

14.05

20:30

15.05

20:30

16.05

19:00

17.05

16:00 & 20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-KVS

Concept, choreography, performance: Sorour Darabi and Tarek Lakhrissi | Light design: Jean-Marc Ségalen | Sound design: Ndayé Kouagou | Thanks to: Pauline Le Boulba, Monika Gintersdorfer

Production : Kunstenfestivaldesarts | Executive production: Météores | Coproduction: Alkantara, BUDA, Frascati Producties, Kaserne Basel, Sophiensaele, SPIELART Theaterfestival München, Tanzquartier Wien, Teatro di Roma-Teatro Nazionale, workspace brussels, WpZimmer

With the support of Centrale Fies, Les Subsistances, CN D-Centre National de la Danse, SPEDIDAM

Performances in Brussels with the support of the French Institute, the French Embassy in Belgium and The Alliance Française, in the frame of Extra

NL De jungle is een nieuw en oneindig gebied, een gebied waar het mogelijke een andere betekenis heeft, of misschien wel helemaal geen. En toch is het de vraag: via welke kant kunnen we de jungle binnengaan, om van deze droom te proeven? *Mowgli* is de nieuwe creatie van de Iraanse kunstenaar Sorour Darabi en de Franse beeldende kunstenaar en dichter Tarek Lakhrissi die op het festival in première gaat. Het uitgangspunt van hun werk is de titel zelf, ontleend aan een recente song van het Franse rapduo PNL. In deze song stellen ze de wijze waarin de nog steeds gebruikte projectie van wildheid op het lichaam van jongeren met een migratieachtergrond aan de kaak. En toch nodigt het beeld van de jungle ook uit om van binnenuit heruitgevonden te worden: de mogelijkheid om nieuwe wetten en regels te schrijven, in tegenstelling tot die van de stad. In de duisternis van een fictieve nacht is elke verschijning in *Mowgli* een wilde ervaring: choreografie, poëzie, verhalen, *The Jungle Book*, de teksten van de Iraanse zangeres Googoosh en die van PNL. Geïnspireerd door deze bronnen construeren Darabi en Lakhrissi een collectie – of bijna een album – van doorleefde en gefantaseerde verhalen, die de thema's van chosen family, melancholie en stadslegendes doorkruisen. Stap voor stap transformeren ze het podium in een jungle, en de jungle in een speeltuin voor hen zelf. Wild worden als een politiek project.

FR La jungle est un territoire nouveau et infini, où le possible a un autre sens ou peut-être aucun. De quel côté pouvons-nous entrer dans la jungle, pour goûter à ce rêve? Présentée en première au festival, *Mowgli* est la nouvelle création de l'artiste iranien Sorour Darabi et de l'artiste plasticien et poète français Tarek Lakhrissi. Le point de départ de leur travail est le titre-même, tiré d'une chanson récente du duo de rap français PNL, où la référence à la jungle dénonce la projection toujours actuelle de la sauvagerie sur le corps de jeunes citoyen·nes issu·es de l'immigration. Mais l'image de la jungle invite aussi à être réappropriée de l'intérieur: la possibilité d'inventer une loi différente, opposée à celle de la ville. Se déroulant dans l'obscurité d'une nuit fictive, chaque apparition dans *Mowgli* est une expérience sauvage: chorégraphie, poésie, récit, *Le Livre de la Jungle*, les paroles de la chanteuse iranienne Googoosh et celles de PNL. À travers elles, Darabi et Lakhrissi construisent un recueil – ou presque un album – d'histoires vécues et fantasmées, croisant les thèmes de la famille choisie, de la mélancolie et des légendes urbaines. Pas à pas, les deux artistes transforment la scène en jungle, et la jungle en terrain de jeu pour expérimenter nos identités. Devenir sauvage est un projet politique.

EN The jungle is a new and infinite territory, where the possible has another meaning, or perhaps none. From which side can we enter the jungle, to taste this dream? Premiering at the festival, *Mowgli* is the new creation of Iranian artist Sorour Darabi together with french visual artist and poet Tarek Lakhrissi. The starting point of their work is the very title, taken from a recent song from French-rap-duo PNL, where the reference to the jungle denounces the still-used projection of wildness onto the body of young citizens with migration background. And yet the image of the jungle also invites to be re-appropriated from the inside: the possibility of inventing a different law, opposed to the one of the city. Set in the obscurity of a fictional night, each appearance in *Mowgli* is a wild experience: choreography, poetry, storytelling, *The Jungle Book*, the lyrics of Iranian singer Googoosh and the ones of PNL. Through them, Darabi and Lakhrissi construct a collection – or almost an album – of lived and fantasized stories, crossing the themes of chosen family, melancholy and urban legends. Step by step they transform the stage into a jungle, and the jungle into a playground for the self. Becoming wild is a political project.

See also *Poetic Monday*, pg 36



Romeo Castellucci Cesena

Bros

theatre — premiere

Project(ion) room

| 1h30 | French → NL, EN | €22 / €18

14.05	15.05	16.05	17.05	19.05
20:30	20:30	20:30	17:00	20:30
	ARTIST TALK 22:15 FR Moderator: Kristof Van Baarle			
20.05	21.05	22.05	23.05	24.05
20:30	15:00	20:30	20:30	15:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Project(ion) room

Conceiving and direction: Romeo Castellucci | Music: Scott Gibbons

Assistant director: Filippo Ferraresi | Technical director: Paola Villani | Stage technician: Andrei Benchea | Light technician: Andrea Sanson | Sound technician: Claudio Tortorici | Technical Production staff: Eugenio Resta, Caterina Soranzo, Carmen Castellucci, Francesca Di Serio, Gianni Gardini

In collaboration with Spoleto 63 Festival dei 2Mondi

Production director: Benedetta Briglia | Production manager: Giulia Colla | Promotion and distribution: Gilda Biasini |

Executive production: Societas Raffaello Sanzio | Coproduction : Kunstenfestivaldesarts, Printemps des Comédiens Montpeliier 2020 ; LAC-LuganoArteCultura, Maillon Théâtre de Strasbourg-Scène Européenne, Temporada Alta 2020, MC93-Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis, Manège-Maubouge Scène nationale, Le phénix scène nationale pôle européen de création Valenciennes, Théâtre Garonne Scène Européenne, Toulouse, Ruhrfestspiele Recklinghausen

Performances in Brussels in collaboration with the Italian Cultural Institute in Brussels

NL Wat is de spanning tussen gehoorzaamheid en rebelle in een hiërarchisch systeem? In deze creatie van Romeo Castellucci wordt elke avond een nieuwe groep van twintig performers uitgenodigd om een reeks handelingen uit te voeren die in het geheim via koptelefoons worden doorgegeven. Ze zijn gekleed in politie-uniformen van de jaren 1940 en belichamen op die manier het beeld van een machtsstructuur waarin gehoorzaamheid als een regel wordt gepresenteerd. Elke avond krijgen ze hun instructies in real time en ervaren ze de onmiddellijkheid van hun reacties in een spectrum van mogelijke acties die ook de weigering om te bewegen omvat. Romeo Castellucci keert terug naar het Kunstenfestivaldesarts, waarbij hij experimenteert met een nieuwe voorstellingsvorm, voor de wereldpremière van een esthetisch en politiek manifest. *Bros*, gecreëerd op basis van fragmenten van detectivefilms uit de jaren 1940 en gepresenteerd in de ruimte van een verlaten bioscoop, belichaamt een dubbele reflectie. Enerzijds is het een onderzoek naar de rol van de acteur die zijn of haar lichaam toevertrouwt aan handelingen die niet van hem of haar zijn. Anderzijds begeleidt het ieder van ons bij een reflectie over hiërarchische systemen en de subtiele ruimte tussen orde en vrije wil, waarin de geschiedenis vaak de banaliteit van het kwaad heeft moeten ervaren.

FR Quelle est la différence entre l'obéissance et la résistance dans un système hiérarchique ? Le nouveau travail de Romeo Castellucci implique chaque soir un groupe différent de vingt acteur·rices et non-professionnelles, posant une série d'actions secrètement transmises par des oreillettes. Vêtu·es d'uniformes de police des années 1940, ils-elles incarnent l'image d'une structure de pouvoir, au sein de laquelle l'obéissance est présentée comme une règle constitutive. Chaque nuit, ils-elles apprennent leurs gestes en temps réel et vivent dans l'immédiateté de leurs réponses, dans un spectre d'actions possibles qui inclut également le refus de bouger. Romeo Castellucci revient au Kunstenfestivaldesarts pour présenter en première une œuvre qui constitue un nouveau format dans sa carrière, et presque un manifeste esthétique et politique. Construit en référence à des fragments de films policiers des années 1940, et présenté dans l'espace d'un cinéma abandonné, *Bros* incarne une double réflexion. D'une part, il s'agit d'un traité sur le rôle de l'acteur·rice qui donne son corps à des actions qui ne sont pas les siennes. De l'autre, il accompagne chacun d'entre nous dans une réflexion sur les systèmes hiérarchiques, et l'espace subtil entre l'ordre et le libre arbitre, dans lequel l'histoire a souvent expérimenté la banalité du mal.

EN What is the distance between obedience and resistance in hierarchical system? Romeo Castellucci's new work involves every night a different group of twenty performers, dealing with a series of actions secretly imparted through earphones. Dressed in 1940s police uniforms, they embody the image of a power structure, within which obedience is presented as a constitutive rule. Every night they learn their gestures in real time, and live in the immediacy of their responses, in a spectrum of possible actions that also includes the refusal to move. Romeo Castellucci returns to the Kunstenfestivaldesarts to present the world premiere of a work, which stands as a new format in his career, and almost an aesthetic and political manifesto. Built in reference to fragments of 1940s detective movies, and presented in the space of an abandoned cinema, *Bros* embodies a double reflection. On the one hand it is a treatise on the role of the actor, who gives their body to actions that are not their own. On the other, it accompanies each of us into a reflection on hierarchical systems, and the subtle space between order and free will, in which history often experienced the banality of evil.



© Wang Bing

Wang Bing Guangzhou Scenes

cinema/performance — premiere

Les Brigittines

🌐 | Chinese, English, Igbo → NL, FR | €18/€15

15.05

20:30

16.05

18:00

17.05

18:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Les Brigittines

Artist: Wang Bing | Production: Lihong Kong, Yang Wang | Courtesy of Magician Space, Beijing | Courtesy of Galerie

Chantal Crousel, Paris

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts

NL Wang Bing, één van de meest gerenommeerde figuren in documentairefilm, heeft een unieke filmesthetiek ontwikkeld die een politiek engagement laat samengaan met een diepe emotionele textuur, waarin visuele narratieven een tegenwicht vormen voor de gangbare, clichématige opvattingen over het hedendaagse China. In de afgelopen jaren werkte hij op twee verschillende locaties om de intensieve economische relatie tussen China en West-Afrika te onderzoeken. Enerzijds filmde hij het portret van een jongeman, Kinsley, door wiens ogen we zijn leven zien in een West-Afrikaanse arbeidersgemeenschap in een Chinees industriegebied in Guangzhou. Dat materiaal laat hij contrasteren met beelden van de stad Lagos, waarin Wang Bing de aanwezigheid van China en zijn eigenaardige vormen van economische kolonisatie van West-Afrika traceert. *Scenes*, dat op het Kunstenfestivaldesarts in première gaat, is de culminatie van dit indrukwekkende project: een performatieve installatie met films en live-elementen, waarin de twee geopolitieke situaties als twee kanten van dezelfde medaille worden verenigd. Wang Bing creëert een scherp fresco die de symmetrieën en asymmetrieën in deze relatie opnieuw met elkaar verbindt, en waarin globalisering tot uitdrukking komt als een onderlinge verbinding van zichtbare aanwezigheden en onzichtbare krachten.

FR Reconnu comme l'une des figures de proue du cinéma documentaire, Wang Bing a développé une esthétique cinématographique singulière, où les récits basés sur l'image sont capables de contrer les discours dominants sur la Chine contemporaine. Au cours des dernières années, il a travaillé intensivement dans deux lieux parallèles pour enquêter sur la relation entre la Chine et l'Afrique de l'Ouest comme canal de relations économiques parmi les plus intenses de la mondialisation contemporaine. Il a d'une part filmé le portrait des communautés de travailleur-euses ouest-africain-es actuellement installés dans le district industriel de Guangzhou. De l'autre côté, la ville de Lagos, son paysage urbain et ses infrastructures, dans laquelle Wang Bing retrace la présence de la Chine, et ses formes particulières de colonisation économique de l'Afrique de l'Ouest. Présenté en première au Kunstenfestivaldesarts, *Scenes* est le point culminant de ce projet impressionnant: une installation performative, fusionnant films et storytelling et où les deux situations géopolitiques sont réunies comme les deux faces d'une même pièce. Wang Bing crée une fresque pointue, reconnectant avec sensibilité les symétries et les asymétries de cette relation, et où la mondialisation, plus qu'une question de connexion, apparaît finalement comme une interconnexion de présences visibles et de pouvoirs invisibles.

EN Recognized as one of the foremost figures in documentary film-making, Wang Bing has developed a singular film aesthetic, where a political attitude cohabits with a profound emotional texture, and where image-based narratives are able to counter the mainstream discourses on present-day China. In the past years he intensively worked in two parallel locations, to investigate the relation between China and West Africa, as one of the most intense channels of economic relation in contemporary globalization. On the one side he filmed the portrait of a young guy named Kinsley, and through his eyes, his life as part of the West African communities of workers currently settled in the industrial district of Guangzhou. On the other side the city of Lagos, its urban landscape and infrastructures, in which Wang Bing traces China's presence, and its peculiar forms of economic colonization of West Africa. Premiering at the Kunstenfestivaldesarts, *Scenes* is the culmination of this impressive project: a performative installation, merging films and live elements, and where the two geopolitical situations are reunited as the two sides of the same coin. Wang Bing creates a sharp fresco, reconnecting with sensibility the symmetries and asymmetries of this relation, and where globalization, more than a matter of connection, ultimately appears as an interconnection of visible presences and invisible powers.



© nadaproductions/Theresa Rauter

Amanda Piña Vienna/Santiago de Chili/Mexico City

Frontera | Border – a Living Monument

dance — premiere

BOZAR

♿ | ± 1h | €16/€13

15.05 | 16.05 | 18.05 | 19.05 | 20.05

22:00 | 23:00 | 18:00 | 18:00 | 20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-BOZAR as part of the exhibition "Danser Brut" 20.05—21.07

Artistic Direction: Amanda Piña | Performance: Paula Chaves, Lau Lukkarilla, Matteo Marziano Graziano, Julio Cesar Cervantes

Herrera, Dafne Moreno, Juan Carlos Palma, Cristina Sandino, Rodrigo de la Torre Coronado, Lina María Venegas | Music: Christian Müller | Art Stage Design: Michel Jimenez | Touring Producer: Something Great-Berlin

Production: nadaproductions

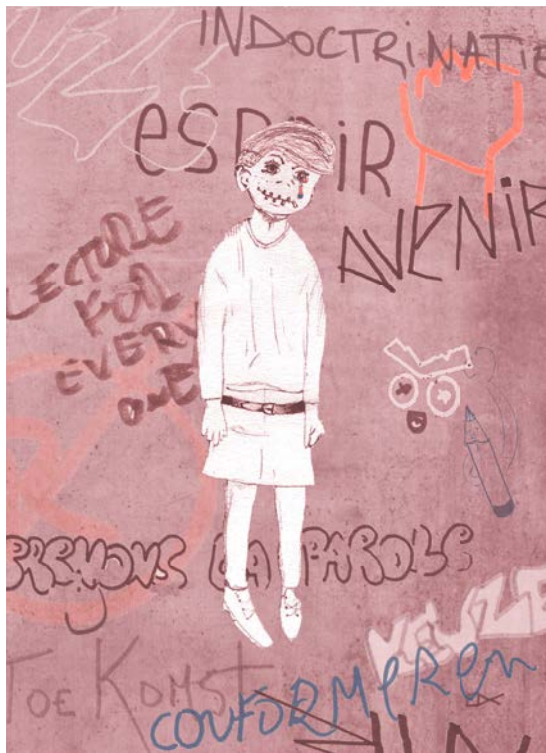
Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Museum of Contemporary Art Kiasma, and is funded by the City of Vienna (Kulturabteilung der Stadt Wien), the BKA (Bundeskanzleramt—Kunst und Kultur) | With the support of the National School of Folkloric Dance of Mexico and INBA, National Institute of Fine Arts Mexico, and the Austrian Cultural Forum Brussels

In collaboration with Melting Pot and Open ISAC

NL *Frontera | Border – a Living Monument* van de Mexicaans-Chileense choreografe Amanda Piña bouwt voort op een dans die ontstond aan de grens tussen Mexico en de Verenigde Staten en die wordt uitgevoerd door jongeren die opgroeien in een context van extreem geweld. Het geweld is eigen aan dit grensgebied waar drugshandel, militarisering en uitbuiting van goedkope arbeidskrachten de dagelijkse realiteit uitmaken. De dans waarop Amanda Piña zich inspireert is in oorsprong een “veroveringsdans” van de christenen, gecreëerd door de Spanjaarden, die zo hun overwinningen op de Moren vierden. Tijdens de kolonisatie van Latijns-Amerika transformeerde de dans tot een racistisch propaganda-instrument. Het verschil tussen wit en niet-wit werd dus getransponeerd naar de nieuwe realiteit, want de “Indiaan” belichaamde uiteraard de te domineren “Moor” terwijl de Spanjaard de christen vertegenwoordigde. Deze dans bleef muteren doorheen de geschiedenis en kan vandaag begrepen worden als een ritueel van verzet tegen de koloniale of huidige neoliberale machten. Via een choreografie die grenzen opzoekt en waarin behalve de hiphopcultuur ook koloniale verhalen en inheemse praktijken en mystiek doorklinken, herinnert Amanda Piña ons er eveneens aan dat een grens niet alleen een geografische barrière is maar ook fysiek in onze lichamen aanwezig is, wat bijdraagt tot racialisering. Onze lichamen zelf dragen dus grenzen in zich en sommige meer dan andere.

FR *Frontera | Border – a Living Monument* de la chorégraphe mexico-chilienne Amanda Piña s’ancre dans une danse surgie dans le quartier d’El Ejido Veinte of Matamoros, Tamaulipas, à la frontière séparant le Mexique des États-Unis. Cette chorégraphie est exécutée par des jeunes précarisés par un contexte d’extrême violence liée à cet espace liminal où prospèrent narcotrafic, militarisation et industrie du travail bon marché. La danse dont Amanda Piña s’inspire est à l’origine une « danse de conquête » des Chrétiens sur les Maures créée par les Espagnols. Durant la colonisation de l’Amérique latine, elle s’est transformée en outil de propagande raciste. La différence entre blanc et non-blanc s’y est ainsi vue exportée, car « L’Indien-ne » incarnait évidemment le-la « Maure » à dominer tandis que le-la Chrétien-ne représentait l’Espagne. Cette danse a prolongé sa métamorphose et peut être comprise comme un rituel de résistance aux forces coloniales et de nos jours, néolibérales. À travers l’exploration d’une chorégraphie frontalière où s’entrelacent la culture hip-hop, les récits coloniaux de même que les pratiques et le mysticisme indigènes, Amanda Piña rappelle également que la frontière n’est pas uniquement un lieu mais aussi une inscription dans les corps qui participe à leur processus de racialisation. Les corps eux-mêmes sont donc porteurs de frontières, et certains plus que d’autres.

EN *Frontera | Border – a Living Monument* by the Mexican-Chilean choreographer Amanda Piña has its roots in a dance that emerged from the neighborhood of El Ejido Veinte of Matamoros, Tamaulipas, on the border between Mexico and the United States, and is performed by young people at risk from the extremely violent environment associated with this liminal space, a place where drug trafficking, militarisation and an industry around cheap labour prosper. The dance that inspired Amanda Piña was originally devised by the Spanish and depicts the Christian victory over the Moors. During Latin America’s colonisation it became a racist propaganda tool. The difference between white and non-white was then exported, with “the Indian” obviously personifying the “Moor” to be dominated and the Christian representing Spain. The dance continued to evolve and became seen as a form of resistance to colonial and, later, neoliberal forces. By exploring a choreography of borders in which hip-hop culture, colonial tales, native practices and mysticism intertwine, Amanda Piña also reminds us that the border is not only a place but is also inscribed in the bodies, contributing to their process of racialisation. Thus the bodies themselves carry these frontiers with them—some more than others.



© Elliot Delvaux

Sarah Vanhee Brussels

Lecture For Every One – 20

performance — premiere
Bronks
📍 | 1h15 | NL, FR | €16/€13

16.05

19:00 | FR

17.05

15:00 | NL

18.05

20:00 | FR

19.05

19:00 | NL

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Bronks

Writers, performers: Maya Coppola, Nyala Nauwelaers, Mauro Michiels, Victor Bru, Camila Lakhloufi, Daan De Witte, Lina Gonzalez Electeur, Isaac Le Biannic, Jade Vanhauwe, Lysa Gisella Umuhoza, Zayan Delbauche, Elliot Delvaux a.o. | Concept, support: Sarah Vanhee | Production: Coline Tasiaux | Internship: Lotte Vrancken

Production: Anyone & Kunstenfestivaldesarts | With the collaboration of: Kunstencentrum CAMPO | With the support of: De Markten | Thanks to: Linda Sepp, all LFEO collaborators and people who helped distribute LFEO, Aude Busson, Milo Slayers, Académie de Quartier/Wijkacademie Molenbeek, Atheneum Brussel, Lycée Emile Max, Maria-Boodschap Lyceum, Preparks, Solidarité, Maison de jeunes Chicago, TINT Jong Theatergezelschap, Ecole Active Uccle, Institut Sainte-Marie, Jeugd & Stad-JES Brussels

NL Kan men in een maatschappij die hoe langer hoe meer versplinterd is en aan voortdurende en ingrijpende “crisissen” lijdt zich collectief richten tot mensen zonder terug te vallen op regels en wetten, mainstreammedia en reclame? *Lecture For Every One-20* doet een poging. *Lecture For Every One* werd door Sarah Vanhee in 2013 gecreëerd voor het Kunstenfestivaldesarts en wordt nu overgenomen door een nieuwe generatie, een groep Brusselse adolescenten. Het oorspronkelijke opzet blijft hetzelfde: een onverwachte interventie in “guerrillastijl” op verschillende plekken waar mensen samenkomen met een specifieke intentie, privé of professioneel (sportclub, conferentie, vakbondsvergadering ...), om er gedurende een vijftiental minuten de agenda te kapen voor een lezing van *Lecture For Every One-20*. In deze nieuwe tekst hebben de jongeren het over hun bekommernissen omtrent ons collectieve leven, de toestand van onze samenleving om zo tot een nieuwe ethiek van het samenleven te komen. *Lecture For Every One-20* wil een weerklank vinden in onze gemeenschappelijke levensruimte die Vanhee beschouwt als een cocreatie van iedereen. In het kader van het Kunstenfestivaldesarts stellen de adolescenten en Sarah Vanhee een performance voor waarin deze “guerrillamomenten” worden opgeroepen. Momenten waarbij politieke reflecties en sociale uitwisselingen samenkomen, op plekken die de jongeren zelf kozen.

FR Est-il possible, dans une société de plus en plus atomisée, en proie à des « crises » constantes et transformatrices, de s'adresser collectivement aux gens autrement que par des lois et des règlements, des messages politiques simplistes, les médias mainstream et la publicité? *Lecture For Every One-20* en est une tentative. Conçu en 2013 pour le Kunstenfestivaldesarts, *Lecture For Every One* de Sarah Vanhee se voit cette fois transmis à une nouvelle génération mais la proposition initiale demeure inchangée; proposer des moments de « guérilla » en intervenant inopinément en différents lieux où des gens sont déjà réunis dans un but professionnel ou privé (club sportif, conférence, réunion syndicale...) et « détourner » leur agenda durant une quinzaine de minutes en lisant *Lecture For Every One-20*. Dans ce nouveau texte, les jeunes abordent leurs préoccupations concernant notre vie collective et les forces actuelles qui agissent sur la condition humaine afin de repenser une éthique du vivre ensemble. Dans le cadre du Kunstenfestivaldesarts, les adolescent-es et Sarah Vanhee présentent une performance dans laquelle sont restitués ces moments de « guérilla » que les jeunes auront partagés dans des lieux de leur choix.

EN In an increasingly fragmented society beset by ongoing transformative “crises”, is it possible to address people collectively other than through rules and laws, simplistic political messages, mainstream media or advertising? *Lecture For Every One-20* is one such attempt. Conceived for the Kunstenfestivaldesarts in 2013, Sarah Vanhee's *Lecture For Every One* is now being passed on to a new generation and appropriated by a group of teenagers. The original proposition remains unchanged however in the form “guerrilla” moments where someone unexpectedly turns up in different places where meetings are already being held for professional or private purposes (a sports club, lecture, union meeting etc.) and “hijacks” their agenda for around fifteen minutes to read *Lecture For Every One-20*. In this new text, the young people tackle their preoccupations with our collective life and current forces acting on the human condition in order to rethink an ethics for living together. During the Kunstenfestivaldesarts, the teenagers and Sarah Vanhee present a performance that reconstructs these “guerrilla” moments in which political reflections collide and blends together what the young people shared in the places of their choice.

Also LECTURE PERFORMANCE/BOOK PRESENTATION *We Are Before*
10.05, 15:00 | EN | La Raffinerie | Free Entrance



© Nicolas Kéméné – Fari Foni Waati

Benfury Brussels/Bamako KÔNÔNI

dance — premiere
KANAL – Centre Pompidou
🕒 | 30 min | €10/€7

17.05

20:00

18.05

19:00

19.05

19:00

20.05

16:00, 19:00

Presentation & coproduction: Kunstenfestivaldesarts-KANAL – Centre Pompidou

Artistic direction and choreography: Benfury | Assisted by: Naomi Fall | Performers: Fatoumata Bagayoko, Bokar Dembélé,

Daouda Keïta, Salamata Kobra, Modibo Kouyaté | Musical creation: Simon Thierrée, Maxime Pichon

Project imagined in January 2017 during the first edition of the Fari Foni Waati in Bamako | Cie De Ceux Qui | With the support

of: eeg-cowles Foundation, C'est Comment, Complexe Culturel BlonBa

NL Benaji Mohamed/Benfury heeft zijn praktijk tussen breakdance en hedendaagse dans gebouwd. Hij groeide op in de jaren tachtig met breakdance in de legendarische underground scene in de Ravensteingalerij, de bakermat voor hiphopdans in Brussel. Eind jaren negentig werd hij de hedendaagse dansscène in gekatapulteerd en begon hij aan een rijke reis zonder einde. Zijn artistieke omzwervingen brachten hem in Bamako, Mali. Daar creëerde hij samen met vijf Malinese dansers en danseressen een bijzondere productie geïnspireerd door TRAP muziek, een vorm van elektronische muziek die uitdrukking geeft via groove, flavour, beat en air. Met deze muziek als basis deconstrueerde het gezelschap breakdance technieken die ze combineerden met langere bewegingssequenties. Met als resultaat een exploratie van vijf nieuwsgierige lichamen die elkaar meer en meer vinden in de groove. Vandaag brengt de choreograaf deze creatie terug naar Brussel en maakt hij met dit uitzonderlijke ensemble een nieuwe versie voor de rauwe ruimtes van KANAL.

FR Benaji Mohamed/Benfury a construit sa pratique à la frontière entre breakdance et danse contemporaine. Il a grandi dans les années 80 avec le breakdance dans la légendaire scène underground de la galerie Ravenstein, berceau de la danse hip-hop à Bruxelles. À la fin des années 90, il a été catapulté sur la scène de la danse contemporaine et s'est lancé dans un voyage aussi riche qu'infini. Ses pérégrinations artistiques l'ont conduit à Bamako, au Mali. Avec cinq danseur-euses maliennes, il y a créé une production inspirée par la musique TRAP, un courant de musique électronique nourrie de groove et de beats. En utilisant cette musique comme base, le groupe déconstruit des techniques de breakdance combinées avec des séquences de mouvements plus longues. Le résultat est une exploration de cinq corps curieux qui se rejoignent de plus en plus dans le groove. Le chorégraphe reprend aujourd'hui cette création à Bruxelles et, avec cet ensemble exceptionnel, crée une nouvelle version pour les espaces bruts de KANAL.

EN Benaji Mohamed/Benfury has built his practice between breakdance and contemporary dance. He grew up in the 1980s with breakdance in the underground scene in the Ravenstein Gallery, the cradle of hip-hop dance in Brussels. In the late 1990s he was catapulted into the contemporary dance scene and launched into a rich journey with no end. His artistic wanderings took him to Bamako in Mali. There, together with five local dancers, he created a special production inspired by TRAP music, a form of electronic music that expresses itself through groove, flavour, beat and air. Taking this music as their foundation, the dancers deconstructed breakdance techniques and combined them with longer movement sequences. The result is an exploration of five bodies that find each other more and more in the groove. Today the choreographer is bringing this creation back to Brussels and is creating a new version for KANAL's raw spaces with this exceptional ensemble.



© Martine Devill

Free School

Decoratelier/La Raffinerie

Free Access, registration per project | freeschool@kfda.be | 02 226 45 91

NL Sinds vorig jaar vormt de *Free School* van het Kunstenfestivaldesarts een tiendaags project dat zich richt op het delen van praktijken en artistieke experimenten voor verschillende vormen van kennis. Door het samenbrengen van verschillende formats binnen dezelfde ruimte wordt een tijdelijke, open en toegankelijke school gecreëerd. Dit jaar richt de school zich op onzichtbare kennis: hoe kunnen we bewust worden van kennis die in onze stad circuleert en die vaak de mogelijkheid niet heeft om gedeeld te worden? Schrijf je in voor de *McDonald's Radio University*, een open school die verschillende inwoners – nieuwkomers, daklozen... – opleidt in het geven van openbare cursussen die uitgaan van hun deskundigheid; of ontdek de hedendaagse rijkdom van de Amazigh-cultuur in het tijdelijke culturele centrum dat in het festivalcentrum zal worden geopend. Centraal in de Free School staat ook de behoefte om nieuwe leermethoden te onderzoeken: via danslessen die dekoloniale reflecties in zich dragen, of via een geschiedenisklas op basis van muziekafspeellijsten. Alle activiteiten zijn gratis, staan open voor verschillende deelnemers en vinden plaats in een “open space” of een “safe space”: “open space”-activiteiten bieden de mogelijkheid om vrij in en uit te stappen; “safe space”-workshops omvatten een meerdaags traject of worden aan een specifieke groep deelnemers gewijd. In beide gevallen maakt de *Free School* ruimtelijk samenleven en het delen van tijd mogelijk: een plek waar het heden zich verbindt met het verleden en zich opent naar een toekomst die nog moet komen.

FR Créée l'année dernière, la *Free School* est un projet qui s'étend sur dix jours, consacré au partage de pratiques et d'expérimentation artistique dans le but de créer des formes de connaissance. En rassemblant plusieurs formats dans la même enceinte, la *Free School* entend créer une école temporaire ouverte et accessible. Cette année, elle s'intéresse plus précisément aux savoirs invisibles : comment faire connaître les expertises existant dans notre ville qui sont souvent exclues de toute possibilité d'être partagées ? Comment les processus d'apprentissage peuvent-ils devenir des outils émancipateurs ? On pourra notamment y rejoindre la *McDonald's Radio University*, une école ouverte qui forme des citoyen-nes, pri-

mo-arrivant-es et personnes sans-abri à donner des cours ouverts qui s'appuient sur leurs compétences. Ou découvrir la riche contemporanéité de la culture amazigh dans le centre culturel temporaire créé au centre du festival. Autre préoccupation majeure de la *Free School* : étudier de nouvelles méthodes d'apprentissage, notamment grâce à une école du mouvement, à une réflexion décoloniale à travers des cours de danse, ou encore un cours d'histoire dispensé par le biais de playlists musicales. Toutes les activités sont gratuites, ouvertes à tous types de participant-es, et se déroulent en open space ou safe space. Les activités en open space permettent d'entrer et de sortir à sa guise ; les ateliers en safe space impliquent une trajectoire de plusieurs jours et peuvent être destinés à un groupe de participant-es spécifiques. Dans les deux cas, la *Free School* permet une coexistence spatiale et un partage du temps : un endroit où le présent se connecte au passé et ouvre sur un futur en devenir.

EN Since last year, the *Free School* of Kunstenfestivaldesarts is a ten-day project dedicated to the sharing of practices and artistic experiments for forms of knowledge. By bringing together different formats in the same yard, it aims at creating a temporary, open and accessible school. This year, the school focuses on invisibilized knowledge: how to create awareness of expertises that circulate in our city and that have been often excluded from the possibility of being shared? And how learning processes can become empowering tools? Join the *McDonald's Radio University*, an open school, training different citizens, newcomers and homeless people in giving public courses starting from their competences; or the richness contemporaneity of the Amazigh culture, in the temporary cultural centre created at the festival centre. At the core of the *Free School* there is also the desire to investigate new methods of learning: a school of movement, a decolonial reflections through dance classes, or again a history class through music playlists. All activities are free of charge, open to different participants, and take place in either an open or a safe space: “Open Space” activities offer the possibility to jump in and out freely; “Safe Space” workshops imply a trajectory of several days or may be dedicated to a specific group of participants. In both cases the *Free School* enables a spatial coexistence and a sharing of time: a place where the present connects with the past and opens up to a future yet to come.

15 — 24.05

Questions? Want to join last minute?
Pass by our information desk at
La Raffinerie | Open during *Free School*
activities

24.05

TALK: PEDAGOGY AS POLITICS

Decoratelier

🕒 | 18:00 | EN

Guests: Hajar Ibnouthen,
Marcela Levi, Amanda Piña,
Lucía Russo
Moderator: Barbara Van Lindt

In collaboration with: Article 27 Bruxelles (Pass Découverte), CIFAS, Charleroi danse, Cultureghem, Decoratelier, DoucheFLUX, Impulsion Dance, La Plateforme Citoyenne de l'Aide aux Réfugiés (BXL Refugees), Les Petits Riens & Melting Pot



© Masahiro Hasunuma

Akira Takayama ^{Tokyo} McDonald's Radio University

installation/lecture/performance

McDonald's in Beurs/Bourse, Naamsepoort/Porte de Namur, Nieuwstraat/Rue Neuve
For everybody interested in knowledge that has been invisibilized, and personal histories of Brussels citizens

📍 | NL, FR, EN | Duration: 20 min | Open space, No reservation required

15 — 24.05

LIVE LECTURE AT
McDonald's Beurs/Bourse
Every day at 17:00

24/24h
RECORDED LECTURES AVAILABLE AT
McDonald's Beurs/Bourse,
Nieuwstraat/Rue Neuve &
Naamsepoort/Porte de Namur

16.05

ARTIST TALK at Beurscafé
17:30 | EN

Professors: a.o. Kinda Almaaz, Abdelkader Amoura, Mohamed Chelbat, Mustapha Saad, Barry Mamaddou Lamarana, Sonia-byby Sona | Concept/Direction: Akira Takayama | Assistant Direction/Production Management: Saki Tanaka | Space Design: Keigo Kobayashi | Dramaturgy: Flore Herman

Coproduction: CIFAS & Kunstenfestivaldesarts | In collaboration with: Cultureghem, DoucheFLUX, La Plateforme Citoyenne de l'Aide aux Réfugiés (BXL Refugees) & Les Petits Riens | Gently hosted by: McDonald's

NL Terwijl kunstenaar Akira Takayama sprak met nieuwkomers die via de Balkanroute naar Europa migreerden, raakte hij geïnteresseerd in het feit - dat dankzij gratis wifi, de mogelijkheid om een telefoon op te laden of de gemakkelijke toegang tot toiletten - McDonald's werden gezien als ontmoetingspunten en plaatsen waar informatie over de reis kon worden gedeeld. Dit inspireerde hem om *McDonald's Radio University* te ontwikkelen, een project waarbij Takayama het utopische plan realiseert voor een gedecentraliseerde en mobiele universiteit, ooit ontworpen door de Britse architect Cedric Price. Hij transformeert tijdelijk verschillende vestigingen van McDonald's restaurants in collegezalen, waardoor er een nieuwe universiteit in de stad ontstaat. Takayama gebruikt deze plannen om een model te ontwikkelen dat kennis overdraagt en een opleiding mogelijk maakt voor mensen waarvan de kennis niet erkend wordt in de maatschappij (nieuwkomers, mensen in precare jobs, thuislozen ...) In een tiendaagse lezingenreeks verdiepen en breiden 'professoren' de traditionele academische canon van kennis uit door te putten uit hun eigen levenservaringen en onderzoeksinteresses. De professoren zijn personen waarvan hun kennis momenteel niet erkend wordt en die vaak hun thuisland hebben moeten verlaten, en de studenten zijn mensen die een McDonald's binnenlopen en een lezing bestellen samen met een hamburger en een cola.

FR À partir d'entretiens avec de primo-arrivant·es qui empruntaient la route des Balkans pour gagner l'Europe, l'artiste Akira Takayama a été interpellé par le fait qu'en vertu de la gratuité du réseau wifi, la possibilité de recharger son téléphone et enfin la facilité d'accès aux toilettes, les McDonald's étaient devenus des lieux de rencontre et de partage d'informations sur les voyages. Cela lui a inspiré la création de *McDonald's Radio University*, un projet dans lequel Takayama réalise le dessein utopique d'une université mobile et décentralisée, telle qu'elle avait été jadis conçue par l'architecte britannique Cedric Price. Il reconvertit temporairement des succursales de McDonald's en réseau d'amphithéâtres. Takayama utilise ces plans pour développer un modèle de transmission des connaissances et de formation continue pour des gens dont les savoirs ne sont pas reconnus par la société (primo arrivant·es, travailleur·euses précaires, personnes sans-abri). Pendant dix jours, des « professeur·euses » exposent et explorent les standards du savoir académique traditionnel à la lumière de leurs expériences de vie et de leurs centres d'intérêts. Soyez les bienvenu·es chaque jour à 17h au McDonald's de la Place de la Bourse pour assister aux conférences live données par l'un·e de ces professeur·euses, ou accédez à tout autre moment de la journée aux conférences enregistrées, que vous pourrez combiner avec un hamburger et un coca-cola.

EN When talking to newcomers who had migrated to Europe via the Balkan Route, artist Akira Takayama became interested in the fact that – thanks to free Wi-Fi and phone charging possibilities as well as access to toilets – McDonald's were seen as meeting points and places where information about the journey could be shared. This inspired him to develop *McDonald's Radio University*, a project in which Takayama fulfils the utopian plan for a decentralized and mobile university, once designed by British architect Cedric Price. He temporarily transforms several branches of McDonald's restaurants into lecture halls, creating a new university in the city. Takayama uses these plans to develop a model that passes on knowledge and enables training for people whose knowledge is not recognized in society (newcomers, people in precarious jobs, the homeless, etc.). In a ten-day lecture series, "professors" deepen and expand the traditional academic canon of knowledge by drawing on their own life experiences and research interests. You are welcome every day at 5 p.m. in McDonald's on Place de la Bourse/Beursplein for a live lecture by one of these professors. The recorded lectures are available at any other time and can be combined with a hamburger and Coke.



© Donna Haraway: Storytelling for Earthly Survival, Fabrizio Terranova

Isabelle Stengers, Fabrizio Terranova, Donna Haraway with Houria Bouteldja | Brussels/Santa Cruz/Paris Surfing the Archive

La Raffinerie

For people interested in speculative thinking and science fiction

♿ | Open space, No reservation required

15.05

OPEN ARCHIVE

17:00 — 20:30

TALK SHOW

with Donna Haraway
(live from Santa Cruz)
18:00 | EN

16.05

OPEN ARCHIVE

17:00 — 20:30

TALK SHOW

with Isabelle Stengers
18:00 | FR

17.05

OPEN ARCHIVE

17:00 — 20:30

TALK SHOW

with Houria Bouteldja
18:00 | FR

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Charleroi danse

A project by: Fabrizio Terranova | Orchestrated by: Fabien Siouffi, Bruno Tracq, Fabrizio Terranova

Production : Fabulla, Things to come

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts

NL *Surfing the Archive* is de start van een toekomstig online platform waarop alle overige uren van het interview met Haraway gratis voor iedereen ter beschikking worden gesteld. Tijdens de *Free School* wordt het archief drie dagen lang toegankelijk gemaakt in het festivalcentrum: elke bezoeker krijgt de mogelijkheid om een duik te nemen in de gedachtewereld van Haraway, om het verborgen deel van de ijsberg te ontdekken. Voor de lancering van dit project host Terranova een dagelijkse talkshow waarbij elke dag een selectie van verschillende videofragmenten het uitgangspunt wordt voor een gesprek tussen de gastheer en een speciale gast: Isabelle Stengers, Donna Haraway (live vanuit Santa Cruz) en Houria Bouteldja. *Surfing the Archive* wil talloze manieren van denken delen en activeren, terwijl we samen surfen doorheen de complexiteit van onze veranderlijke werelden.

FR Il y a quelques années, Fabrizio Terranova s'est rendu en Californie le temps d'un été pour réaliser le portrait *Donna Haraway, Story Telling for Earthly Survival*. Seule une partie du matériel récolté, telle la part visible de l'iceberg, apparaît dans le film que Terranova dévoilait lors de l'édition 2016 du Kunstenfestivaldesarts. *Surfing the Archive* sont les prémices d'une future plateforme en ligne, accessible et gratuite pour toutes et tous, qui rassemblera toutes les heures non présentées dans le documentaire de l'interview avec Donna Haraway. L'archive sera rendue accessible dans la *Free School*, au centre du festival. Chaque visiteur pourra se plonger dans le vaste océan de pensées de Donna Haraway, et découvrir la part immergée de l'iceberg. Pour le lancement du projet, Fabrizio Terranova a imaginé une conférence quotidienne, où chaque jour, un extrait vidéo différent serait le point de départ d'une conversation entre l'hôte et son invitée: Isabelle Stengers, Donna Haraway (en direct de Santa Cruz) et Houria Bouteldja. L'idée de *Surfing the Archive* est de stimuler le partage et l'activation de myriades de modes de pensée tout en surfant, ensemble, dans la complexité de nos mondes vacillants.

EN Some years ago during summer, Fabrizio Terranova travelled to California to make a portrait of *Donna Haraway Story Telling for Earthly Survival*. Only a part of this material – as a tip of the iceberg – emerged in the film that Terranova premiered in Kunstenfestivaldesarts in 2016. *Surfing the Archive* is the launch of a future online platform where all the remaining hours of interview with Haraway will be made available and free to all. Now, for three days during the *Free School*, the archive will already be made accessible at the festival centre: each visitor will have the possibility to dive underneath the surface of Haraway's ocean of thoughts, to discover the hidden part of the iceberg. For the launch of this project Fabrizio Terranova imagines a daily talk show, where each day a selection of different video fragments becomes the starting point of a conversation between the host and a special guest: Isabelle Stengers, Donna Haraway (live from Santa Cruz) and Houria Bouteldja. *Surfing the Archive* aims at sharing and activating myriad ways of thinking while surfing together inside the complexity of our vacillating worlds.



© nadaproductions

Amanda Piña & Rodrigo de la Torre

Escuela de Frontera/A School of Borders

La Raffinerie

For people interested in how dance and physical practices can embody a border and transitional states of being—no experience required

EN | 1-day engagement but you can join more than 1 session |

Registration required | freeschool@kfda.be | 02 226 45 91 |

Free access, Limited capacity

15, 16, 18, 19, 20.05 | 17.05

DANCE WORKSHOP
13:00 — 15:30

LECTURE by Rolando Vazquez Melken
EN | 13:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Charleroi danse

In collaboration with: Melting Pot

NL *La danza de Conquista* is een dans die de verovering van verschillende Latijns-Amerika territoria door de Spanjaarden in scène zet. Oorspronkelijk een praktijk die gebruikt werd voor koloniale propaganda, transformeerde de dans gaandeweg en putte inspiratie uit autochtone dansvormen van voor de Spaanse overheersing die aan de basis van de dans liggen, om een vorm van verzet tegen de neokolonisering uit te drukken. De Mexicaans-Chileens choreografe en danseres Amanda Piña focust zich in haar werk vooral op de dekolonisering van de kunst. Samen met Rodrigo de la Torre, een danser uit Matamores die de dans in deze nieuwe vorm heeft “geüpdatet”, geeft ze een workshop over de huidige praktijk van de *danza* in de stad Matamoros, Tamaulipas, binnen de gevoelige geopolitieke context van de grens tussen Mexico en de VS. Naast het aanleren van de bewegingen van de dans, zal Amanda Piña de tijd nemen voor een reflectie rond koloniale vertellingen, inheemse gewoonten en de hedendaagse plaatselijke cultuur, om zo de dans op een genereuze manier door te geven aan de deelne.e.m.st.ers.

FR *La danza de Conquista* est un type de danse qui met en scène la conquête de différents territoires d’Amérique latine par les Espagnols. À l’origine une pratique utilisée dans un but de propagande coloniale, la danse s’est transformée et a embrassé les racines qu’elle trouve dans d’anciennes formes de danses autochtones préhispaniques, pour devenir une expression de résistance au néocolonialisme. La chorégraphe et danseuse mexicano-chileno Amanda Piña concentre son travail sur la décolonisation de l’art. Avec Rodrigo de la Torre, un danseur de Matamores qui a « mis à jour » la danse dans cette nouvelle forme, elle donnera un workshop sur la pratique actuelle de la danza telle qu’elle se pratique aujourd’hui dans la ville de Matamoros, Tamaulipas, dans le contexte géopolitique sensible qu’est la frontière entre le Mexique et les États-Unis. En plus d’enseigner les mouvements de la danse, Amanda Piña prendra le temps d’enseigner et de mener une réflexion sur les récits coloniaux, les coutumes indigènes et la culture locale contemporaine, afin de transmettre la danse aux participant-es de manière non-appropriative.

EN *La danza de Conquista* is a dance that stages the Spanish conquest of various territories in Latin America. Originally used for colonial propaganda, the dance has transformed and embraced its roots in ancient forms of native, pre-Hispanic dance, to become an expression of resistance to neo-colonisation. The work of Mexican-Chilean choreographer and dancer Amanda Piña focuses on decolonisation of the art form. Together with Rodrigo de la Torre, a dancer from Matamoros who “updated” the dance into this new form, she will be giving a workshop on the current practice of the *danza* as it danced today in the city of Matamoros, Tamaulipas, within the sensitive geopolitical context of the border between Mexico and the USA. As well as teaching the dance movements, Amanda Piña will take time to teach and consider colonial stories, indigenous customs and contemporary local culture in order to teach the dance to participants in an non-appropriative way.




© Ikram

ASIF // THE RIVER

An Amazigh Cultural Centre

Decoratelier

 | different languages depending on activity | Open space, No reservation required

17 — 20.05

16:00 — 20:00

20.05

CONCERT
20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Decoratelier

Curator: Hajar Ibnouthen

NL De Imazighen zijn een aparte groep van verschillende volkeren die meestal afkomstig zijn uit de Maghreblanden en sommige noordelijke delen van West-Afrika en die al bestonden vóór de arabisering van Noord-Afrika. *ASIF// THE RIVER* is een pilootproject dat zich richt op de kunst en cultuur die is ontstaan uit de Amazigh diaspora – die op vandaag haar wortels heeft in verschillende landen, waaronder België – en hun connectie met de Maghreb. Tijdens de *Free School* neemt dit project de vorm aan van een tijdelijk hedendaags cultureel centrum waarin gesprekken, workshops, tentoonstellingen, handwerk, poëzie en ook visuele presentaties plaatsvinden. Het project heeft tot doel om de voorouderlijke banden aan te halen door het creëren van een ruimte waarin het bijzondere karakter van de Amazigh-cultuur uitgewisseld, gevierd en gearhiveerd kan worden. Bovendien is het ook een poging om haar betekenis binnen een collectieve ervaring te bewaren. Meer informatie : instagram @asif_theriver

FR Les Imazighen sont un ensemble de peuples antérieurs à l'arabisation de l'Afrique du Nord, principalement indigènes du Maroc et originaires des parties nord de l'Afrique de l'Ouest. *ASIF// THE RIVER* est un projet pilote qui s'intéresse à l'art et la culture amazigh. Il est né de la relation entre la diaspora amazigh aujourd'hui établie dans plusieurs pays dont la Belgique, et le Maghreb. Pendant la *Free School*, ce projet se présentera sous la forme d'un centre culturel contemporain temporaire, où se produiront des rencontres, des ateliers, des expositions, de l'artisanat, de la poésie et des images. L'ambition du projet est de faire ressurgir des connexions ancestrales à travers la création d'un espace d'échange et de célébration, et de documenter la singularité de la culture amazigh. C'est également une tentative de préserver sa pertinence au sein d'une expérience collective. Plus d'information : instagram @asif_theriver

EN Imazighen are a distinctive group of several nations mostly indigenous to Maghreb and some northern parts of West Africa, preexisting the Arabization of North Africa. *ASIF// THE RIVER* is a pilot-project that focuses on art and culture that originates from the Amazigh diaspora, today rooted in several countries, including Belgium, and its connection with Maghreb. During the *Free School* this project will take the shape of a temporary contemporary cultural center, where conversations, workshops, exhibitions, craft, poetry and visuals will take place. The project aims to raise ancestral connections through the creation of a space to exchange, celebrate and archive the distinctiveness of Amazigh culture. Furthermore, it is also an attempt at preserving its significance in a collective experience. More information: instagram @asif_theriver

A Dance School

Limited capacity, Registration required | freeschool@kfd.a.be | 02 226 45 91

Nacera Belaza

Release — Receive — Become

La Raffinerie

For dance practitioners, students, everyone with some previous corporal experience | FR | 2-day engagement

See also *L'Onde* by Nacera Belaza, pg 40

18.05

13:00 — 17:00

19.05

13:00 — 17:00

Marcela Levi, Lucía Russo & Tamires Costa

Let it burn — dance class

La Raffinerie

For everyone interested in dance and the representation of the body through it, no experience required | Portuguese → FR, NL, EN | 1-day engagement

In collaboration with: Article 27 Bruxelles (Pass Découverte)

See also *Let it burn* by Marcela Levi, Lucía Russo & Tamires Costa, pg 74

21.05

11:30 — 13:00

Session for adults (+18)

22.05

11:30 — 13:00

Session for youngsters (-18)

Impilo Mapantsula

La Raffinerie

For youngsters & adults, no experience required, movements can easily be adapted to individual needs & physical abilities | 🦿 | EN | 1-day engagement

In collaboration with: Impulsion Dance

See also *The Ecstatic* by Jeremy Nedd and Impilo Mapantsula, pg 78

21.05

11:00 — 13:00

22.05

14:00 — 16:00

23.05

11:00 — 13:00

© Philip Frowein



NL Ter gelegenheid van hun aanwezigheid op het festival stellen verschillende dansers/danseressen en choreografen/choreografes workshops en initiatiecurssussen voor en nodigen ze u uit een duik te nemen in hun universum. Gefascineerd door de noties van *koor en één zijn* in de dans, wil Nacera Belaza verkennen wat dergelijke relaties tussen individuen mogelijk maakt tijdens een workshop van twee dagen, die focust op het ontwaken van het bewustzijn en de activering van een gemeenschappelijke verbeelding. Marcela Levi, Lucía Russo en Tamires Costa leiden een initiatiecurcus waar in de historische en huidige clichés over de lichamen van zwarte dansers en danseressen in vraag worden gesteld. Het gezelschap Impilo Mapantsula geeft een les in pantsula, de bijzonder energieke lichaamsexpressie van een subcultuur van de zwarte Zuid-Afrikaanse jeugd, die in de jaren 50-60 ontstond in Johannesburg uit verzet tegen de onderdrukking tijdens de Apartheid. Alle workshops zijn gratis, maar vooraf inschrijven is vereist.

FR À l'occasion de leur présence au sein du festival, plusieurs danseur-euses et chorégraphes proposent des ateliers et cours d'initiation et vous invitent à vous plonger dans leurs pratiques corporelles. Fascinée par la notion de *chœur* et d'*unisson* dans la danse, Nacera Belaza souhaite explorer ce qui rend de telles relations entre individus possible pendant un atelier de deux jours, axé sur l'éveil de la conscience et l'activation d'un imaginaire commun. Marcela Levi, Lucía Russo et Tamires Costa animent un cours d'initiation via la remise en question des stéréotypes historiques et actuels attribués aux corps des danseurs et danseuses noir-es. La compagnie Impilo Mapantsula donne un cours de pantsula, l'expression corporelle d'une sous-culture de la jeunesse noire sud-africaine, née pendant les années 50-60 à Johannesburg en résistance à l'oppression pendant l'Apartheid. Tous les ateliers sont gratuits, mais sur inscription.

EN To mark their presence at the festival, several dancers and choreographers are offering workshops and introductory lessons and inviting you to immerse yourself in their physical practices. Fascinated by the notions of *chorus* and *unison* in dance, during a two-day workshop Nacera Belaza will be exploring what makes such relationships between individuals possible, centred on the awakening of consciousness and activation of a shared imagination. Marcela Levi, Lucía Russo and Tamires Costa will be giving an introductory lesson that challenges historical and current stereotypes attributed to black dancers. The Impilo Mapantsula company is giving a class on pantsula, the very energetic physical expression of a subculture of black South African youth, which emerged in Johannesburg during the 1950s and '60s as a form of resistance to oppression during Apartheid. All the workshops are free of charge, but registration is required.



© Sara Ahmed

Sara Ahmed^{London}

In The Thick of It: Complaint, Emotions, Institutions

La Raffinerie

For everyone who is interested in the politics of emotions and the potential use of complaint | 🗎 | EN | Free Access, reservation required at the Box office

21.05

19:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Charleroi danse

Moderator: Anissa Boujdaini

NL Een klacht kan een uiting zijn van verdriet, van pijn of van ontevredenheid; iets dat aanleiding geeft tot protest of verontwaardiging, een lichamelijke kwaal of een formele beschuldiging. Sara Ahmed onderzoekt in deze lezing hoe het laatste begrip van een klacht als formele beschuldiging de andere, meer affectieve en belichaamde betekenissen oproept. Klachten kunnen worden geuit zonder dat er ook maar iets wordt gezegd; ze duiken vaak “in alle hevigheid” (*in the thick of it*) op, namelijk midden in een intense of moeilijke situatie. In een tijd van groeiende discussies in Brussel over macht, discriminatie en intimidatie in een academische context, put deze lezing van Ahmed uit interviews met medewerkers en studenten die klachten hebben ingediend (of overwogen hebben dit te doen) over machtsmisbruik binnen universiteiten. Klachten leren ons hoe “het persoonlijke institutioneel is”. Sara Ahmed is een wetenschapster die op het snijvlak van feministische theorie, lesbisch feminisme, queertheorie, kritische rassentheorie en postkolonialisme werkzaam is. In 2016 legde ze haar functie bij Goldsmiths neer uit protest tegen de vermeende seksuele intimidatie van studenten door het personeel.

FR Une plainte peut être l'expression d'un chagrin, d'une douleur ou d'une insatisfaction; le produit d'une protestation ou d'une indignation, d'une maladie corporelle ou d'une allégation formelle. Sara Ahmed explore dans cette conférence comment le sens de la plainte en tant qu'allégation formelle, fait appel à ces autres sens plus efficaces et incarnés. Les plaintes peuvent être exprimées sans même que rien ne soit dit; elles sont souvent formulées « dans le feu de l'action », c'est-à-dire au beau milieu d'une situation intense ou difficile. à l'heure où les discussions se multiplient à Bruxelles sur le pouvoir, la discrimination et le harcèlement dans les contextes universitaires, cette conférence d'Ahmed s'appuie sur des entretiens avec des membres du personnel et des étudiant-es qui ont porté (ou envisagé de porter) plainte pour abus de pouvoir au sein des universités. Les plaintes nous apprennent comment « le privé est politique ». Sara Ahmed est une chercheuse dont le domaine d'étude comprend l'intersection de la théorie féministe, queer, théorie critique de la race ainsi que du post-colonialisme et féminisme lesbien. En 2016, elle a démissionné de son poste à Goldsmiths pour protester contre la manière dont l'institution a géré les accusations d'harcèlement sexuel d'étudiant-es à l'encontre du personnel de l'établissement.

EN A complaint can be an expression of grief, pain or dissatisfaction; something that is a cause of a protest or outcry, a bodily ailment or a formal allegation. Sara Ahmed explores in this lecture how the latter sense of complaint as formal allegation brings up these other more effective and embodied senses. Complaints can be expressed without anything even being said; they often come out “in the thick of it,” that is, right in the middle of an intense or difficult situation. At time of growing discussions in Brussels about power, discrimination and harassment in academic contexts, this lecture of Ahmed draws on interviews with staff and students who have made (or considered making) complaints about abuses of power within universities. Complaints teach us how “the personal is institutional.” Sara Ahmed is a scholar whose area of study includes the intersection of feminist theory, lesbian feminism, queer theory, critical race theory and postcolonialism. In 2016 she resigned from her post at Goldsmiths in protest over the alleged sexual harassment of students by staff there.



© Teju Cole

Teju Cole Lagos/New York

Extended listening: A Short Course on the Music Playlist

Decoratelier

For everyone interested in learning through music playlists

| EN | 1h30, 1 day engagement but you can join more than one session

22.05

18:00
Session one

23.05

18:00
Session two

24.05

16:00
Session three

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Decoratelier

NL Een afspeellijst is een lijst met audiobestanden die achtereenvolgens of in willekeurige volgorde kunnen worden afgespeeld. De term ontstond oorspronkelijk in de begintijden van de radio, toen de zenders slechts een beperkte lijst van af te spelen nummers opstelden, en uiteindelijk publiceerden. Elke afspeellijst bevat een verborgen verhaal: de volgorde van de nummers kan een verhaal vertellen of soms een geschiedenis oproepen. Teju Cole, geboren in de VS in 1975, is een schrijver, fotograaf en kunsthistoricus. Hij groeide op in Lagos. In 2012 kende zijn debuutroman *Open City* – die zich deels in Brussel afspeelt – een enorm succes. Hij is ook een muzikexpert; hij schrijft over muziek en publiceert regelmatig openbare afspeellijsten die vaak zijn opgebouwd als een reis tussen verschillende genres, bijvoorbeeld van Jazz tot hedendaagse Malinese muziek. Voor de *Free School* bedacht hij drie op zichzelf staande lessen over geschiedenis, politiek, gemeenschap en plezier, telkens met een Spotify-muziekplaylist als syllabus. Een nieuwe manier om samen te leren in de vorm van een luistersessie, waarbij kennis zowel door zijn inleidingen als door de tracks zelf wordt overgedragen.

FR Une playlist est une liste de fichiers audio qui peuvent être lus soit séquentiellement, soit dans un ordre aléatoire. Le terme est apparu au début des formats radio, lorsque les stations ne concevaient – et, éventuellement, ne publiaient – qu’une liste limitée de chansons à jouer. Chaque playlist contient un récit caché : la séquence de ses chansons peut raconter une histoire, parfois rappeler l’histoire. Né en 1975 aux Etats-Unis de parents nigériens et élevé à Lagos, Teju Cole est écrivain, photographe et historien de l’art. En 2012, son premier roman *Open City* – dont l’action se déroule en partie à Bruxelles – rencontre un énorme succès. Il est également un expert de la musique, écrit à ce sujet et publie régulièrement des playlists publiques souvent construites comme un voyage entre différents genres, allant du jazz à la musique malienne contemporaine. Pour la *Free School*, il conçoit trois cours autonomes sur l’histoire, la politique, la communauté et le plaisir, dont le programme est à chaque fois une playlist musicale Spotify. Une nouvelle façon d’apprendre ensemble sous forme de séance d’écoute, où les connaissances sont transmises de manière égale par ses introductions et les morceaux.

EN A playlist is a list of audio files that can be played back either sequentially or in a shuffled order. The term originally came about in the early days of radio formats, when stations would devise – and, eventually, publish – only a limited list of songs to be played. Each playlist contains a hidden narrative: the sequence of its song might be able to tell a story, or sometimes recall history. Born in the US in 1975 to Nigerian parents, and raised in Lagos, Teju Cole is a writer, photographer, art historian. In 2012 his debut novel *Open City* – partly set in Brussels – encountered an enormous success. He is also a music expert, writing about it, and regularly publishing public playlists often constructed as a travel between different genres, i.e. from Jazz to contemporary Malian music. For the *Free School* he conceives three autonomous classes about history, politics, community and pleasure, whose syllabus is each time a Spotify music playlist. A new way of learning together in the form of a listening session, where knowledge is equally transmitted by both his introductions and the tracks.



© Jeff Busby

Back to Back Theatre ^{Geelong} The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes

theatre
Les Halles de Schaerbeek
🦏 | 1h05 | English, Mandarin → NL, FR, EN | €20/€16

19.05	20.05	21.05	22.05
20:00	20:00	16:00	20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Les Halles de Schaerbeek

Authors: Mark Deans, Michael Chan, Bruce Gladwin, Simon Laherty, Sarah Mainwaring, Scott Price, Sonia Teuben |

Composition: Luke Howard Trio — Daniel Farrugia, Luke Howard, Jonathon Zion | Performers: Michael Chan, Simon Laherty, Sarah Mainwaring, Scott Price | Director: Bruce Gladwin | Screen Design: Rhian Hinkley, lowercase | Lighting Design: Andrew Livingston, bluebottle | Sound Design: Lachlan Carrick | Script Consultant: Melissa Reeves | Costume Design: Shio Otani | Translation: Jennifer Ma | Stage Manager: Alana Hoggart | Sound Engineer: Thomas Campbell | Production Manager: Bao Nguouansavanh | Creative Development: Michael Chan, Mark Cuthbertson, Mark Deans, Rhian Hinkley, Bruce Gladwin, Simon Laherty, Pippin Latham, Andrew Livingston, Sarah Mainwaring, Victoria Marshall, Scott Price, Brian Tilley, Sonia Teuben | Producers: Alison Harvey, Tanya Bennett | Executive Producer: Alice Nash

NL Hoe komen we samen om beslissingen te nemen in het belang van onze samenleving? Vijf activisten met een verstandelijke beperking organiseren een openbare bijeenkomst. Hun doel: een openhartig en open gesprek over een geschiedenis die we liever niet zouden kennen en een toekomst die snel uit de hand loopt. Zonder schroom en door-dringend fris keert het meest toonaangevende theatergezelschap van Australië voor de tweede keer terug naar Brussel met hun nieuwste creatie *The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes*. De ethiek van massale voedselproductie, mensenrechten en de sociale impact van automatisering worden behendig verweven in een meeslepend verhaal dat de onstabiele fundamenteën onderzoekt waarop de hedendaagse samenleving is gebouwd. De acteurs ondervragen de parameters van het traditionele theater en hun eigen waargenomen beperkingen, dagen hedendaagse veronderstellingen over kunstmatige intelligentie en de menselijke geest uit. Ze creëren een theatrale openbaring geïnspireerd door (menselijke) fouten, mislezingen, misleidingen en misverstanden, als een onverbidde herinnering dat niemand van ons zelfvoorzienend is en dat wij allemaal verantwoordelijk zijn.

FR Comment nous réunissons-nous pour prendre des décisions dans l'intérêt de notre société? Cinq activistes ayant un handicap mental organisent une réunion publique. Leur objectif: engager une discussion franche et ouverte sur une histoire que nous préférons ne pas connaître et un futur qui devient rapidement incontrôlable. Sans hésitation et avec une fraîcheur saisissante, la compagnie australienne revient à Bruxelles pour la deuxième fois avec sa dernière création *The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes*. L'éthique de la production alimentaire de masse, les droits humains et l'impact social de l'automatisation sont habilement entrelacés dans une histoire passionnante qui explore les fondations instables sur lesquelles est construite la société contemporaine. Les acteur·rices remettent en question les paramètres du théâtre traditionnel et la perception de leurs propres limites, mettent à l'épreuve les hypothèses contemporaines sur l'intelligence artificielle et l'esprit humain. La compagnie crée une révélation théâtrale inspirée par les erreurs (humaines), duperies et malentendus, comme un rappel inexorable qu'aucun·e de nous n'est autosuffisant·e et que nous sommes tou·tes responsables.

EN How do we come together to take decisions in the interest of our society? Five activists with intellectual disabilities organize a public meeting. Their goal: a frank and open discussion about a history we would prefer to ignore and a future that is rapidly getting out of hand. Fearless and strikingly fresh, Australia's leading theatre company returns to Brussels for the second time with their latest creation, *The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes*. The ethics of mass food production, human rights and the social impact of automation are skilfully woven into a compelling story that explores the unstable foundations on which contemporary society is built. The actors question the parameters of traditional theatre and their own perceived limitations, challenging contemporary assumptions about AI and the human mind. The result is a theatrical revelation inspired by (human) errors, misreadings and misrepresentations: an inexorable reminder that no one is self-sufficient and that we are all responsible.



© GHOST Editions

Encyclopédie de la parole / Joris Lacoste, Pierre-Yves Macé, Sébastien Roux & Ictus ^{Paris/Brussels} Suite N°4

music/theatre — premiere

Kaaitheater

🎧 | 2h15 | Turkish, Dutch, English, Shanghaiese, Swedish, Malayalam, Korean,

Soussou, ... → NL, FR, EN | €20/€16

19.05 | 20.05 | 22.05 | 23.05 | 24.05

20:30 | 20:30 | 20:30 | 18:00 | 15:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Kaaitheater

Conception Encyclopédie de la parole & Ictus | Dramaturgy & Direction: Joris Lacoste | Instrumental music composition: Pierre-Yves Macé | Electro-acoustic music composition: Sébastien Roux | Collecting of documents: Julie Etienne, Joris Lacoste, Oscar Lozano Pérez, Nicolas Rollet et Elise Simonet | Sound: Alexandre Fostier | Light and video: Florian Leduc | Graphic design: Oscar Lozano Pérez | Artistic collaboration: Oscar Lozano Pérez, Nicolas Rollet et Elise Simonet | With: Hugo Abraham (bass), Tom De Cock, Chryssi Dimitriou, Luca Piovesan, Jean-Luc Plouvier, Eva Reiter, Primož Sukič

Production: Echelle 1:1, Ictus

Coproduction: Festival d'Automne Paris, MC93 Bobigny, Kunstenfestivaldesarts, Wiener Festwochen, Théâtre National de Strasbourg, Le Quartz-Scène Nationale de Brest, Teatro Municipal do Porto | With the support of: Fondation d'entreprise Hermès, in the framework of New Settings | Performances in Brussels in the frame of EXTRA, with the support of the French Institute and of the French Embassy in Belgium

NL Na *Suites N°1, 2 en 3* creëert Encyclopédie de la parole het laatste deel van hun felbejubelde reeks. Voor *Suite N°4* keert het collectief terug naar de bron, het ruwe materiaal dat de basis vormt van de voorbije iteraties: de opgenomen stemmen van hun rijke geluidscollectie. Het zijn niet langer acteurs en actrices die verloren stemmen tot leven brengen, maar de sprekers zelf die terugkeren uit het verleden om te spreken met hun eigen stemmen. Ondanks deze fysieke afwezigheid zijn de personages voelbaar aanwezig. Als geesten keren ze terug van een verre plek, en laten hun stem horen. Bereid je voor op een mentale trip die alle middelen van het theater aanwendt. Net als in opera worden de stemmen ondersteund en gedragen door een instrumentale begeleiding uitgevoerd door zeven muzikanten van het Brusselse muziekensemble Ictus. Door zich te concentreren op de oneindige wendbaarheid en muzikaliteit van menselijke spraak, is *Suite N°4* een viering van het meest levendige en het meest vluchtige aan de mens. Een manier om voor de laatste keer weerklank te geven aan al die waardevolle, maar anders ongehoorde stemmen.

FR Après *Suites N°1, 2 et 3*, Encyclopédie de la parole crée la dernière partie de sa série très acclamée. Pour *Suite N°4*, le collectif retourne à la source, la matière première qui constitue la base des itérations passées : les voix enregistrées de leur riche collection de sons. Ce ne sont plus les acteurs et actrices qui font revivre les voix perdues, mais les orateurs et oratrices elles-mêmes qui reviennent du passé pour parler avec leurs propres voix. Malgré cette absence physique, les personnages sont d'une présence palpable. À l'instar des fantômes, ils resurgissent d'un lieu lointain et font entendre leur voix. Préparez-vous à un voyage mental qui utilise toutes les ressources du théâtre. Comme à l'opéra, les voix sont soutenues et portées par un accompagnement instrumental interprété par sept musiciens de l'ensemble bruxellois Ictus. En mettant l'accent sur l'agilité et la musicalité infinies de la parole humaine, *Suite N°4* est une célébration de ce qui est le plus vivant et le plus fugace pour l'être humain. Une manière de reproduire, pour la dernière fois, toutes ces voix précieuses mais souvent peu accessibles.

EN After *Suites N°1, 2 and 3*, Encyclopédie de la parole returns with the final part of their highly acclaimed series. For *Suite N°4*, the collective returns to the source, the raw material that forms the basis of the previous iterations: the recorded voices of their rich sound collection. It is no longer actors who bring lost voices to life, but the speakers themselves who return from the past to speak with their own voices. Despite this physical absence, the characters are perceptibly present. Like ghosts, they return from a distant place and let their voices be heard. Get ready for a mental trip that makes use of all the theatre's resources. As in opera, the voices are supported and carried by an instrumental accompaniment performed by seven musicians of the Brussels ensemble Ictus. By focusing on the infinite versatility and musicality of human speech, *Suite N°4* is a celebration of what is most vivid and most fleeting about humanity. It is a way of letting all those valuable but otherwise unheard voices resonate one last time.



© Marcela Levi

Marcela Levi, Lucía Russo & Tamires Costa

Rio de Janeiro/Buenos Aires

Let it burn

dance
Centre Culturel Jacques Franck
♿ | 40 min | €16/€13

19.05	20.05	21.05	22.05	23.05
20:00	18:00	18:00	22:00	18:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Centre Culturel Jacques Franck

A piece by: Marcela Levi & Lucía Russo/Improvável Produções | Artistic direction: Marcela Levi & Lucía Russo |

Performance: Tamires Costa | Co-creation: Tamires Costa, Ícaro Gaya | Light design: Catalina Fernández | Sound: all the team |

Costumes: Levi & Russo | Production: Improvável Produções (BR) | Management and coproduction: Something Great (DE)

Supported by: Centro Coreográfico da Cidade do Rio de Janeiro, Consulado da Argentina no Rio de Janeiro, Espaço Cultural Sítio Canto da Sabiá

NL In *Let it burn* gaan Marcela Levi, Lucía Russo en Tamires Costa de historische en actuele clichés over de lichamen van zwarte dansers-essen frontaal te lijf. Met een confronterende mix van burlesque, stand-up, show off en variété ondermijnt en verpulvert danseres Tamires Costa de bekende codes door ze als een bezetene te belichamen: uitpuilende ogen, frenetieke dans, een verwrongen glimlach die bevriest tot een grijns en flitsend witte tanden die onder andere doen denken aan de blackface-voorstellingen in de Verenigde Staten en aan de optredens van Josephine Baker. De verwijzingen naar de hypnotische, dwingende gebarentaal van Nina Simone of de virtuositeit en de messcherp afgemeten techniek van Michael Jackson trekken ook een narratieve lijn doorheen de zwarte geschiedenis. Het podium wordt een arena waar Tamires Costa de explosieve kracht van het lichaam vertolkt en opeist, als antwoord op het domesticeren van lichamen van afro-afstammelingen in Brazilië, van wie verwacht wordt dat ze niet al te zichtbaar zijn in de publieke ruimte.

FR Dans *Let it burn*, Marcela Levi, Lucía Russo et Tamires Costa confrontent le public à une mise à nu aussi décapante que dérangeante des stéréotypes historiques et actuels attribués aux corps des danseur-euses noir-es. En invoquant tour à tour des standards du burlesque, stand up, show off ou encore du music-hall, la danseuse Tamires Costa en pulvérise et subvertit toutefois les codes en les incarnant jusqu'à l'outrance; yeux exorbités, danse frénétique, sourires déformés jusqu'au rictus et dents blanches apparentes qui rappellent entre autres les pratiques de blackface aux États-Unis et les performances de Joséphine Baker. Les références à la gestuelle à la fois hypnotique et impérieuse de Nina Simone ou à la virtuosité et la technicité millimétrée de Michael Jackson notamment, tissent également un arc narratif à travers l'histoire noire. Face au public, la scène se meut en arène où Tamires Costa se fait à la fois dépositaire et agent de la revendication de la puissance explosive du corps en réponse à la domestication de ceux des afrodescendant-e-s au Brésil, sommé-es de ne pas être trop visibles dans l'espace public.

EN In *Let it burn*, Marcela Levi, Lucía Russo and Tamires Costa confront the audience with historical and current stereotypes of the bodies of black dancers. By invoking in turn burlesque standards, stand up, show off and even music hall, dancer Tamires Costa shatters and subverts these codes by excessively embodying them: bulging eyes, frenetic dances, smiles deformed to the point of rictus and obvious white teeth reminiscent, among other things, of the practices of blackface in the United States and the performances of Josephine Baker. The references to Nina Simone's hypnotic and imperious body movements or Michael Jackson's virtuosity and perfectly judged technical skill also weave a narrative arc through black history. Before the audience, the stage turns into an arena in which Tamires Costa makes herself both the guardian and agent of the claim about the body's explosive power in response to the domestication of people of African descent in Brazil who are told not to be too visible in public.

See also *Free School*, pg 54
Schools, pg 104



© Judith Buss

Susanne Kennedy ^{Munich} Three Sisters

theatre
KVS BOL
🎭 | 🎬 | 1h20 | German, English → NL, FR | €20/€16

21.05

20:00

22.05

20:00

23.05

20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-KVS

With: Manuela Clarin, Kristin Elsen, Marie Groothof, Walter Hess, Eva Löbau, Christian Löber, Benjamin Radjaipour,

Sibylle Sailer, Anna Maria Sturm | Artistic collaborators: Rodrik Biersteker, Richard Janssen | Extras : Manuela Clarin, Kristin Elsen,

Sibylle Sailer | Video: Rodrik Biersteker | Stage Production: Susanne Kennedy | Stage design: Lena Newton | Lighting: Rainer Casper |

Costume: Teresa Vergho | Sound design: Richard Janssen | Dramaturgy: Helena Eckert | Production: Münchner Kammerspiele

Brussels performances with the support of Goethe-Institut

NL In *Three Sisters* vertrekt Susanne Kennedy van een emblematische scène uit de klassieker van Tsjechov: de drie zusters Masja, Olga en Irina dromen ervan om de Russische provincie te verlaten voor een spannender leven – “in Moskou!” – maar worden geremd door de angst dat hun leven hetzelfde zal blijven. Kennedy werkt nauwgezet een verandering van perspectief uit: als de *Drie Zusters* van Tsjechov over het algemeen wordt gezien als illustratief voor de decadentie van de prerevolutionaire burgerlijke maatschappij, dan zijn de zusters van Kennedy eenvoudigweg gevangen in vrouwelijke rollen die al te vaak in termen van afwachting en passiviteit worden beschreven. Susanne Kennedy is een van de belangrijkste hedendaagse Duitse regisseurs, en is voor het eerst in Brussel te zien. In *Three Sisters* verbeeldt ze een tijdscapsule die door de eeuwen heen reist, van bewerking tot bewerking, van rol tot rol. Al zappend reizen we van de ene scène naar de andere. Het levert een indrukwekkend en magistraal scenisch resultaat op, zorgvuldig geconstrueerd, met een unieke manier van acteren. *Three Sisters* stelt uiteindelijk de vraag of we andere keuzes zouden maken indien ons leven zich eindeloos zou herhalen: “Het is een verhaal dat gisteren gebeurde, maar ik weet dat het morgen is.”

FR Susanne Kennedy part dans *Three Sisters* d'une scène topique du classique de Tchekhov: les trois sœurs Masja, Olga et Irina rêvent de quitter la province russe pour une vie plus passionnante – «à Moscou!» –, mais sont immobilisées par la peur que leur vie demeure la même. Kennedy travaille avec précision sur un changement de perspective: si les *Trois Sœurs* de Tchekhov sont généralement lues comme symboles de la décadence de la société bourgeoise pré-révolutionnaire, ses sœurs sont piégées dans des rôles féminins trop souvent décrits dans des attitudes d'attente et de passivité. Kennedy est actuellement l'une des metteuses en scène allemandes les plus importantes et est pour la première fois à Bruxelles. Avec *Three Sisters*, elle imagine une capsule temporelle voyageant à travers les siècles, de rôle en rôle. En passant d'une scène à l'autre, on se retrouve par exemple au milieu de *My Three Sisters*, une telenovela vénézuélienne qui ne partage que le titre avec Tchekhov... et on revient au classique russe. Le résultat scénique est impressionnant, magistralement construit, et faisant allusion à *Second Life* et à notre plaisir quotidien d'observer nos identités dans des scénarios virtuels. *Three Sisters* se demande finalement si nous ferions d'autres choix, si nos vies étaient répétées à l'infini: «C'est une histoire qui s'est passée hier, mais je sais que c'est demain.»

EN In *Three Sisters* Susanne Kennedy starts from a topical scene of Chekhov's classic: the three sisters Masja, Olga and Irina dream of leaving the Russian province for a more exciting life – “to Moscow!” –, but are immobilized by the fear that their lives will stay the same. Kennedy accurately works on a change of perspective: if Chekhov's *Three Sisters* is generally read as symbolic of the decadence of pre-revolutionary bourgeois society, her sisters as simply trapped into female roles too often described in attitudes of waiting and passivity. Susanne Kennedy is one of the most important German directors today, here for the first time in Brussels. With *Three Sisters* she imagines a time capsule travelling throughout centuries, from adaptation to adaptation, from role to role. Zapping from one scene to the other, we find for instance ourselves in the middle of *My Three Sisters*, a Venezuelan telenovela that shares nothing but the title with Chekhov... and back to the Russian classic again. It is an impressive and magistral scenic result, carefully constructed, and with a unique way of acting, alluding to *Second Life* and our daily pleasure in projecting and observing our identities in virtual scenarios. *Three Sisters* ultimately asks whether we would make other choices, if our lives were endlessly repeated: “It's a story that happened yesterday, but I know it's tomorrow.”



© Philip Frowein

Jeremy Nedd & Impilo Mapantsula Capetown/Basel The Ecstatic

dance
Zinnema
♿ | 1h10 | €18/€15

21.05

20:30

22.05

19:00

23.05

22:00

24.05

18:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Zinnema

Concept/Choreography: Jeremy Nedd & Impilo Mapantsula | Performance/Choreography: Kgotsofalang Moshe Mavundla, Tommy Tee Motsapi, Bonakele Mambotjie Masethi, Sicelo Malume ka Xaba, Sello Zilo Modiga, Vusi 2.2 Mdooyi | Technic and light: Thomas Giger | Stage: Laura Knüsel | Music/Composition: Xzavier Stone & Modulaw | Audiodesign: Fabrizio Di Salvo | Head of production Switzerland & Touring: Ursula Haas, Pascal Moor | Head of production: South Africa: Daniela Goeller | Dramaturgy: Anta Helena Recke | Production assistance: Kihako Narisawa, Lucas Del Rio Estevez Outside Eye Deborah Joyce Holman, Maximilian Hanisch

Coproduction: Kaserne Basel, Arsenic Lausanne, Theater Tuchlaube Aarau | Supported by Fachausschuss Tanz & Theater BS/BL, Pro Helvetia—Swiss Arts Council, Südkulturfonds, Migros Kulturprozent, Ernst Göhner Stiftung, Stanley Thomas Johnson Stiftung, Jacqueline Spengler-Stiftung, Schweizer Interpretienstiftung, Wilhelm und Ida Hertner-Strasser Stiftung

NL De pantsula, een extreem dynamische dansvorm, ontstond in de townships van Zuid-Afrika tijdens de periode van de apartheid. Er ontwikkelde zich al gauw een nieuwe cultuur gebaseerd op pijlsnelle en virtueuze danspassen die zich in even complexe als gevarieerde microritmes laten vertalen. Impilo Mapantsula, een Zuid-Afrikaanse organisatie die voortbouwt op de erfenis van deze traditie, koppelt in *The Ecstatic* de pantsula aan een andere danstraditie die zeer present was tijdens de kindertijd van de Noord-Amerikaanse choreograaf en danser Jeremy Nedd: de praise break. Die lofuiting vormt het hoogtepunt van de diensten van de Afro-Amerikaanse Pinksterkerk en combineert op een uitbundige manier dansbewegingen, stemmen en muziek, tot de grens vervaagt tussen extase en catharsis. De indrukwekkende scenografie roept via het draperen van een gigantisch doek vaagweg de architectuur van een kerk op. *The Ecstatic* legt het accent op de “break”, die letterlijk op te vatten is als een onderbreking. Een opschorting van de tijd, waarin zes dansers de esthetiek van de pantsula en die van de praise break doen versmelten om zo een nieuwe ruimte te ontdekken en in te palmen.

FR La pantsula, une forme de danse extrêmement dynamique, a éclo dans les townships d’Afrique du Sud durant la période de l’apartheid. Une nouvelle culture s’est rapidement développée autour de séquences de pas extrêmement rapides et virtuoses déclinées en micro-rythmes aussi complexes que variés. Dans *The Ecstatic*, Impilo Mapantsula, une organisation sud-africaine développant l’héritage de la pantsula, associe à cette dernière une autre tradition de danse très présente durant l’enfance du chorégraphe et danseur américain Jeremy Nedd; le praise break. Un mode de louange qui constitue le point culminant des offices de l’Église pentecôtiste afro-américaine et qui combine avec exubérance mouvements de danse, voix et musique jusqu’à brouiller la frontière entre extase et catharsis. Le jeu de drapés de la scénographie ne va d’ailleurs pas sans évoquer l’architecture d’une église. *The Ecstatic* met l’accent sur le « break », compris littéralement comme une interruption. Une suspension du temps au cours de laquelle six danseurs font converger les esthétiques de la pantsula et du praise break en explorant les mouvements qui mènent à ce dernier afin de découvrir un nouvel espace qui leur est propre.

EN The pantsula is an extremely dynamic dance form that emerged in South African townships during the apartheid era. A new culture rapidly developed around the extremely rapid, skillful sequences of steps featuring a variety of complex micro-rhythms. In *The Ecstatic*, Impilo Mapantsula, a South African organisation supporting the legacy of the pantsula, links it to another dance tradition that was a feature when American choreographer Jeremy Nedd was growing up: the praise break. This is a type of praise that is the climax in Afro-American Pentecostal church services and exuberantly combines dancing, voices and music to the point of blurring the difference between the ecstatic and the cathartic. Playing with curtains in the stage design *The Ecstatic* evokes church architecture and stresses the literal meaning of “break”. Time is suspended during which six dancers combine the aesthetics of the pantsula and praise break, exploring the movements leading up to the latter in order to discover a new space of their own.

See also *Free School*, pg 54
Bring your kids, pg 108



© Maria Hassabi and Thomas Poravas

Maria Hassabi Athens/New York

TOGETHER

dance
KANAL – Centre Pompidou
🕒 | 45 min | €16/€13

23.05

20:00 & 22:00

24.05

20:00 & 22:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-KANAL – Centre Pompidou

Performed by Maria Hassabi and Oisín Monaghan | Sound Design: Stavros Gasparatos and Maria Hassabi |

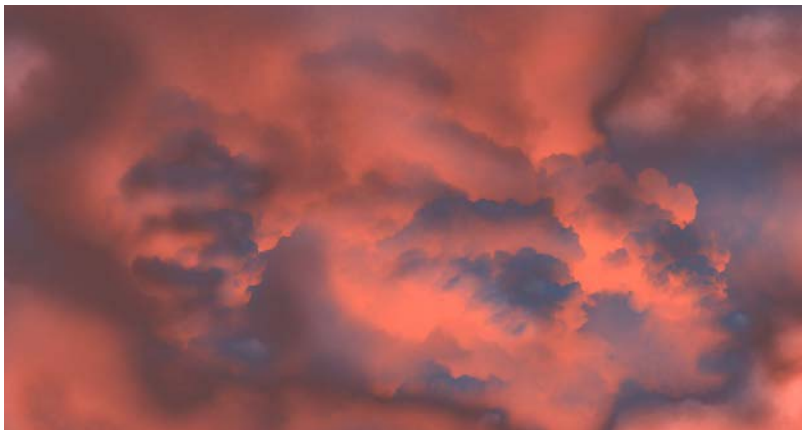
Outfits: Victoria Bartlett

TOGETHER (2019) was commissioned by the Pulitzer Arts Foundation, St Louis and supported by Extended Life a Program of the Lower Manhattan Council of the Arts.

NL Op een voetstuk voor ons bewegen twee lichamen langzaam samen: hoofd tegen hoofd, hand tegen hand, voorhoofd tegen voorhoofd; hun ledematen lijken elkaar voortdurend aan te raken, soms bevriezen ze in een bepaalde houding en gaan dan door met de beweging om zo, voor onze ogen, een stroom van beelden te creëren. Hun kleren lijken op die die men draagt op een bouwterrein, alsof ze iets aan het beeldhouwen zijn, hoewel het enige materiaal dat hier beeldhouwd wordt hun eigen lichaam is. Als kunstenaar op het unieke terrein tussen dans en beeldende kunst keert Maria Hassabi terug naar het festival – voor het eerst in de industriële ruimtes van KANAL – Centre Pompidou – met een nieuwe intieme performance die geïnspireerd is op narratieve film. Uitgaande van de vraag “hoe kunnen we samen zijn wanneer alles uit elkaar valt?”, vormt *TOGETHER* een betoverend juweel, subtiel opgebouwd uit contrasten: tussen minimalisme en tederheid; tussen de intieme dimensie van een relatie en de publieke dimensie van de stad die de danser en de danseres doorheen de glazen vensters van KANAL – Centre Pompidou omsluit; tussen klassieke beeldhouwkunst en een postindustriële heden; en finaal, tussen choreografie en haar vermogen om verborgen verhalen te brengen, wellicht voor elk van ons verschillend.

FR Placés sur un piédestal devant nous, deux corps se déplacent lentement ensemble : tête à tête, main dans la main, front contre front ; leurs membres semblent se toucher continuellement, se figent dans une pose et perpétuent le mouvement pour former un flux d’images devant nos yeux. Leurs vêtements font référence à un chantier de construction, comme s’ils sculptaient quelque chose, bien que le seul matériau qui soit sculpté ici soit leurs propres corps. Artiste dans un territoire unique entre la danse et les arts visuels, Maria Hassabi revient au festival, et pour la première fois dans les espaces industriels de KANAL – Centre Pompidou, avec une nouvelle forme intimiste inspirée du cinéma narratif. Partant de la question « comment être ensemble quand tout s’écroule », *TOGETHER* est un bijou envoûtant, délicatement construit sur des contrastes : entre minimalisme et tendresse ; entre la dimension intime d’une relation et la dimension publique d’une ville, entourant la danseuse et le danseur à travers les fenêtres de KANAL – Centre Pompidou ; entre la sculpture classique et un présent post-industriel ; et enfin, entre la chorégraphie et sa capacité à porter des récits cachés, peut-être différents pour chacun-e d’entre nous.

EN Placed on a pedestal in front of us, two bodies move slowly together: head to head, hand by hand, forehead to forehead; their limbs seem to continually touch each other, freezing in a pose and going on with the movement to form a flux of images before our eyes. Their clothes refer to a construction site, as if they are sculpting something, though the only material that is sculpted here is their own bodies. Artist in a unique territory between dance and visual arts, Maria Hassabi returns to the festival, and for the first time in the industrial spaces of KANAL – Centre Pompidou, with a new intimate form inspired by narrative cinema. Starting from the question “how to be together when everything is falling apart?”, *TOGETHER* is a mesmerizing jewel, delicately built on contrasts: between minimalism and tenderness; between the intimate dimension of a relation, and the public one of a city, surrounding the two dancers through the glass windows of KANAL – Centre Pompidou; between classical sculpture and a post-industrial present; and ultimately, between choreography and its capacity of carrying hidden narratives, perhaps different for each of us.



© Elodie Dauguet

Léa Drouet Brussels Violences

theatre — premiere

La Raffinerie

🎫 | 1h10 | French → NL, EN | €16/€13

23.05

20:30

24.05

20:30

25.05

20:30

26.05

20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Charleroi danse

Dramaturgy: Léa Drouet | Scénography: Camille Louis | Music: Elodie Dauguet | Light: Èlg | Assistant : Grégory Rivoux | Production, Distribution: Laurie Bellanca | Production : Arts Management Agency/France Morin, Jill De Muelenaere, Melinda Schons

Coproduction: Vaisseau Nanterre-Amandiers centre dramatique national, Kunstenfestivaldesarts, Charleroi danse, centre chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles, La Coop asbl

With the support of : Fédération Wallonie-Bruxelles, Shelterprod, Taxshelter.be, ING and the Tax-Shelter of the Belgian government, Bureau d'accompagnement d'artistes-Festival Actoral | Residency: Kunstencentrum Buda, Charleroi danse, Centre chorégraphique de Wallonie-Bruxelles, [e] utopia, La Bellone House of Performing Arts, Montevideo.

NL Juni 1942, kort voor de razzia van de Winterveldroom in Frankrijk. Mado is 10 jaar oud; ze steekt de grens tussen de bezette zone en de vrije zone over met een groep vreemdelingen, zonder haar ouders. De groep wordt vergezeld door een smokkelaar, die Mado's moeder eerder betaalde met wat dure stoffen. Ze steekt 's nachts de grens over en neemt alleen de trein naar Vichy, waar ze voor enkele jaren zal worden opgevangen door een boerenfamilie in de Auvergne. Vertrekend vanuit het verhaal van Mado, haar grootmoeder, neemt Léa Drouet ons mee in haar nieuwe creatie, *Violences*. In haar werk laat Léa geen direct geweld zien, maar de omstandigheden waaronder het legitiem wordt. Alleen op het podium, in een zandbak, bouwt en ontmantelt ze bouwsels van muren, landschappen, grenzen, waarlangs het verhaal zich ontwikkelt. Het verhaal van Mado resonanceert doorheen recente gebeurtenissen – zoals het verhaal van Mawda, een tweejarig Koerdisch meisje dat werd doodgeschoten door een Belgische politieagent in 2018 – ze weerspiegelen wat hedendaags geweld en vormen van verzet kunnen zijn. Hoewel zand meestal alle sporen opslorpt en vaak ook sporen van geweld uitwist, bevat het hier ook de belofte van toekomstige configuraties. Configuraties die Léa Drouet, verwijzend naar een spelend kind, voor onze ogen uitprobeert en presenteert.

FR Juin 1942, peu avant la rafle du Vél d'Hiv en France. Mado a 10 ans; elle franchit la ligne de démarcation entre la zone occupée et la zone libre avec un groupe d'étrangers, sans ses parents. Elle traverse la frontière de nuit, et prend seule un train pour Vichy, avant d'être accueillie par une famille de paysans d'Auvergne pendant plusieurs années. À partir de l'histoire de Mado, sa grand-mère, Léa Drouet nous transporte dans sa nouvelle création, *Violences*. Dans celle-ci, plutôt que de représenter la violence directe, Léa s'attache à montrer les conditions qui la rendent légitime. Seule sur scène, à l'intérieur d'un bac à sable, elle construit et défait des architectures faites de murs, de paysages, de frontières, à travers lesquelles évolue le récit. Avec une dramaturgie de résonances, l'histoire de Mado rebondit dans des événements récents – comme l'histoire de Mawda, une petite kurde de 2 ans abattue par un policier belge en 2018 – qui font écho à ce que peut être la violence contemporaine et ses formes de résistance. Si le sable est généralement ce qui absorbe toutes les traces et efface souvent celles de violence, il est ici aussi porteur de promesses de configurations futures, que Léa Drouet, telle une enfant qui joue, expérimente et présente sous nos yeux.

EN June 1942, shortly before the raffle in Vél d'Hiv in France. Mado is 10 years old; she crosses the dividing line between the occupied zone and the free zone with a group of strangers, without her parents. The group is accompanied by a smuggler, who Mado's mother previously payed with some expensive textile. She crosses the border at night, and takes a train alone to Vichy, before being welcomed by a peasant family in Auvergne for several years. Starting from the story of Mado, her grandmother, Léa Drouet transports us in her new creation, *Violences*. In it, rather than representing direct violence, Léa works in showing the conditions that make it legitimate. Alone on stage, inside a sandbox, she builds and undoes architectures made of walls, landscapes, borders, through which the storytelling evolves. With a dramaturgy of resonances, the story of Mado rebounds in recent events – the story of Mawda, a 2-year-old Kurdish girl shot dead by a Belgian police officer in 2018 – that echo what contemporary violence and its forms of resistance can be. If usually sand is what absorbs all traces, often erasing traces of violence too, here it also holds the promises of future configurations, which Léa Drouet, alluding to a child who plays, experiments and presents before our very eyes.



© still from *The Larynx and The Voice*, 1958

Effi & Amir ^{Brussels} The 8th Letter

cinema/performance — premiere
Beursschouwburg

♿ | ± 1h | English, Arabic, Hebrew, German, Tibetan → NL, FR | €14/€11

24.05

20:00

25.05

19:00

26.05

18:00 & 21:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Beursschouwburg

A film by: Effi & Amir | Camera: Effi & Amir | sound: Gedeon Depauw, Kwinten Van Laethem, Farhad Katrahmani | Research assistance: arp: Brussels | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Beursschouwburg | With the support of: VAF – Vlaams audiovisueel fonds, CBA – centre de l’audiovisuel à Bruxelles, Ostrovsky Family Fund, Argos – centre for audiovisual art, Artport | With the kind collaboration of: Prof. Bernard Harmegnies, Institut de Recherche en Sciences et Technologies du Langage, Université de Mons, Professor Jo Verhoeven, City University of London & Antwerp University, Dr. Peter Knopp, Department of Phonetics, University of Trier, Prof. Peter L. Patrick, University of Essex, Dr Kevin Nolan, School of Mechanical & Materials Engineering, University College Dublin

NL Vertrekkend van iets wat op een routineveiligheidscontrole lijkt aan de inkom van de luchthaven van Tel Aviv, verkent *The 8th Letter* een onzichtbare grens die diep in ons aanwezig is. Een grens die door onze mondholte loopt en die bepaalt welke klanken we kunnen voortbrengen en welke woorden we kunnen uitspreken. We dragen in ons deze akoestische en anatomische grens, gevormd door onze moedertaal en door de omgeving waarin we zijn opgegroeid, waardoor we zelf mobiele controleposten worden, waar we ook zijn. Gefilmd in verschillende territoria – akoestische, anatomische en politieke – onderzoekt *The 8th Letter* hedendaagse versies van de *shibboleth*, een taaltest die bepaalt tot welke groep men behoort. De werking berust op de herhaling van een woord of een klank waarvan de uitspraak verondersteld wordt moeilijk te zijn voor sprekers die niet behoren tot de taalgemeenschap waarop de *shibboleth* is afgestemd. Dit type test dat dient om de “vriend van de vijand” te onderscheiden maakt momenteel deel uit van de procedures bij de asielaanvragen in Europa, om de authenticiteit van de verhalen van de migranten na te gaan. Machines die de conformiteit van de accenten bepalen worden zo genadeloze detectiewapens. De taal redt of verradt en bepaalt wie toegelaten of uitgesloten wordt.

FR Partant de ce qui semble être un contrôle de sécurité de routine à l’entrée de l’aéroport de Tel Aviv, *The 8th Letter* explore une frontière invisible plus profondément gravée en nous, qui marque notre cavité buccale et définit les sons et mots que nous pouvons prononcer. Nous portons en nous ces formations sonores et anatomiques façonnées par notre langue maternelle et l’environnement dans lequel nous avons grandi, et qui, où que nous soyons, nous transforment en points de contrôle ambulants. Tourné entre différents territoires – acoustiques, anatomiques et politiques – *The 8th Letter* met en lumière des manifestations contemporaines du *shibboleth*, un test linguistique déterminant l’appartenance à un groupe. Son fonctionnement repose sur la répétition d’un mot ou d’un son supposés être ardu à prononcer par des locuteurs extérieurs à la communauté linguistique dans laquelle la langue dont est tiré le *shibboleth* a cours. Ce type de test visant à distinguer « l’ami-e de l’ennemi-e » et pratiqué depuis l’antiquité biblique, est actuellement intégré dans les procédures de demandes d’asile en Europe afin de vérifier la véracité de récits des migrant-es. Des machines déterminent la conformité des accents, transformant ainsi l’élocution en véritable arme de détection massive. La langue sauve ou trahit, garantit le passage voire la survie, ou exclut.

EN Starting with what appears to be a routine security check at the entrance to Tel Aviv airport, *The 8th Letter* explores a more deeply engraved border, albeit an invisible one, that lies in our oral cavity and determines the sounds and words we are able to pronounce. We carry this border in us, that is designed by our mother tongue and the environment in which we grew up, becoming ourselves a mobile checkpoint wherever we are. Touring between different territories – sonic, anatomical and political – *The 8th letter* highlights contemporary manifestations of the *Shibboleth*, a language test to determine whether or not you belong to a group. It is based on repeating a word or sound considered hard to pronounce by anyone from outside the linguistic community from which the *shibboleth* came. This type of test aimed at distinguishing “friend from foe” has been practiced since biblical times and is currently part of the procedures faced by asylum seekers in Europe in order to verify their stories. Machines determine whether the accents are correct, thus turning elocution into a veritable weapon of mass detection. Language saves or betrays, allows a person to be let in, indeed guarantees their survival or their exclusion.



© Moulay Yousser Elkahlay/Compagnie O

Bouchra Ouizguen Marrakesh

Éléphant ou le temps suspendu

dance — premiere

De Kriekelaar

♿ | €18/€15

25.05

20:30

26.05

20:30

27.05

20:30

28.05

20:30

29.05

11:00 & 20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-De Kriekelaar

Artistic direction: Bouchra Ouizguen | Dancers, singers: Kabboura Aït Ben Hmad, Harald Beharie, Fatima El Hanna,

Milouda El Maataoui, Bouchra Ouizguen, Halima Sahmoud, Malika Soukri | Production: Compagnie O

Coproduction : Festival Montpellier Danse, Théâtre Garonne, Kunstenfestivaldesarts, Festival d'Automne à Paris, Hau,

Kampnagel, Wiener Festwochen

Supported by the Fondation d'entreprise Hermès within the framework of the New Settings Program

NL De *Éléphant* van Bouchra Ouizguen is een collectief lichaam. Het ontstaat via de som van de gefragmenteerde bewegingen van zeven dansers op het podium, die hun identiteit en stem aan dit wezen geven. De dansers verenigen kracht en kwetsbaarheid en creëren iets dat voortdurend op de grens van de verdwijning balanceert. Ze vormen samen een waarschuwing voor een gefragmenteerd heden, als de olifant zelf, die tegen het einde van het volgende decennium grotendeels uitgestorven zou kunnen zijn. Bouchra Ouizguen, geboren in Ouarzazate, is een van de toonaangevende figuren in de hedendaagse dans en choreografie in Marokko, waar ze zich inzet voor de ontwikkeling van een lokale choreografische scène. Na de vogels van *Corbeaux*, één van de hoogtepunten van de editie 2015 van het Kunstenfestivaldesarts, dat daarna in verschillende delen van de wereld werd getoond, komt Bouchra Ouizguen terug naar Brussel met de première van haar nieuwe creatie. Ze verkent de mondelinge vaardigheden van de vertolkers en construeert een fascinerende choreografie in de vorm van een concert, waarbij de bewegingen van de dansers harmoniëren met stemmen en trommels: een monochroom lied dat zich geleidelijk aan ontvouwt in een kleurrijk landschap. Uiteindelijk stelt *Éléphant ou le temps suspendu* ons de vraag hoe we de hoop kunnen behouden in het licht van de verdwijning der dingen.

FR L'*Éléphant* de Bouchra Ouizguen est un corps collectif. Son existence fragmentée est formée par les mouvements de sept danseur-euses qui lui prêtent leur voix et leur identité. Oscillant entre force et fragilité, ils créent une chose perpétuellement en passe de disparaître, évoquant la fragilité du présent, voire l'éléphant lui-même, dont l'espèce est menacée d'extinction d'ici la fin de la décennie prochaine. Bouchra Ouizguen est une figure majeure de la danse et de la chorégraphie contemporaine au Maroc, où elle s'engage depuis toujours dans le développement d'une scène chorégraphique locale. Après les oiseaux de *Corbeaux* – qui fut l'un des spectacles majeurs de l'édition du Kunstenfestivaldesarts 2015 et fit ensuite le tour du monde – Bouchra Ouizguen nous revient avec une nouvelle création. En puisant dans la richesse orale des interprètes, elle propose une fascinante chorégraphie qui prend la forme d'un concert. Les mouvements y coexistent avec les voix et les percussions, telle une chanson monochrome qui s'ouvre petit à petit sur un paysage plus coloré. *Éléphant ou le temps suspendu* nous invite en réalité à s'interroger sur l'espoir face à la disparition des choses.

EN The *Éléphant* of Bouchra Ouizguen is a collective body. It existed fragmented by the movements of seven dancers on stage, who give their identity and voice to it. They oscillate between strength and fragility, creating something that is continuously at the edge of disappearing; they might appear as a reminder of a fragilized present, as the elephant itself, who could be mostly extinct by the end of the next decade. Born in Ouarzazate, Bouchra Ouizguen is one of the leading figures in contemporary dance and choreography in Morocco, where she has been committed to developing a local choreographic scene. After the birds of *Corbeaux*, one of the highlights of 2015-edition of Kunstenfestivaldesarts and that, from there, was brought in different parts of the world, Bouchra Ouizguen comes back to Brussels with the première of her new creation. By exploring the richness of the oral skills of the interpreters, she constructs a fascinating choreography in the form of a concert, where the movements coexist with voices and drums: a monochromatic song that little by little opens itself in a more colourful landscape. Since ultimately *Éléphant ou le temps suspendu* shares with us a question on how to keep hope in the face of the disappearance of things.



© Billie Winners

Tina Satter/Half Straddle ^{New York} Is This a Room

theatre
Théâtre Varia
♿ | 1h10 | English → NL, FR | €16/€13

26.05

20:30

27.05

19:00

28.05

20:30

ARTIST TALK
21:55 | EN

Moderator:
Quentin
Noirfalisse

in collaboration with
Médor

29.05

18:00 & 22:00

30.05

15:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Théâtre Varia

Concept and Direction: Tina Satter | Cast: Frank Boyd, Joe Lanza, TL Thompson, Katherine Romans | Score: Sanae Yamada | Set

Design: Parker Lutz | Lighting Design: Thomas Dunn | Costume Design: Enver Chakartash | Sculptural Design: Amanda Villalobos |

Additional Sound: Lee Kinney | Production and Stage Management: Randi Rivera | Technical Direction: Jørgen Skjærvold |

Assistant Direction and Company Management: Mariana Catalina | Producer: Meiyin Wang

NL 3 juni 2017. Reality Winner, een 25-jarige vrouw, opgeleid als taalkundige en in dienst bij de luchtmacht, krijgt bezoek van de FBI. Ze wordt verhoord en vervolgens beschuldigd documenten te hebben gelekt, afkomstig van het National Security Agency (NSA), die de Russische inmengingen in de Amerikaanse presidentiële verkiezingen van 2016 bewijzen. Bij het lezen van de transcriptie van dit verhoor, wordt Tina Satter, een in New York wonende toneelregisseuse getroffen door de humor en de intelligentie van deze jonge vrouw die in de val gelokt wordt door de militaire verhoortechnieken die leiden tot haar veroordeling voor spionage. In *Is This a Room* geeft Half Straddle, het gezelschap van Tina Satter, deze transcriptie woord voor woord weer, met inbegrip van de black-outs en de uitweidingen. Deze verbale tango tussen Reality Winner en de agenten van de FBI roept verontrustende vragen op over de plaats van de openbare veiligheidsdiensten in onze democratieën. Het stuk is zowel een verkenning van de mannelijke macht als van de nationalistische arrogantie, of meer nog, van hun onlosmakelijke verwevenheid. Reality Winner zit momenteel een gevangenisstraf van 5 jaar en 3 maanden uit, en is de eerste persoon die veroordeeld is in toepassing van de Espionage Act onder het presidentschap van Donald Trump.

FR 3 juin 2017. Reality Winner, une ancienne linguiste de l'armée de l'air âgée de 25 ans, est surprise à son domicile par le FBI, interrogée puis accusée d'avoir divulgué des documents provenant de la National Security Agency (NSA) prouvant des ingérences russes dans l'élection présidentielle américaine de 2016. En lisant la transcription de cet interrogatoire, Tina Satter, dramaturge et metteuse en scène américaine, a été frappée par l'humour et l'intelligence de cette jeune prise dans la souricière des tactiques d'interrogation militaires et d'une masculinité aussi toxique que systémique qui conduit à sa condamnation pour espionnage. Dans *Is This a Room*, Half Straddle, la compagnie de Tina Satter, reproduit mot pour mot cette transcription, blackouts et digressions inclus. De ce tango verbal entre Reality Winner et les agents du FBI émergent des questions troublantes sur la place de l'État sécuritaire dans nos démocraties. La pièce est autant une exploration du pouvoir masculin que de l'hubris nationaliste ou, plus encore, de leur inextricable connexion. Reality Winner purge actuellement une peine de 5 ans et 3 mois de prison, et est la première personne condamnée en application de l'Espionnage Act sous la présidence de Donald Trump.

EN 3 June 2017. Reality Winner, a 25-year-old former air force linguist, is surprised at her home by the FBI, interrogated, and then charged with leaking documents from the National Security Agency (NSA) containing evidence of Russian interference in the 2016 American presidential election. When she read the transcription of this interrogation, Tina Satter, an American dramatist and director based in New York, was struck by this young woman's humour and intelligence as she is ensnared by military interrogation tactics and a toxic and systematic masculinity that leads to her being sentenced for espionage. In *Is This a Room*, Tina Satter's company Half Straddle reproduces the verbatim transcription, including its silences and digressions. Arising out of this verbal dance between Reality Winner and the FBI agents are disturbing questions about the place of a security state in our democracies. The piece is as much an exploration of male power as it is nationalistic hubris, or rather the inextricable link between them. Reality Winner is currently serving a prison sentence of five years and three months and is the first person to be convicted under the Espionage Act in Donald Trump's presidency.



© Maryam Deyhrou

Ali Asghar Dashti Tehran (Fore)named

theatre — premiere
Rideau de Bruxelles
🕒 | ±1h30 | Farsi → NL, FR, EN | €16/€13

26.05	27.05	28.05	29.05	30.05
20:30	20:30	19:00	20:30	15:00 18:00

Présentation : Kunstenfestivaldesarts-Rideau de Bruxelles

Director: Ali Asghar Dashti | Playwright: Keyvan Sarreshteh | Sound designer and composer: Farshad Fozuni | Set & Costume designer: Shima Mir Hamidi | Light designer: Saba Kasmaei | Choreographer: Mostafa Shabkhan | Lyricist: Ali Shams | Actors: Atila Pesyani, Negar Javaherian, Pantea Panahiha, Ali Bagheri, Asghar Piran, Ramin Sayyar Dashti, Ilnaz Shabani, Ali Asghar Dashti | Production: Dey Institute | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts | Touring manager: NH theatre agency

NL Het begint met een reis die de Iraanse regisseur Ali Asghar Dashti een paar jaar geleden maakte naar Sint-Petersburg, waar hij was uitgenodigd door een festival om er een rondreizend project te presenteren gebaseerd op *Witte Nachten* van Dostojevski en de verhalen van *Duizend-en-één-nacht*. Maar omwille van financiële problemen en bepaalde mysterieuze ontwikkelingen, verschrompelt het stuk tot het helemaal verdwijnt. *(Fore)named* laat dit verhaal weer tot leven komen via een ongelooflijke mise en abyme, een schrijfstijl die tegelijk expliciet en onuitgesproken is en een magistrale voordracht van een briljante cast. Op de scène worden ritmische, precieze gesprekken tussen Ali Asghar Dashti, de directeur van het festival en de tolk Russisch-Farsi, verweven met een reeks imaginaire gesprekken die de in Rusland verblijvende Ali Asghar graag zou voeren met Michail Gorbatsjov. De twee mannen hebben immers elk te maken met een ineenstorting en een desintegratie, de ene van zijn project, de andere van de Sovjet-Unie en haar illusies. Een desintegratie die ook zijn impact heeft op de situatie van het gezelschap op het ogenblik dat het stuk is afgelast, omdat het onduidelijk is of de acteurs zullen terugkeren naar Iran of van de situatie zullen gebruikmaken om hun land te verlaten. Een voorstelling die opgebouwd is als een krachtige en minutieuze vertelling, die een subtiele kritiek formuleert op de relatie tussen kunst en macht.

FR *(Fore)named* est l'histoire d'une désintégration. Elle commence avec un voyage que le metteur en scène iranien Ali Asghar Dashti a effectué il y a quelques années à Saint-Pétersbourg, où il était invité par un festival pour y présenter un projet itinérant basé sur les *Nuits blanches* de Dostoïevski et les *Mille et Une Nuits*. Mais en raison de problèmes financiers, et d'une dynamique mystérieuse, la pièce est réduite peu à peu à peau de chagrin jusqu'à sa disparition. *Fore(named)* retrace cette histoire avec une incroyable mise en abyme combinant une écriture qui mêle l'explicite au tacite, et un jeu d'acteur magistral. Sur scène, les conversations rythmées et précises entre Ali Asghar Dashti, le directeur du festival et l'interprète russe-farsi, s'entrelacent avec une série de conversations imaginaires qu'Ali Asghar, alors en Russie, rêve d'avoir avec Mikhaïl Gorbatchev. C'est que les deux hommes font chacun face à un effondrement et une désintégration, l'un de son projet, l'autre de l'Union soviétique et de ses illusions. Une désintégration qui fait écho à la situation de la compagnie une fois le spectacle annulé, puisqu'on ignore si les acteurs vont rentrer en Iran ou profiter de la situation pour quitter leur pays. Un spectacle conçu comme un puissant mécanisme d'horlogerie, capable de soulever une critique subtile de la relation entre art et pouvoir.

EN *(Fore)named* is a story about disintegration. It starts with a journey that the Iranian director Ali Asghar Dashti took a few years ago to St Petersburg where he had been invited by a festival to present a travelling project based on *White Nights* by Dostoyevsky and *One Thousand and One Nights*. However, due to financial difficulties, rather mysteriously, the piece was cut back little by little until it disappeared altogether. *Fore(named)* retraces this story with an incredible mise en abyme combining writing that blends the explicit and the tacit, with masterly recitation. On stage, the regular and precise conversations between Ali Asghar Dashti, the festival director and the Russian-Farsi interpreter are interwoven with a series of imaginary conversations that Ali Asghar, in Russia at the time, dreams of having with Mikhail Gorbachev. Both men are facing collapse and disintegration: one of his project, the other of the Soviet Union and his illusions. A disintegration that echoes the company's situation once the show is cancelled since we don't know whether the actors are going back to Iran or instead make the most of the situation and leave their country behind. A show devised like powerful clockwork, capable of stirring up subtle criticism of the relationship between art and power.



© Sara Sejin Chang

Sara Sejin Chang ^{Brussels} Four Months, Four Million Light Years

visual arts/performance — premiere

La Raffinerie

🌀 | English → NL, FR | €10/€7

27.05

20:00

28.05

19:00

29.05

22:00

30.05

17:00 & 20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Charleroi danse

Artist/director: Sara Sejin Chang | Sound: Céline Gillian | Singing, drumming: Yan Vandenbroucke | Drumming: Leslie Maes |

Costumes: Lila John | Film editing + colorgrading: Paul Millot and Sara Sejin Chang | Budget and production support: Katrien Reist

Supported by: The Mondriaan Foundation, Kunstenwerkplaats De Pianofabriek, GRIMONSTER

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts

NL *Four Months, Four Million Light Years* neemt de koloniale prent “Shaman of Duyvel-priester in Tongoesen Lant” van de Nederlander Nicolaes Witsen als beginpunt voor een spirituele reis door de tijd. De 17e-eeuwse prent is de eerste westerse afbeelding van een sjamaan. Deze karikaturale afbeelding werd nadien door missionarissen geïnstrumentaliseerd om sjamanisme te marginaliseren, alsook is het de start van geracialiseerde en infantiliserende beschrijvingen van Aziatische mensen door witte Europese voorouders. Door middel van tekst, filmbeelden, aquarellen en drum brengt de kunstenaar Sara Sejin Chang een verhaal over zij die gedwongen hun familie hebben verlaten. De “Four Months” in de titel refereert naar de tijd die nodig was om een Koreaans kind beschikbaar te maken voor de lucratieve, transraciale adoptie-industrie. Een industrie die nog steeds teert op dezelfde beeldvorming van die van 300 jaar geleden. Nu de kunstenaar terug in contact komt met de Zuid-Koreaanse cultuur, hebben sjamanen haar verteld dat mocht ze niet gedwongen gemigreerd zijn, ze zelf sjamaan geworden zou zijn. Ze helpen mee een ritueel te creëren die een eerbetoon is aan zij die zijn afgesneden van hun moeders, vaders, familie, voorouders, land, cultuur en geesten.

FR *Four Months, Four Million Light Years* prend la gravure coloniale de l'érudit hollandais Nicolas Witsen légendée «Shaman of Duyvel-priester in Tongoesen Lant» comme point de départ d'un voyage spirituel dans le temps. Cette illustration du 17^e siècle est la première représentation occidentale d'un chamane. Abondamment relayée par des missionnaires en vue de discréditer le chamanisme, cette image caricaturale inaugure un protocole descriptif racialisé et infantilisant des populations asiatiques par des ancêtres blancs d'Occident. Croisant les fils narratifs et/ou plastiques que lui procurent textes, séquences filmées, aquarelles et jeu de percussions, Sara Sejin Chang tisse un récit-mémorial à propos de celles et ceux qui ont été contraints d'abandonner leur famille. Les « quatre mois » qui figurent dans le titre renvoient au temps que durait la mise à disposition d'un·e enfant coréen·ne pour le marché lucratif de l'adoption transraciale : un marché construit sur un imaginaire inchangé depuis trois siècles. Depuis que l'artiste a renoué les liens avec sa culture, des chamanes lui ont confié que si elle n'avait pas été soumise à une migration forcée, elle serait devenue chamane à son tour. Un rituel qui rend hommage à celles et ceux qui ont été arrachés à leurs mères et pères, ainsi qu'à leur culture, leur terre, leurs ancêtres et leurs esprits.

EN *Four Months, Four Million Light Years* takes the colonial print “Shaman of Duyvel-priester in Tongoesen Lant” by the Dutchman Nicolaes Witsen as the starting point for a spiritual journey through time. The seventeenth-century print is the first Western image of a shaman. This caricatural image was later used by missionaries to marginalize shamanism. It is also the start of racialized and infantilizing descriptions of Asian people by white Europeans. Through text, film footage, watercolours and drum playing, artist Sara Sejin Chang presents a story about those who were forced to leave their families. The “Four Months” in the title refer to the time it took to make a Korean child available for the lucrative transracial adoption industry. An industry that still lives off the same imagery as that of 300 years ago. As the artist reconnected with her culture, shamans told her that if she had not been forced to migrate, she herself would have become a shaman. They help to create a ritual that pays homage to those who have been cut off from their mothers, fathers, family, ancestors, land, culture and spirits.



© Dan

Marlene Monteiro Freitas Lisbon / Munich Mal – Embriaguez Divina

dance
Théâtre National
♿ | ♻️ | ± 1h30 | €20 / €16

27.05

20:15

28.05

20:15

29.05

20:15

30.05

20:15

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Choreography: Marlene Monteiro Freitas | With: Andreas Merk, Betty Tchomanga, Hsin-Yi Hsiang, Jelena Kuljic, Majd Feddah,

Mariana Tembe, Miguel Filipe, Samouil Stoyanov and Walter Hess | Assistance: Lander Patrick | Light and Space: Yannick Fouassier |

Support Space creation: Miguel Figueira | Stage manager: André Calado | Research: Marlene Monteiro Freitas, João Francisco Figueira |

Dramaturgy: Martin Valdés-Stauber | Production: P.OR.K and Münchner Kammerspiele | Distribution: Key Performance

Coproduction: Biennale de la danse de Lyon 2020 and Pôle européen de création—Ministry of Culture/Maison de la Danse

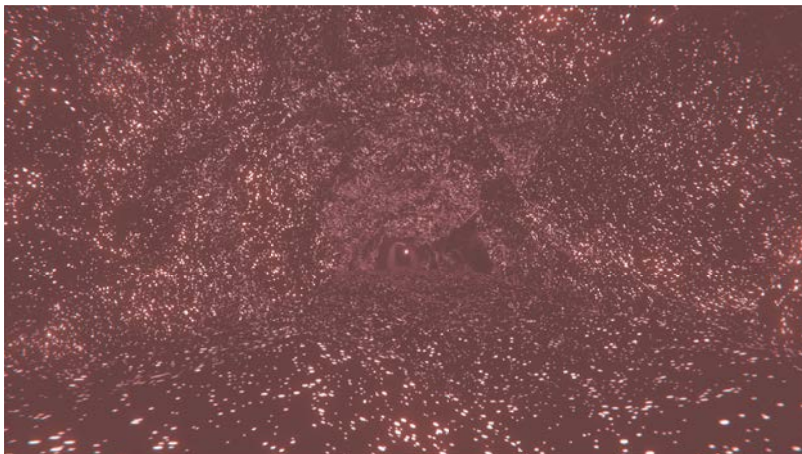
in support of the Biennale de la danse de Lyon 2020, Culturgest, Kunstenfestivaldesarts, Künstlerhaus Mousonturm, NEXT festival, Ruhrtriennale, TANDEM Scène nationale, Teatro Municipal do Porto, Theater Freiburg, Wiener Festwochen

Performances in Brussels supported by the Embassy of Portugal in Brussels and Camões-Institute for Cooperation and Language

NL Gefragmenteerde bewegingen, misvormde gezichten, percussie en een razendsnel tempo: de dans van Marlene Monteiro Freitas is een wereld van overdaad die de toeschouwer overweldigt met een ongelofelijke kracht en tegelijkertijd telkens opnieuw de diepe intimiteit van de menselijke natuur weet te doorgronden. Haar nieuwe choreografie, *Mal – Embriaguez Divina*, is een intensieve voorstelling waarin de menselijke fascinatie voor het kwaad en het onbehagen uitgebeeld wordt. Het Mal wordt al van oudsher belichaamd door de Duivel, die ook in andere tradities voorgesteld wordt als de Antichrist, Satan, Leviathan of Lucifer. Maar het Mal komt ook voor als Heks, Tovenaar, Vrouw, Dier, Hybride, Mutant en ga zo maar door. Monteiro Freitas' *Mal* neemt dit als uitgangspunt en plaatst een groep mensen, in de vorm van een koor, op het toneel. De groep blijkt onder invloed van spookachtige visioenen, giftige getuigenissen, bacteriële beelden en verrotte fantasieën. Wij bekijken hen, maar zij bekijken ons evenzeer. Het is een choreografie waarin het Mal zelf zich tussen zijn verschillende referenties kan bewegen, tussen religieuze, morele, ethische, politieke en gerechtelijke discours. Na haar wereldwijde succes met *Bacchantes* keert Marlene Monteiro Freitas terug naar Brussel – naar het grote podium van het Théâtre National – met een uniek choreografisch werk vol tomeloze energie.

FR Mouvements éclatés, percussions, visages déformés et rythme effréné: la danse de Marlene Monteiro Freitas est un univers de métamorphose et de surdétermination, qui à la fois bouleverse le public par son incroyable puissance, et permet de creuser au plus profond de l'intimité de la nature humaine. Dans sa nouvelle création *Mal – Embriaguez Divina*, elle propose une performance intense qui donne corps à la fascination humaine pour le mal et le malaise. Longtemps le mal fut incarné sous la figure du Diable, connue dans d'autres traditions comme l'Antéchrist, Satan, Léviathan ou Lucifer. Il était associé à l'image du-de la sorcièr-e, du-de la magicien-ne, de la femme, de l'animal, de l'hybride et du-de la mutant-e etc. C'est le point de départ du *Mal* de Marlene Monteiro Freitas. Un groupe, présenté sous forme de chœur installé dans une tribune, est en proie à de sinistres visions, des témoignages toxiques, des impressions bactériennes, des faits pourris. C'est une chorégraphie où le Mal lui-même se déplace au sein de ses propres références, à la croisée du discours religieux, moral, éthique, politique et judiciaire. Après le succès mondial de *Bacchantes*, Marlene Monteiro Freitas revient à Bruxelles – sur la grande scène du Théâtre National – avec un travail chorégraphique unique et énergétique.

EN Scattered movements, percussions, deformed faces and fast pace: Marlene Monteiro Freitas' dance is a world of metamorphosis and overdetermination, that overwhelms the viewer with an incredible force, and yet is able each time to dig into the deep intimacy of human nature. With her new choreography, *Mal – Embriaguez Divina*, she constructs an intensive performance, to give body to human fascination for the evil and the unease. The Mal, has long been personified by the Devil, also found in different traditions as Antichrist, Satan, Leviathan, Lucifer, as well as Witch, Wizard, Women, Animal, Hybrid, Mutant and so on. Monteiro Freitas' *Mal* starts from there to take place on a tribune, where a group, in the form of a choir, remains under the influence of haunting visions, toxic testimonies, bacterial impressions, rotten facts. They see as much as they are surveyed. It is a choreography where the Mal itself might move among its references, between the religious, moral, ethical, political and judiciary discourse. After her worldwide success with *Bacchantes*, Marlene Monteiro Freitas returns to Brussels – and to its bigger stage in Théâtre National – with a unique choreographic work full of overflowing energy.



© Jisun Kim

Jisun Kim ^{Seoul}

The House of Sorrow

performance — premiere
KANAL – Centre Pompidou
🎧 | 1h20 | Korean, English → NL, FR | €16/€13

27.05

22:00

28.05

22:00

29.05

22:00

30.05

20:00 & 22:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts-KANAL – Centre Pompidou

Conception and direction: Jisun Kim | Assistant director: Yoonzee Kang | Technical director: Jimmy Kim | Game development:

Doohyun Park, Gigang Moon | Illustration: Chaewon Oh

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts | Supported by: Ministry of Culture, Sports and Tourism; Seoul Metropolitan

Government; Seoul Foundation for Arts and Culture

Performances in Brussels supported by the Korean Cultural Center of Brussels

NL Men zou de mythe van ‘El Dorado’, waar tijdens een ritueel gouden voorwerpen in een rivier worden gegooid, ook kunnen lezen als het terugsturen van materie naar zijn oorsprong. Het goud, gewonnen uit de natuur, werd eerst tot sculpturen gebeeldhouwd om dan vervolgens terug te geven aan de natuur. Als wat moet worden teruggegeven echter een gedachte is, hoe kan een gedachte dan teruggebracht worden tot zijn oorsprong? Tijdens een reis in Colombia ontmoette kunstenaar Jisun Kim toevallig een man genaamd Min. Deze man overhandigde haar een USB-stick die verschillende games bevat. De videogames werden ontwikkeld door Min zelf. Elk van deze games zou als een boek gelezen kunnen worden, waarin men in de gedachten en herinneringen van Min kan verdwalen. Maar waarom wou Min zijn verhalen vertellen in videogames die telkens opnieuw ervaren en geherinterpreteerd kunnen worden? Jisun Kim nodigt een professionele gamer uit om samen met haar de verhalen en gedachten van Min volledig uit te pluizen. Samen cohabiteren ze in de virtuele sculptuur *The House of Sorrow* en nodigen ze het publiek uit om met hun mee in Min’s wereld te duiken.

FR Le mythe de « l’Eldorado », où des objets en or sont jetés dans un fleuve lors d’un rituel, pourrait être aussi lu comme le renvoi de la matière à son origine. Extrait de la nature, l’or a d’abord été façonné en sculptures puis restitué à la nature. Cependant, si ce qui doit être rendu est une pensée, comment une pensée peut-elle être ramenée à son origine? Lors d’un voyage en Colombie, l’artiste Jisun Kim a par hasard rencontré un homme nommé Min qui lui a remis une clé USB contenant divers jeux. Les jeux vidéo ont été développés par Min lui-même. Chacun de ces jeux pourrait être lu comme un livre, dans lequel on peut se perdre dans ses pensées et ses souvenirs. Mais pourquoi Min voulait-il raconter ses histoires dans des jeux vidéo qui peuvent sans cesse être revécus et réinterprétés? Jisun Kim invite un joueur professionnel à entièrement explorer les histoires et les pensées de Min avec elle. Ensemble, l’artiste et le joueur traversent le paysage virtuel de *The House of Sorrow* et invitent le public à s’immerger avec eux dans le monde de Min.

EN The myth of “El Dorado” – according to which gold objects were immersed in a river in the course of a ritual – could also be read as the restoration of matter to its source. Extracted from nature, gold was melted to create sculptures before being returned to nature. However, if what is to be restored is a thought, then how can that thought be restored to its source? During a trip to Colombia, artist Jisun Kim happened to meet a man named Min, who handed her a USB stick containing various games. The video games were developed by Min herself. Each of these games could be read like a book, in which one can get lost in Min’s thoughts and memories. But why did Min want to tell her stories in video games that can be experienced and reinterpreted over and over again? Jisun Kim invites a professional gamer to fully unravel, together with the artist, Min’s stories and thoughts. Together they inhabit the virtual sculpture *The House of Sorrow* and invite the audience to dive into Min’s world with them.



Doorheen het festival À travers le festival Through the festival

NL Voor, tijdens en na het festival komen verschillende groepen Brusselaars – kunstenaars-aressen, jongeren, burgers – samen rond het artistieke programma om ideeën uit te wisselen en te delen. Samen met verschillende partners ondersteunt het festival deze initiatieven, die geworteld zijn in de stad en het stedelijke en kosmopolitische karakter van het festival weerspiegelen.

FR Avant, pendant et après le festival, plusieurs groupes de Bruxellois-es – artistes, jeunes, citoyen-nes – se rassemblent autour de la programmation artistique pour échanger et partager leurs idées. Le festival, rejoint par plusieurs partenaires, soutient ces initiatives qui s'enracinent profondément dans la ville et reflètent son caractère résolument urbain et cosmopolite.

EN Before, during and after the festival, several groups of people from Brussels – artists, young people and residents – are meeting to exchange and share their ideas on the basis of what is in this year's programme. The festival, joined by several partners, is supporting these initiatives, which are profoundly rooted in the city and reflect its resolutely urban and cosmopolitan nature.

More information:
anne@kfda.be | 02 226 45 73

#nofilter

NL *#nofilter* is een langdurige samenwerking tussen het festival en drie jeugdorganisaties. Gewapend met een camera gaan de jongeren naar de voorstellingen kijken, ontmoeten ze de kunstenaar-aressen en spreken ze over hun belevenissen. Hun reacties ontdek je in de videoclips die ze online delen. Op de laatste dag van het festival presenteren ze hun video's tijdens een grote collectieve maaltijd.

FR *#nofilter* est une collaboration de longue haleine entre le festival et trois organisations de jeunesse. Ensemble, les jeunes assistent à des spectacles, rencontrent les artistes et discutent de leurs expériences, caméra à la main. Vous découvrirez leurs réactions dans leurs clips, partagés en ligne. Le dernier jour du festival, les jeunes présentent leurs vidéos autour d'un grand repas collectif.

EN *#nofilter* is a long-term collaboration between the festival and three youth organisations. The youngsters attend shows together, meet the artists and discuss their experiences, always with a camera in their hands. You'll discover their reactions in their video clips, shared online. On the last day of the festival, they present all their video's during a collective meal.

Public screening and collective meal

📍 | 30.05 | 19:00 | GC De Kriekelaar

Coordination: Oualid Akrouh, Chiraz Graja, Nouha Mhamdi |
Video: Badredine Oulad Haj Amar, El Ayadi Mourad | Subtitles:
Achiël Vanden Abeele | In collaboration with: Chicago & VMJ-AJM
youth centers (D'Broej), TransfoCollect | Supported by: Fondation
Bernheim | Thanks to: GC De Kriekelaar

The >> Sessions

NL We maken deel uit van een complex netwerk van gemeenschappen. *The Forward Sessions* brengt een groep Brusselse artiesten en cultuurwerkers op regelmatige basis samen om voorstellingen bij te wonen. Elke gekozen productie leidt tot een specifieke vraag die collectief behandeld wordt, vertrekkend van de ervaring en de realiteit van elke persoon.

FR Nous faisons partie d'un réseau complexe de communautés. *The Forward Sessions* réunit un groupe d'artistes et travailleur-euses culturelles bruxellois-es qui assiste ensemble à différents spectacles tout au long de l'année. Chaque représentation les mène à se poser des questions, abordées collectivement au départ de l'expérience et de la réalité de chacun-e.

EN We are part of a complex network of communities. *The Forward Sessions* brings together a group of Brussels artists and cultural workers who meet regularly throughout the year to see different shows. Each selected performance leads them to open up a specific question, tackled collectively based on each one's experience and reality.

Participants: Aminata Abdoulaye, Alhadi Adam Agabeldour, Karim Akalay, Chems Eddine, Alex Deforce, Farbod Fathinejad, Loucka Fiagan, Sihame Haddioui, Adeola Hawna, Jihan Imago, Sanae Jamai, Hyun Lories, Ilyas Mettioui, Hendrick Ntela, Lisette Ntukabumwe, Amina Saâdi, Milø Slayers, Castelie Yalombo, Lucie Yerlès | Moderators: Daniel Blanga Gubbay, Bie Vanraeynest
Production: Anne Watthee | Thanks to: Centre culturel et sportif Tour à Plomb (Ville de Bruxelles)

Abstrahø School

- NL Het collectief Abstrahø zet een tweetalig project op rond artistieke bewustmaking voor Brusselse middelbare scholen. *Abstrahø School* neemt de vorm aan van bewegingsateliers, (foto, video, enz.) en culturele uitstappen om de nieuwsgierigheid van de jongeren naar de verscheidene hedendaagse kunstvormen aan te wakkeren.
- FR Le collectif Abstrahø met en place un projet bilingue de sensibilisation artistique pour des écoles secondaires bruxelloises. *Abstrahø School* prend la forme d'ateliers de mouvement, d'ateliers de pratiques artistiques diverses (photo, vidéo, etc.) et de sorties culturelles qui viennent éveiller la curiosité des élèves envers les différentes formes d'arts d'aujourd'hui.
- EN The Abstrahø collective is establishing a bilingual artistic awareness project for secondary schools in Brussels. *Abstrahø School* takes the form of movement workshops, workshops on other artistic practices (photography, video etc.) and cultural outings that will arouse young people's curiosity in different forms of art today.

A project by: Abstrahø | Collaborators: Adeola Slayers (coordination), Ayrton Slayers (communication), Milo Slayers (curator), Solange Borges (coordination), Shelbatra Jashari (logistics)

Coproduction: Bronks, Open ISAC, Kunstenfestival-desarts | In collaboration with: Instituut Anneessens-Funck, Instituut Bisschoffsheim, Institut De Mot-Couvreur, Maria Boodschap Lyceum | Thanks to: Bilal, Valérie Jaumain, Marleen Mertens, Thierry Pétré, Stéphane Roy, Geert Vandyck, Anke Verbeckmoes & Anne Watthee

HOT BODIES

- NL In 2019 creëerden Gérald Kurdian en leerlingen automechanica een woning voor een postkapitalistische wereld in het wrak van een oude auto. In 2020 werkt Kurdian met de leerlingen houtbewerking en automechanica van het 7de jaar van dezelfde school. Van januari tot mei reflecteren de jongeren over de museale ruimte, cultuur en het samenleven via sessies speculatief schrijven en de creatie van een fanzine.
- FR En 2019, Gérald Kurdian et des apprenti-es mécanicien-nes d'entretien automobile ont créé une habitation pour un monde post-capitaliste dans la carcasse d'une vieille voiture. En 2020, Kurdian travaille avec les apprenti-es ébénistes et mécanicien-nes de la 7^e année de la même école. De janvier à mai, les jeunes ouvrent une réflexion sur l'espace muséal, la culture et le vivre ensemble à travers l'écriture spéculative et la création d'un fanzine.
- EN In 2019, Gérald Kurdian and car mechanics apprentices created a dwelling for a post-capitalist world in the body of an old car. In 2020, Kurdian is working with cabinetmakers and car mechanics apprentices in year 7 at the same school. From January to May, the students will be thinking about museum spaces, culture and living together through speculative writing and the creation of a fanzine.

Public presentation of their publication

📍 | 28.05 | 19:00 | Recyclart/De VK

Accompanying artist: Gérald Kurdian

In collaboration with: 7th year car mechanics & cabinet making apprentices of Institut Saint-Joseph (Etterbeek) | Participating students: Shendrit Abazaj, Sheran Akin, Hakim Belgharbi, Sherif Ben Chaouch, Miguel Carvalheira Costa, Julien Cocq, Igor De Almeida Oliveira, Nicolas De Witte, Ilyas Essabiri, Thaïs Hourt, Soner Sabriev, Vincent Stukkens, Zakaria Taoussi, Thomas Thiry, Alex Trykozko | Accompanying teachers: Laurent Gielis, Marie-Christine Maton

In the frame of EXTRA, with the support of the French Institute and of the French Embassy in Belgium

HOT BODIES - CAMP © Martine Dewit





Producers' Academy 5

- NL De vijfde editie van de *Producers' Academy*, een opleidingsprogramma gericht op internationale productie in de podiumkunsten wordt georganiseerd in het kader van het festival. Tijdens ontmoetingen met deskundigen en professionals zullen de deelnemers de praktische en conceptuele aspecten van internationale samenwerkingen tegen het licht houden om zo tot innovatieve productiemodellen te komen die ons mondiale culturele landschap heruitvinden.
- FR La cinquième édition de la *Producers' Academy*, un programme de formation axé sur la production internationale dans les arts du spectacle, est organisée dans le cadre du festival. En rencontrant des expert-es et des professionnelles, les participant-es aborderont les aspects pratiques et conceptuels des collaborations internationales afin de concevoir des modèles de production innovants qui réinventent notre paysage culturel mondial.
- EN The fifth edition of the *Producers' Academy*, a training programme focused on international production in the performing arts is being organised as part of the festival. By meeting with experts and practitioners, participants will tackle the practical and conceptual aspects of international collaborations in order to devise innovative production models that reinvent our global cultural landscape.

🎪 | 10-13.05 | La Raffinerie | EN |
Info & subscriptions: www.cifas.be

A project by: CIFAS, MoDul, Kunstenfestivaldesarts.

On the Move

Applaus!

- NL *Applaus!* is een samenwerking tussen vijf Nederlandstalige Brusselse culturele spelers. Samen organiseren ze gratis workshops voor mensen die Nederlands leren, gericht op het creëren van actieve oefenkanalen rond kunst en cultuur. Ze stelden ook een lijst op met voorstellingen die geschikt zijn voor een publiek dat Nederlands leert.
- FR *Applaus!* est une collaboration entre cinq opérateurs culturels néerlandophones bruxellois. Ensemble, ils organisent des ateliers gratuits axés sur la mise en pratique du Néerlandais via la culture. Ils ont aussi créé une liste de spectacles accessibles à un public en apprentissage du Néerlandais, et prévoient un encadrement pour en faciliter l'accès.
- EN *Applaus!* is a collaboration involving five Dutch-speaking cultural operators in Brussels. Together, they organize active workshops for people that are learning Dutch, through culture. They have also drawn up a list of suggestions for shows that are accessible to an audience learning Dutch.

🎪 | 22.05 | 18:15 | Zinnema
Introduction in easy Dutch to
The Ecstatic (see pg 78)
Adapted for people learning the language |
Info & booking: anne@kfda.be | 02 226 45 73

A project by: Beursschouwburg, Bronks, Kaaithheater,
Kunstenfestivaldesarts, KVS | In collaboration with: Huis van het
Nederlands



Scholen Écoles Schools

NL Voor en samen met leerlingen en hun docenten (van het hoger of middelbaar onderwijs) organiseert het festival trajecten op maat doorheen de programmering. Het festival voorziet activiteiten tijdens de schooluren voor bepaalde projecten en aangepaste schooltarieven voor het volledige programma.

FR Pour et en dialogue avec des étudiant-es et leurs professeur-euses (en enseignement supérieur ou secondaire), le festival organise des trajets sur mesure à travers sa programmation. Les activités sont prévues pendant les horaires scolaires et un tarif préférentiel est disponible pour les écoles.

EN For and with students and their teachers (in colleges or secondary schools), the festival offers tailor-made trajectories based on what is on the programme. The festival is planning activities during school hours for some projects and offers discounted prices for schools for its entire programme.

More info & bookings:
annabel@kfda.be | 02 226 45 73

Let it burn—dance class Marcela Levi, Lucía Russo & Tamires Costa

NL In het kader van de voorstelling *Let it burn*, leiden Marcela Levi, Lucía Russo en Tamires Costa een dansatelier voor jongeren. Maak op een actieve manier kennis met deze kunstenaressen en hun werk dat de clichés over de lichamen van zwarte dansers en danseressen te lijf gaat. Het atelier kan worden gecombineerd met hun voorstelling, die de dag ervoor en erna wordt opgevoerd.

FR Dans le cadre de leur spectacle *Let it burn*, Marcela Levi, Lucía Russo et Tamires Costa animent un atelier de danse pour adolescent-es. Apprenez activement à connaître ces artistes et leur travail qui décortique les stéréotypes attribués aux corps des danseurs et danseuses noir-es. L'atelier est combinable avec leur spectacle, qui joue la veille et le lendemain.

EN As part of the presentation of *Let it burn*, Marcela Levi, Lucía Russo and Tamires Costa are running a dance workshop for youngsters. While doing the workshop, they become acquainted with these artists and their work, which dissects the stereotypes attributed to the bodies of black dancers. The workshop can be combined with their show, which is performed either the day before and the day after.

22.05 | 11:30—13:00 | La Raffinerie |
Portuguese → FR, NL | Age: 12–18 years old

In collaboration with: Article 27 Bruxelles (Pass Découverte)

To find out more about *Let it burn* by Marcela Levi, Lucía Russo & Tamires Costa, see pg 74.

Schooltarieven/ Tarifs scolaires/ School prices

NL Kom met je klas naar een reguliere voorstelling aan een voordelig tarief.

FR Si vous souhaitez assister à un spectacle du festival avec vos étudiant-es, vous bénéficiez d'un tarif scolaire avantageux.

EN If you want to see a show at the festival with your students, a special price for schools is available:

Leerlingen secundair/ Élèves du secondaires/ Secondary school students	€8/ticket
Studenten hoger onderwijs/ Étudiant-es du supérieur/ College and university students	-50% standaardtarief/ -50% tarif plein/ -50% standard price
Begeleiders/ Accompagnateur-trices/ Accompanying adults	gratis/ gratuit/ free
Omkadering (inleiding, workshop, ...)/ Encadrement (introduction, rencontre, atelier,...)/ Supervision (introduction, meetings, workshop, etc.)	gratis op aanvrag/ gratuit sur demande/ free on demand

Traject op maat/ Trajet sur mesure/ Tailor made programme

- NL We werken graag een traject op maat uit voor uw leerlingen. Het traject kan verscheidene vormen aannemen, zowel tijdens als buiten de lesuren: een inleiding voor een voorstelling, een rondleiding op een tentoonstelling, een blik achter de schermen of een ontmoeting met de kunstenaar-ares, een interactief atelier... We komen graag langs om samen een gepersonaliseerd traject uit te werken.
- FR C'est avec plaisir que nous élaborons un trajet sur mesure pour vos étudiant-es. Le trajet peut prendre différentes formes, aussi bien pendant qu'en dehors des heures d'école : une introduction à un spectacle, une visite guidée d'une exposition, un coup d'œil en coulisses ou une rencontre avec l'artiste, un atelier interactif... Nous venons volontiers vous rendre visite pour concevoir ensemble un trajet personnalisé.
- EN We would love to develop a tailor-made programme for your students. The programme can take different forms, both during and outside school hours: an introduction to a show, a guided tour, going behind the scenes, meeting an artist or an interactive workshop. We would love to visit you and design a tailor made programme together.

The Class — 2nd generation

- NL Gedurende drie jaar leren de leerlingen die momenteel in het vijfde middelbaar van het Institut Sainte-Marie en het Atheneum Brussel zitten elkaar beter kennen, terwijl ze zich ook onderdompelen in de wereld van de hedendaagse kunst. Van jaar tot jaar wordt hun samenwerking intenser, om uit te monden in een project in samenwerking met de kunstenaar Sarah Vanhee tijdens de editie 2021 van het festival.
- FR Pendant trois ans, les élèves de cinquième secondaire de l'Institut Sainte-Marie et de l'Atheneum Brussel s'engagent à apprendre à se connaître mutuellement, tout en se plongeant dans le monde de l'art contemporain. D'année en année, leur collaboration va s'intensifier pour aboutir à un projet en collaboration avec l'artiste Sarah Vanhee durant l'édition 2021 du festival.
- EN For three years, students who are currently in year 5 at the Institut Sainte-Marie and the Atheneum Brussel get to know one another while immersing themselves in the world of contemporary art. With each successive year, their collaboration is going to intensify, culminating into a collaboration with the artist Sarah Vanhee at the festival in 2021.

For & by: young people from the Institut Sainte-Marie (Saint-Gilles) and Atheneum Brussel (Bruxelles) | Accompanying teachers: Stephanie Gheerolfs, Sébastien Marandon | Artistic collaborators: Flore Herman, Nadia Mharzi & Sarah Vanhee | In collaboration with: De Veerman | Supported by: Beursschouwburg, Charleroi danse | Workshop leaders project week: Rone Fillet, Paulo Guerreiro & Gilles Polet | Thanks to: Daan Simons



Kinderen welkom Pour les enfants Bring your kids

NL Kom met het hele gezin naar het festival! Elke woensdag en zondag van het festival bieden we een activiteit aan op maat van de allerkleinsten, georganiseerd in samenwerking met onze partners in de stad. Deze activiteiten zijn tweetalig en gratis, na inschrijving.

FR Venez au festival en famille ! Chaque mercredi et dimanche du festival, nous proposons une activité pour les plus petit-es, organisée en collaboration avec nos partenaires dans la ville. Ces activités sont bilingues et gratuites, sur inscription.

EN Come to the festival with your family! Every Wednesday and Sunday during the festival, we will be offering an activity tailored to the younger ones among us, organised in collaboration with our partners in the city. These activities are bilingual and free of charge, but booking is required.

More info & reservations:
annabel@kfda.be | 02 226 45 73 |
Please ensure that you mention the age of the child while reserving.

Dansworkshops/ Ateliers de danse/ Dance workshops

NL Elke woensdag bieden ateliers waarin hiphop wordt gecombineerd met een hedendaags repertorium aan kinderen de mogelijkheid hun eigen expressie te ontwikkelen via improvisatie en eenvoudige compositie. In elke workshop is er ook een kunstenaar-es te gast die op het festival staat en die de jongeren laat kennismaken met zijn of haar praktijk.

FR Chaque mercredi, des ateliers mêlant danse hip-hop et répertoire contemporain permettent aux enfants de développer leur propre expression via des sessions d'improvisation et de composition simples. Chaque atelier accueille un-e artiste du festival en guise d'invité-e. pour se joindre aux jeunes et échanger à propos de sa pratique.

EN Every Wednesday, workshops combining hip-hop dance and a contemporary repertoire will allow kids to develop their own expression through simple improvisation and composition sessions. Every workshop will be welcoming a festival's artist to join the youngsters and discuss their practice.

13, 20, 27.05 | 15:30 — 17:30 |
La Raffinerie | Age: 6–13 years old |
Please ensure that you mention the age of the child while reserving.

Organised by: Charleroi danse, Kunstenfestivaldesarts |
Workshop leaders: Julie Bougard & Julien Carlier | Guest artists:
Cherish Menzo (13.05), Jeremy Nedd (20.05), Léa Drouet (27.05)

Kinderopvang/ Garderie/ Childcare

NL Op zondagnamiddagen voorzien we een kinderopvang. De kleinsten spelen in een speeltuin terwijl hun ouders in alle rust naar een voorstelling gaan kijken. De opvang is gratis indien u een ticket heeft voor de voorstelling.

FR Pendant trois dimanches après-midis, nous organisons une garderie pour les enfants. Les plus petit-es s'amuse dans une salle de jeu, pendant que leurs parents assistent à un spectacle en toute tranquillité. La participation est gratuite, à condition d'avoir un ticket pour le spectacle.

EN On three Sunday afternoons, we will be providing childcare facilities for children. Little ones can have fun in a playroom while their parents watch a show in peace. It is free of charge provided you have a ticket for the show.

10.05 | 15:00 | Kaaitheater
Tafukt, Radouan Mriziga, pg 30

17.05 | 15:00 | La Raffinerie
L'Onde, Nacera Belaza, pg 40

24.05 | 15:00 | Kaaitheater
Suite N°4,
Encyclopédie de la Parole & Ictus, pg 72

Age: 4–12 years old | Childcare opens 30 minutes before the start of the performance and closes 30 minutes after it ends

Organised by: Kaaitheater, Charleroi danse, Kunstenfestivaldesarts | In collaboration with: Sint-Guido Instituut (Anderlecht)

Over ons

À propos de nous

About us

Missie

Het Kunstenfestivaldesarts is een internationaal kunstenfestival dat in het teken staat van hedendaags theater, performance, dans en bij uitbreiding film en beeldende kunst. Al deze disciplines hebben een belangrijk aspect met elkaar gemeen: hun live uitvoering en beleving. Het festival verkent hybride en eigenzinnige kunstvormen en probeert zo een antwoord te bieden op enkele fundamentele vragen. Wat kan liveness op een podium vandaag betekenen? Wie of wat wordt er gerepresenteerd? Wie mag toekijken en ervaart het moment live?

Het Kunstenfestivaldesarts vindt elk jaar plaats in mei en duurt drie weken. Het veelzijdige programma wordt in niet minder dan twintig culturele centra getoond, alsook in verschillende publieke ruimtes. Het festival is nomadisch: de samenwerking met diverse partners is essentieel en het resultaat van een voortdurende dialoog. Samen realiseren we uitzonderlijke artistieke projecten, bestemd voor een publiek dat verlangt naar uitdaging en verruiming.

Het Kunstenfestivaldesarts vindt plaats in Brussel, een stad met diverse gemeenschappen. Door in contact te treden met de inwoner-woonsters zorgt het festival voor een nieuwe manier om de specifieke geografie van de Belgische en Europese hoofdstad te beleven en om haar territoriale, taalkundige en culturele verschillen te overbruggen. Het festival stimuleert debat en diepgaande gesprekken.

Het Kunstenfestivaldesarts geeft ook onderdak aan de *Free School*, een school waar artistieke praktijken, kennis en reflecties gedeeld kunnen worden. De *Free School* wil een antwoord zijn op de cruciale vraag: als we vandaag een nieuwe school zouden oprichten, waaruit zou het curriculum dan bestaan en voor wie zou het bedoeld zijn? Alle activiteiten zijn gratis en toegankelijk voor een breed scala aan deelnemer-neemsters.

Mission

Le Kunstenfestivaldesarts est un festival international dédié aux arts du spectacle : théâtre, danse, performance. Il s'ouvre aussi au cinéma et aux arts plastiques pour réunir toutes les disciplines traversées par la notion du vivant. Le festival présente des formes hybrides et non conventionnelles et propose une remise en question constante : que signifie aujourd'hui créer du *live* sur scène ? Qui est représenté-e ? Et qui regarde ou fait l'expérience de ce moment ?

Le Kunstenfestivaldesarts se déroule chaque année à Bruxelles, pendant trois semaines au mois de mai. Le festival présente des projets dans plus de vingt lieux culturels ainsi que dans l'espace public. Le festival est nomade : la collaboration avec ses multiples partenaires est essentielle et se fonde sur un dialogue continu. Ensemble, nous soutenons des projets artistiques remarquables et les partageons avec un public désireux d'agrandir son champ de perspectives.

Le Kunstenfestivaldesarts est résolument urbain : il s'ancre dans un réseau de communautés complexe et diversifié. En s'impliquant auprès des habitant-es de la ville, le festival invite à repenser la géographie parfois stigmatisante de la capitale belge et européenne. Il travaille à plus de porosité entre les segmentations territoriales, linguistiques et culturelles. Il encourage le débat et les discussions de fond.

Le Kunstenfestivaldesarts accueille également une *Free School* : une école ouverte, dédiée au partage de connaissances, réflexions et pratiques artistiques. L'école se penche sur une question fondamentale : si une école était à inventer aujourd'hui, quel devrait être son programme et à qui s'adresserait-il ? Toutes les activités de la *Free School* sont gratuites et ont pour objectif de s'ouvrir à la pluralité de participant-es potentiels.

Mission

Kunstenfestivaldesarts is an international arts festival dedicated to contemporary theatre, performance and dance. It occasionally also opens itself to film and visual arts. It is the live character of these disciplines that brings them all together. The festival explores hybrid and unconventional forms, and always addresses these fundamental questions: what can live on stage mean today? Who is represented? And who's watching, who's experiencing this live moment?

Kunstenfestivaldesarts takes place every year in May and lasts three weeks. It shows works in more than twenty different cultural centres as well as in public spaces. The festival is nomadic; collaboration with our many diverse partners is essential and the result of a continuous dialogue. Together, remarkable artistic projects are created and shared with audiences that are willing to be challenged and to broaden their perspectives.

Kunstenfestivaldesarts takes place in Brussels, a complex network of diverse communities. Engaging with the city's inhabitants, the festival serves as a way to rethink the geography of the capital of Belgium and Europe, increasing the porosity of its territorial, linguistic and cultural divisions. The festival encourages debate and in-depth conversations.

Kunstenfestivaldesarts also hosts a *Free School*, dedicated to the sharing of artistic practices, knowledge and reflections. This school addresses a crucial question: if we were to invent a school today, what would its curriculum be, and who would it be for? All the school activities are free of charge and aim to accommodate a multiplicity of possible participants.

Ploeg Équipe

Raad van Bestuur/ Conseil d'Administration

Voorzitters/Présidentes:

Anne Hilaire (1953 — 2020),
Bie Vancraeynest

Penningmeester/Trésorier:

Hugo Vanden Driessche

Secretaris/Secrétaire:

Paul Aron

Leden/Membres:

Kristiaan Borret, Geert Cochez,
Diane Hennebert, Geert Potargent,
Laurence Rassel, Anick Van Calster

We dragen deze editie op aan
Anne Hilaire, 25 jaar lang onschatbare
bondsgenote van het festival.

Nous dédions cette édition à
Anne Hilaire, alliée inestimable à la
barre du festival pendant 25 ans.

We dedicate this edition to
Anne Hilaire, an invaluable ally at the
helm of the festival for 25 years.

Festivalploeg/Équipe du festival

Directie/Direction:

Sophie Alexandre, Daniel Blanga Gubbay,
Dries Douibi

Artistiek programma/Programme artistique:

Daniel Blanga Gubbay, Dries Douibi

Administratie/Administration:

Moon Shik Vergeylen, Charline Stoelzaed,
Juliette Van Maele

Programmatie assistente/

Assistante à la programmation:

Ines Fransen

Publiekswerking/Médiation des publics:

Anne Watthee, Eric Cyuzuzo Niyibizi,
Annabel Debaenst

Productie/Production:

Claire Bonet, Dilay Samanli, Roxette Chikua,
Eve Craeye, Coline Tasiaux

Communicatie/Communication:

Johanne de Bie, Annick M'Kele,
Laurent Lallemand, Arnaud Lorne,
Frédérique Vansteenwegen

Techniek/Technique:

Raphaël Noël, Joëlle Reynolds, Britt Roger Sas,
Gaspar Schelck, Azdine Ameziane,
Imad Auassar, Philippe Baste, Mathieu Bastyns,
Julie Beca, Carlo Bourguignon, Rudi Bovy,
Tom Bruwier, Léopold De Neve,
Koen De Saeger, Marc Defrise,
Samuel Dronet, Ian Kasper Dumon,
Alice Dussart, Patty Eggerickx, Nicolas Esterle,
Jean-Louis Gille, Hugues Girard, Ines Isimbi,
Floriane Jan, Tarek Lamrabi, Gwenaël Laroche,
Baptiste Leclere, Aurore Leduc, Colin Legras,
Angela Massoni, Jérémy Michel, Oscar Noel,
Jan Olieslagers, Patrick Oreel,
Gleb Panteleeff, Aurélie Perret,
Claudine Perron, Eugénie Poste,
Céline Rappez, Giuliana Rienzi,
Raphaël Rubbens, Koen Schetske,
Vincent Tandonnet, Matthieu Vergez,
Olivier Vincent, Pierre Willems, Emma Zune

En alle technici die zich sindsdien bij
het team hebben aangesloten/
Et tous les techniciens et techniciennes
qui ont entretemps rejoint l'équipe

Coördinatie Friends/Coordination Friends:

Sophie Van Stratum

Logistiek/Logistique:

Mercedes Cubas

Billetterie/Besprekbureau:

Lise Bruynseels, Ines Fransen,
Celine Aernoudt, Anne Claeys

Foto's/Photos:

Bea Borgers, Mirjam Devriendt,
RHoK Academie Etterbeek

Video's/Vidéos:

Jose Huedo

Stagiaires:

Clara Beel, Lara Hene, Céline Kwitonda,
Ornella Quaschie, Kenneth Raemaekers,
Vincent Roseman, Joran Van Eyken,
Marie Umuhoza

En alle vrijwilligers, zonder wie het festival
niet mogelijk zou zijn/Et tous les bénévoles,
sans qui le festival ne serait pas possible

Collaborateurs externes/ Externe medewerkers

Boekhouding/Comptabilité:

Sandra Huyberechts, Daniel Olmo

Boventiteling/Sur-titrage:

Babel Subtitling, Marie Trincaretto

Webontwikkeling/

Développement du site web:

Statik

Ticketsysteem/Système de billetterie:

Ticketmatic

Informatica/Informatique:

Godfried Verheyen

Podiumtechniek/Assistance plateau:

Régie Mobile pour la Culture, art2work

Atelier/Workshop:

Recyclart FABRIK

Publication/Publicatie

Redactie/Rédaction:

Daniel Blanga Gubbay,
Dries Douibi, Annick M'Kele,
Anne Watthee, Eric Cyuzuzo Niyibizi

Vertaling/Traduction:

Patrick Lennon, Alex Stockman,
Claire Tarring, Michael Meert,
Diane Van Hauwaert, Daniel Franco

Vormgeving/Design graphique:

La Villa Hermosa

Drukwerk/Impression:

Drifosett Printing

Partners Partenaires

NL Het Kunstenfestivaldesarts zou er niet zijn zonder de samenwerking met verschillende theaters, cultuurhuizen, organisaties en verenigingen in Brussel. We bedanken hen voor hun inzet en engagement.

FR Le Kunstenfestivaldesarts n'aurait pas lieu sans l'aide de nombreuses institutions et associations bruxelloises. Nous les remercions pour leur dévouement et leur engagement.

EN The Kunstenfestivaldesarts wouldn't be possible without the support of several theatres, arts centres, organizations and associations in Brussels. We thank them all for their collaboration and commitment.



Abstrahø, Article 27 Bruxelles (Pass Découverte), ASBL DoucheFLUX, CIFAS (Centre International de Formation en Arts du Spectacle), Cultureghem, De Markten, Huis van het Nederlands Brussel, Impulsion Dance, Institut Bischoffsheim, Institut De Mot-Couvreur, Institut Saint-Joseph Etterbeek, Instituut Anneessens-Funck, Jeugdhuus Chicago Maison de

Jeunes, Les Petits Riens, Maria-Boodschap Brussel, Melting Pot, MoDul ASBL, On the Move, Pianofabriek, Plateforme Citoyenne de soutien aux réfugiés — BXLRefugees, Sint-Guido-Instituut, TransfoCollect, VMJ-AJM (Vereniging Marokkaanse Jongeren – Association Jeunes Marocains)

Kunstenfestivaldesarts is made possible thanks to

Pouvoir publics /
Overheidssteun /
Public support



Partenaires média /
Mediapartners / Media partners



Partenaires culturels et sponsors /
Culturele partners en sponsors /
Cultural partners and sponsors



Support artistic creation

In deze moeilijke tijden voor de artistieke sector blijft het ondersteunen van Belgische en internationale kunstenaars bij de realisatie van nieuwe projecten onze primaire missie. Elk jaar biedt het festival, dankzij het Fonds van de Vrienden van het Kunstenfestivaldesarts, extra steun aan enkele van deze projecten. Als u vandaag meer dan ooit het belang en de wens om hen te steunen met ons deelt, kunt u zich bij ons aansluiten en Friend van het festival worden.

En ces temps difficiles pour le secteur artistique, soutenir les artistes belges et internationaux dans la réalisation de nouveaux projets reste notre mission première. Chaque année, grâce au Fonds des Amis du Kunstenfestivaldesarts, le festival offre un soutien supplémentaire à certains de ces projets. Si aujourd'hui, plus que jamais, vous partagez avec nous l'importance et le désir de les soutenir, vous pouvez vous joindre à nous et devenir Friend du festival.

In these difficult times for the arts, supporting Belgian and international artists in making new projects possible is still our primary mission. Every edition, thanks to the Friends Fund, the festival offers an extra support to some of these projects. If today, more than ever, you share with us the importance and desire to support them, you can join forces with us and become a Friend of the Festival.

Project gesteund in 2020/ Projet soutenu en 2020/ Supported project in 2020

McDonald's Radio University
by Akira Takayama, pg 56

Become a Friend

Friends €50 and more

U bent te gast op twee bijeenkomsten: de Friends Night en een ontmoeting met de ondersteunde kunstenaar / Deux rendez-vous vous sont offerts : la Friends Night et une rencontre avec l'artiste qui bénéficie de votre soutien / You are invited at the Friends Night and the encounter with the supported artist.

Best Friends €250 and more

Je bent ook uitgenodigd achter de schermen van het festival en u ontmoet de directie in aanloop naar de volgende editie / Vous avez également accès aux coulisses du festival et vous rencontrez la direction en amont du festival pour discuter des défis de l'édition à venir / You are also invited to have a look behind the scenes of the festival and you meet the direction in the run-up to the next edition.

Mecenas/ Mécènes/ Maecenas €1000 and more

Je geniet van nog meer mogelijkheden om het festival te ontdekken, bijvoorbeeld door de directie te vergezellen op een prospectiereis / Vous avez un accès encore plus élargi dans la découverte du festival, avec par exemple la possibilité d'accompagner la direction en voyage de prospection / You have even more opportunities to discover the festival, example by accompanying the direction on a prospection trip.

Meer info / Plus d'infos / More info
www.kfda.be/friends

Doe een gift/ Faites un don/ Donate

Koning Boudewijnstichting /
Fondation Roi Baudouin /
King Baudouin Foundation
BE10 0000 0000 0404 (BIC BPOTBEB1)
Mededeling / Mention / Structured code:
015/1500/00065

Tickets voor de voorstellingen kunt u in het bespreekbureau en op onze website bestellen / Les tickets pour les spectacles sont en vente à la billetterie et sur notre site web / Tickets for the performances are sold at the box-office and on our website.

Belastingaftrek vanaf €40 per jaar /
Déduction fiscale à partir de €40 par an /
Tax deductions for all donations of
at least €40 per year

Oprichters/ Fondateurs/ Founders

Ruth Collier, Pierre Paul Fontainas

Contact

Sophie Van Stratum
friends@kfda.be | 02 219 07 07

Friends 2019–2020

Maecenas

Family of Didier Annicq, Stefaan De Clerck, Claude de Selliers de Moranville, Pierre Paul Fontainas, An Fonteyne, Olivier & Véronique Gillerot-Van Lierde

Best Friends

Silvia Bertolotti, Thierry & Charlotte Bouckaert, Sandrine Carneroli, Jeannine Dath, Fabrice & Manoëlle de Kerchove, Michel & Bernadette de Visscher, Charles & Fabienne Delogne-Vermeulen, Benoit Duplat, Michaël Erhart, Olivier Gevart, Jean Jans, Edith Klapwijk, Vincent Knecht, Victoria Koukouma, Asisé Mateo Gonzalez, Stien Michiels, Dominique Mussche, Jean-Luc & Sophie Peërs, Christophe & Anne Steyaert, Herlinde Van De Maele, Odile Van der Vaeren, Alexandra van Laethem, Anne-Sophie Van Neste, André Wielemans, Isabelle Wynen

Friends

Hughes Becquart, Fabienne Bessonne, Alain Camu, Dominique Carlier, Frédérique Chabaud, Nadia Cornelis, Bruno de Halleux, Myriam Delmotte, Gaia Devaux, Lydia Deveen-De Pauw, Christel Dusoleil, Catherine Fache, Chiara Funari, Fernando Galer & Annick Bouiouklev, Régine Geùens, André Goldwasser, Charlotte Gugenheim, Jean-Pierre Hoa, Ayse Nur Karamanoglu, Pascal Kienlen-Campard, Guido & Celesta Lamote-Sarens, Georges Legrain, Damien Levie, Renée Lodewijckx, Remy & Vinciane Mannès-Ingeveld, Béatrice Minet, Gianluca Monte, Laure Nyssen, Iwein Scheer, Olivier t'Kint de Roodenbeke, Nick Van Uffelen, Anna Van Waeg, Rik Vernack, André Viollier, Gerda Willems

And all Friends who prefer to stay anonymous, and all Friends who have joined in the meantime.

Tickets

Bespreekbureau/ Billetterie/ Box office

Recyclart/De Vaartkapoen
Manchesterstraat 13 — 15 Rue de Manchester
1080 Brussel/Bruxelles
+32 (0)2 210 87 37
tickets@kfga.be

25.03 — 07.05
Woensdag t.e.m. zaterdag/
Du mercredi au samedi/
Wednesday to Saturday
11:00 — 18:00

08.05 — 30.05
Elke dag/Tous les jours/Every day
12:00 — 20:00

Online/En ligne
www.kfga.be/tickets

Prices and reductions

tarieven/ tarifs/ prices

Standaard — en reductietarieven : zie
projectpagina/Tarifs pleins et réduits :
voir page des projets/Standard and
discount prices: see project pages

reductieprijs/ tarif réduit/ discount for

Min. 4 tickets voor 4 verschillende projecten/
Min. 4 tickets pour 4 projets différents/
Min. 4 tickets for 4 different projects

Min. 10 ticket voor 1 project/
Min. 10 tickets pour 1 projet/
Min. 10 tickets for 1 project

-25/65+

Werkzoekenden/
Chercheurs d'emploi/
Unemployed

Carte Prof/Lerarenkaart/
Teacher's card

European Disability Card (EDC)

oKo — overleg

Professionelen podiumkunsten/
Professionnelles du spectacle/
Performing arts professionals

schoolgroepen/ groupes scolaires/ schools

See pg 104

Formules

Festival pass: €190

1 persoonlijke pas voor het hele
programma (reservaties verplicht en
afhankelijk van beschikbaarheid)

1 pass personnel pour tout le programme
(réservations obligatoires et sous
réserve de disponibilité des places)

1 personal pass for the full programme
(reservations are obligatory and
subject to availability)

-25/students: €5 = -50%

Ben je jonger dan 25 of student-e? Voor €5
krijg je 50% korting op het standaardtarief
(max. 1 ticket/project). Enkel verkrijgbaar
via het bespreekbureau, op vertoon van
je studenten- of identiteitskaart.

Tu as moins de 25 ans ou tu es étudiant-e ?
Pour 5 € tu as droit à une réduction
de 50 % sur le tarif standard (max. 1
ticket/project). Disponible uniquement à
la billetterie, sur présentation de ta carte
étudiant-e ou de ta carte d'identité.

Are you under 25 or a student? For €5 you
get 50% discount on the standard price
(max. 1 ticket/project). Only available
at the box office, on presentation of
your student card or identity card.

Article 27, Paspartoe, Arsène 50, Vrijuit

Wij accepteren Article 27, Paspartoe, en verkopen last-minute kaartjes aan halve prijs via Arsène 50. Het festival werkt samen met Vrijuit (Fonds Vrijtijds participatie)

Nous acceptons Article 27, Paspartoe et vendons des billets en last minute à moitié prix via Arsène 50. Le festival collabore avec Vrijuit (Fonds Vrijtijds participatie)

We accept Article 27, Paspartoe, and sell last minute half-price tickets through Arsène 50. The festival is partner with Vrijuit (Fonds Vrijtijds participatie)

Hulp nodig/ Besoin d'aide?/ Need help?

Heb je moeite om je te vinden in de tarieven en kortingen die wij aanbieden? Neem contact op met onze publiekswerkingsafdeling: ze zullen je doorverwijzen naar de verschillende mogelijkheden om onze voorstellingen bij te wonen!

Vous ne vous y retrouvez pas dans les tarifs et réductions que nous proposons? Contactez notre département médiation qui vous aiguillera vers les diverses possibilités pour assister à nos spectacles!

Can't find your way through the prices and discounts we offer? Contact our mediation department and they will direct you to the various possibilities to attend our shows!

Contact: annabel@kfda.be | 02 226 45 73

Avondkassa/ Caisse du soir/ At the venue

Verkoop van resterende tickets en wachtlijst vanaf 1 uur voor aanvang van de voorstelling, ter plaatse

Mise en vente des tickets restants et liste d'attente 1 heure avant le début du spectacle, sur place

Remaining tickets sales and waiting list: 1 hour before the performance at the venue.

Tijdens de voorstelling/ Pendant la performance/ During the show

De voorstellingen beginnen stipt op het aangekondigde uur. Laatkomers worden niet toegelaten. Tickets worden niet terugbetaald noch geruild, tenzij een voorstelling wordt afgelast.

Het is altijd mogelijk om tijdens een voorstelling weg te gaan. Indien je moet vertrekken, doe dit dan met respect voor de ervaring van je medetoeschouwers.

Les représentations commencent à l'heure annoncée. Les retardataires ne pourront plus entrer après le début de la représentation. Sauf annulation du spectacle, les places ne sont ni échangées, ni remboursées.

Quitter un spectacle est toujours possible. Si vous souhaitez partir, veuillez le faire en respectant l'expérience des autres spectateurs.

The performances start on time at the announced hour. Latecomers will not be admitted. Tickets will not be exchanged or reimbursed unless a performance is cancelled.

Consent can change at any moment. Going out from a performance is always possible. In case you need to leave, please do it in respect of the experience of fellow spectators.

Solidair ticket/ Ticket solidaire/ Solidary ticket

Geef mensen met beperkte middelen de kans om een voorstelling bij te wonen, door bij te dragen aan hun toegangsticket, vanaf €1.

Offrez la possibilité aux plus démunis d'assister à un spectacle en contribuant à l'achat de leur ticket, à partir de €1.

Give the most deprived the chance to attend a show by contributing to the purchase of their ticket, starting at €1.

www.kfda.be/ticketsolidairticket

Solidaire douche solidaire

Schenk voor €5 een gratis douche aan een dakloze bij DoucheFLUX. Draag bij via het bespreekbureau.

Offrez une douche à un sans-abri pour 5 € chez DoucheFLUX. En vente à la billetterie.

Offer a shower to a homeless person for €5 by DoucheFLUX. Donate at the box office.

www.kfda.be/doucheflux

Kalender / Calendrier / Calendar

Tijdslijndata ook te downloaden op onze website /
Ligne de temps également à télécharger sur notre site /
Timeline format also downloadable on our website

08.05

12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
13:00 — 21:00	Guy Woueté	Poelaertplein / Place Poelart	p.18
18:00 — 00:00	The Living and ... / <i>Ouvertures</i>	Decoratelier	p.20
19:00	Alice Ripoll	La Vallée	p.24
20:30	Nadia Beugré	Les Tanneurs	p.22
20:30	Radouan Mriziga	Kaaitheater	p.30
20:30	Jaha Koo	Beursschouwburg	p.32
20:30	Kornél Mundruczó & Kata Wéber	Théâtre Varia	p.28
22:00	Cherish Menzo	La Raffinerie	p.34
22:00	Alice Ripoll	La Vallée	p.24
22:00	Anne Imhof & Eliza Douglas	Les Brigittines	p.26
23:00	Opening Party	Recyclart / De Vaartkapoen	p.10

09.05

12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
15:00	Nadia Beugré	Les Tanneurs	p.22
16:00 — 20:00	The Living and ... / <i>Ouvertures</i>	Decoratelier	p.20
17:00	Alice Ripoll	La Vallée	p.24
18:00	Jaha Koo	Beursschouwburg	p.32
20:00	The Living and ... / <i>The Wake</i>	Decoratelier	p.20
20:30	Kornél Mundruczó & Kata Wéber	Théâtre Varia	p.28
20:30	Radouan Mriziga	Kaaitheater	p.30
22:00	Cherish Menzo	La Raffinerie	p.34
22:00	Anne Imhof & Eliza Douglas	Les Brigittines	p.26
23:00	Party: Bledarte	Recyclart / De Vaartkapoen	p.10

10.05

12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
14:00	Alice Ripoll	La Vallée	p.24
15:00	Kornél Mundruczó & Kata Wéber	Théâtre Varia	p.28
15:00	Radouan Mriziga	Kaaitheater	p.30
15:00	Sarah Vanhee / <i>We are before</i>	La Raffinerie	p.50
16:00 — 20:00	The Living and ... / <i>Ouvertures</i>	Decoratelier	p.20
17:00	Alice Ripoll	La Vallée	p.24
19:00	Cherish Menzo	La Raffinerie	p.34
19:00	Nadia Beugré + talk	Les Tanneurs	p.22
20:00	The Living and ... / <i>The Wake</i>	Decoratelier	p.20
20:30	Jaha Koo	Beursschouwburg	p.32
20:30	Kornél Mundruczó & Kata Wéber	Théâtre Varia	p.28

11.05

12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
19:00	Poetry Salon: Etel Adnan	Decoratelier	p.36
20:30	Radouan Mriziga	Kaaitheater	p.30
20:30	Cherish Menzo	La Raffinerie	p.34
20:30	Nadia Beugré	Les Tanneurs	p.22

12.05

12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
18:00	Alice Ripoll	La Vallée	p.24
19:00	Radouan Mriziga	Kaaitheater	p.30
20:30	Nadia Beugré	Les Tanneurs	p.22
20:30	Cherish Menzo	La Raffinerie	p.34
20:30	Mark Teh	La Balsamine	p.38

13.05

12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
19:00	Cherish Menzo	La Raffinerie	p.34
20:00	Nacera Belaza	La Raffinerie	p.40
20:30	Jaha Koo	Beursschouwburg	p.32
20:30	Mark Teh	La Balsamine	p.38

14.05

12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
19:00	Jaha Koo	Beursschouwburg	p.32
20:00	Nacera Belaza	La Raffinerie	p.40
20:30	Romeo Castellucci	Project(ion) room	p.44
20:30	Mark Teh	La Balsamine	p.38
20:30	Sorour Darabi & Tarek Lakhrissi	KVS Box	p.40

15.05

00:00 — 24:00	Akira Takayama	McDonald's	p.56
12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
13:00 — 21:00	Guy Woueté + talk	Beursplein/Place de la Bourse	p.18
17:00	Akira Takayama (live)	McDonald's — Beurs/Bourse	p.56
18:00	F. Terranova + Donna Haraway	La Raffinerie	p.58
20:00	Nacera Belaza	La Raffinerie	p.40
20:30	Jaha Koo	Beursschouwburg	p.32
20:30	Mark Teh	La Balsamine	p.38
20:30	Romeo Castellucci + talk	Project(ion) room	p.44
20:30	Sorour Darabi & Tarek Lakhrissi	KVS Box	p.40
20:30	Wang Bing	Les Brigittines	p.46
21:00	Party: Abstrahø	Decoratelier	p.10
22:00	Amanda Piña	BOZAR	p.48

16.05

00:00 — 24:00	Akira Takayama	McDonald's	p.56
12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
15:00	Mark Teh	La Balsamine	p.38
17:00	Akira Takayama (live) + talk	McDonald's — Beurs/Bourse	p.56
18:00	F. Terranova + Isabelle Stengers	La Raffinerie	p.58
18:00	Jaha Koo	Beursschouwburg	p.32
18:00	Wang Bing	Les Brigittines	p.46
19:00	Sorour Darabi & Tarek Lakhrissi	KVS Box	p.40
19:00	Sarah Vanhee (FR)	Bronks	p.50
20:00	Nacera Belaza	La Raffinerie	p.40
20:30	Romeo Castellucci	Project(ion) room	p.44
23:00	Amanda Piña	BOZAR	p.48
23:00	Party: Darling & Leaving Living Dakota	Recyclart/De Vaartkapoen	p.10

17.05

00:00 — 24:00	Akira Takayama	McDonald's	p.56
12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
13:00	Rolando Vazquez—lecture	La Raffinerie	p.60
15:00	Nacera Belaza	La Raffinerie	p.40
15:00	Sarah Vanhee (NL)	Bronks	p.50
16:00 — 20:00	ASIF//THE RIVER	Decoratelier	p.62
16:00	Sorour Darabi & Tarek Lakhrissi	KVS Box	p.40
17:00	Akira Takayama (live)	McDonald's — Beurs/Bourse	p.56
17:00	Romeo Castellucci	Project(ion) room	p.44
18:00	F. Terranova + Houria Bouteldja	La Raffinerie	p.58
18:00	Wang Bing	Les Brigittines	p.46
20:00	Benfury	KANAL—Centre Pompidou	p.52
20:30	Sorour Darabi & Tarek Lakhrissi	KVS Box	p.40

18.05

00:00 — 24:00	Akira Takayama	McDonald's	p.56
12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
16:00 — 20:00	ASIF//THE RIVER	Decoratelier	p.62
17:00	Akira Takayama (live)	McDonald's — Beurs/Bourse	p.56
18:00	Amanda Piña	BOZAR	p.48
19:00	Benfury	KANAL—Centre Pompidou	p.52
19:00	Poetry Salon: Tarek Lakhrissi	Decoratelier	p.36
20:00	Sarah Vanhee (FR)	Bronks	p.50

19.05

00:00 — 24:00	Akira Takayama	McDonald's	p.56
12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
16:00 — 20:00	ASIF//THE RIVER	Decoratelier	p.62
17:00	Akira Takayama (live)	McDonald's — Beurs/Bourse	p.56
18:00	Amanda Piña	BOZAR	p.48
19:00	Benfury	KANAL—Centre Pompidou	p.52
19:00	Sarah Vanhee (NL)	Bronks	p.50
20:00	Back to Back Theatre	Les Halles de Schaerbeek	p.70
20:00	M. Levi, L. Russo & T. Costa	Centre Culturel Jacques Franck	p.74
20:30	Romeo Castellucci	Project(ion) room	p.44
20:30	Encyclopédie de la parole & Ictus	Kaaitheater	p.72

20.05

00:00 — 24:00	Akira Takayama	McDonald's	p.56
12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
13:00 — 21:00	Guy Woueté	Europakruispunt/ Carrefour de l'Europe	p.18
16:00	Benfury	KANAL – Centre Pompidou	p.52
16:00 — 21:30	ASIF//THE RIVER	Decoratelier	p.62
17:00	Akira Takayama (live)	McDonald's — Beurs/Bourse	p.56
18:00	M. Levi, L. Russo & T. Costa	Centre Culturel Jacques Franck	p.74
19:00	Benfury	KANAL – Centre Pompidou	p.52
20:00	Back to Back Theatre	Les Halles de Schaerbeek	p.70
20:00	Amanda Piña	BOZAR	p.48
20:30	Romeo Castellucci	Project(ion) room	p.44
20:30	Encyclopédie de la parole & Ictus	Kaaitheater	p.72

21.05

00:00 — 24:00	Akira Takayama	McDonald's	p.56
12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
15:00	Romeo Castellucci	Project(ion) room	p.44
16:00	Back to Back Theatre	Les Halles de Schaerbeek	p.70
17:00	Akira Takayama (live)	McDonald's — Beurs/Bourse	p.56
18:00	M. Levi, L. Russo & T. Costa	Centre Culturel Jacques Franck	p.74
19:00	Sara Ahmed	La Raffinerie	p.66
20:00	Susanne Kennedy	KVS BOL	p.76
20:30	J. Nedd & Impilo Mapantsula	Zinnema	p.78

22.05

00:00 — 24:00	Akira Takayama	McDonald's	p.56
12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
17:00	Akira Takayama (live)	McDonald's — Beurs/Bourse	p.56
18:00	Teju Cole	Decoratelier	p.68
19:00	J. Nedd & Impilo Mapantsula	Zinnema	p.78
20:00	Back to Back Theatre	Les Halles de Schaerbeek	p.70
20:00	Susanne Kennedy	KVS BOL	p.76
20:30	Romeo Castellucci	Project(ion) room	p.44
20:30	Encyclopédie de la parole & Ictus	Kaaitheater	p.72
22:00	M. Levi, L. Russo & T. Costa	Centre Culturel Jacques Franck	p.74
23:00	Party: H E 4 R T B R O K E N	Recyclart/De Vaartkapoen	p.10

23.05

00:00 — 24:00	Akira Takayama	McDonald's	p.56
12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
13:00 — 21:00	Guy Woueté	Hertogin van Brabantplein/ Place de la Duchesse de Brabant	p.18
17:00	Akira Takayama (live)	McDonald's — Beurs/Bourse	p.56
18:00	Encyclopédie de la parole & Ictus	Kaaitheater	p.72
18:00	Teju Cole	Decoratelier	p.68
18:00	M. Levi, L. Russo & T. Costa	Centre Culturel Jacques Franck	p.74
20:00	Maria Hassabi	KANAL – Centre Pompidou	p.80
20:00	Susanne Kennedy	KVS BOL	p.76
20:30	Romeo Castellucci	Project(ion) room	p.44
20:30	Léa Drouet	La Raffinerie	p.82
22:00	Maria Hassabi	KANAL – Centre Pompidou	p.80
22:00	J. Nedd & Impilo Mapantsula	Zinnema	p.78
23:00	Party: For All Queens!	Recyclart/De Vaartkapoen	p.10

24.05

00:00 — 24:00	Akira Takayama	McDonald's	p.56
12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
15:00	Encyclopédie de la parole & Ictus	Kaaitheater	p.72
15:00	Romeo Castellucci	Project(ion) room	p.44
16:00	Teju Cole	Decoratelier	p.68
17:00	Akira Takayama (live)	McDonald's — Beurs/Bourse	p.56
18:00	Talk: <i>Pedagogy as Politics</i>	Decoratelier	p.54
18:00	J. Nedd & Impilo Mapantsula	Zinnema	p.78
20:00	Effi & Amir	Beursschouwburg	p.84
20:00	Maria Hassabi	KANAL – Centre Pompidou	p.80
20:30	Léa Drouet	La Raffinerie	p.82
22:00	Maria Hassabi	KANAL – Centre Pompidou	p.80

25.05

12:00 — 20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
19:00	Effi & Amir	Beursschouwburg	p.84
19:00	Poetry Salon: Sadighi & AbdulMajid	Decoratelier	p.36
20:30	Léa Drouet	La Raffinerie	p.82
20:30	Bouchra Ouizguen	De Kriekelaar	p.86

26.05

12:00—20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
18:00	Effi & Amir	Beursschouwburg	p.84
20:30	Ali Asghar Dashti	Rideau de Bruxelles	p.90
20:30	Léa Drouet	La Raffinerie	p.82
20:30	Bouchra Ouizguen	De Kriekelaar	p.86
20:30	Tina Satter	Théâtre Varia	p.88
21:00	Effi & Amir	Beursschouwburg	p.84

27.05

12:00—20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
19:00	Tina Satter	Théâtre Varia	p.88
20:00	Sara Sejin Chang	La Raffinerie	p.92
20:15	Marlene Monteiro Freitas	Théâtre National	p.94
20:30	Ali Asghar Dashti	Rideau de Bruxelles	p.90
20:30	Bouchra Ouizguen	De Kriekelaar	p.86
22:00	Jisun Kim	KANAL – Centre Pompidou	p.96

28.05

12:00—20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
13:00—21:00	Guy Woueté	Naamsepoort/Porte de Namur	p.18
19:00	Sara Sejin Chang	La Raffinerie	p.92
19:00	Ali Asghar Dashti	Rideau de Bruxelles	p.90
19:00	HOT BODIES (presentation)	Recyclart/De Vaartkapoen	
20:15	Marlene Monteiro Freitas	Théâtre National	p.94
20:30	Bouchra Ouizguen	De Kriekelaar	p.86
20:30	Tina Satter+ talk	Théâtre Varia	p.88
22:00	Jisun Kim	KANAL – Centre Pompidou	p.96

29.05

11:00	Bouchra Ouizguen	De Kriekelaar	p.86
12:00—20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
18:00	Tina Satter	Théâtre Varia	p.88
20:15	Marlene Monteiro Freitas	Théâtre National	p.94
20:30	Ali Asghar Dashti	Rideau de Bruxelles	p.90
20:30	Bouchra Ouizguen	De Kriekelaar	p.86
22:00	Jisun Kim	KANAL – Centre Pompidou	p.96
22:00	Sara Sejin Chang	La Raffinerie	p.92
22:00	Tina Satter	Théâtre Varia	p.88
23:00	Party: Festival des Blocs	Recyclart/De Vaartkapoen	p.10

30.05

12:00—20:00	Pedro Costa	Cinéma Galeries	p.16
15:00	Ali Asghar Dashti	Rideau de Bruxelles	p.90
15:00	Tina Satter	Théâtre Varia	p.88
17:00	Sara Sejin Chang	La Raffinerie	p.92
18:00	Ali Asghar Dashti	Rideau de Bruxelles	p.90
19:00	<i>#nofilter</i> (presentation)	De Kriekelaar	
20:00	Jisun Kim	KANAL – Centre Pompidou	p.96
20:00	Sara Sejin Chang	La Raffinerie	p.92
20:15	Marlene Monteiro Freitas	Théâtre National	p.94
22:00	Jisun Kim	KANAL – Centre Pompidou	p.96
23:00	Closing Party	Recyclart/De Vaartkapoen	p.10

Venues

- Recyclart/De Vaartkapoen (festival centre)**
Manchesterstraat 13–15 Rue de Manchester
1080 Molenbeek-Saint-Jean/ Sint-Jans-Molenbeek
Metro 1, 5 (Weststation/Gare de l'Ouest)
2, 6 (Delacroix)
Bus 86, 127, 128 (Hertogin Brabant/Duchesse Brabant)
- Beursschouwburg**
Auguste Ortsstraat 20–28 Rue Auguste Orts
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (De Brouckère)
Tram 3, 4 (Beurs/Bourse)
Bus 33, 86, 95 (Beurs/Bourse)
29, 47, 66, 71, 88 (De Brouckère)
- BOZAR**
Ravensteinstraat 23 Rue Ravenstein
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (Centraal Station/Gare Centrale)
Tram 92, 93 (Paleizen/Palais)
Bus 38, 71 (Bozar)
27, 95 (Koning/Royale)
- Les Brigittines**
Korte Brigittinenstraat/ Petite rue des Brigittines
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (Centraal Station/Gare Centrale)
Bus 27, 48 (Kapellekerk/Chapelle)
95 (Grote Zavel/Grand Sablon)
- Centre culturel Jacques Franck**
Waterloossesteenweg 94 Chaussée de Waterloo
1060 Sint-Gillis/Saint-Gilles
Metro 2, 6 (Hallepoort/Porte de Hal)
48 (Sint-Gillisvoorplein/Parvis de Saint-Gilles)
365 A, W, 136, 137 (Munthof/Hôtel des Monnaies)
Tram 3, 4, 51 (Sint-Gillisvoorplein/Parvis de Saint-Gilles)
81, 97 (Bareel/Barrière)
- Cinéma Galeries**
Koningin Galerij 26 Galerie de la Reine
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (Centraal Station/Gare Centrale)
Tram 3, 4 (Beurs/Bourse)
Bus 29, 66, 71 (Arenberg)
- Decorateler**
Manchesterstraat 17 rue de Manchester
1080 Sint-Jans-Molenbeek/ Molenbeek-Saint-Jean
Metro 1, 5 (Weststation/Gare de l'Ouest)
2, 6 (Delacroix)
Bus 86, 127, 128 (Hertogin Brabant/Duchesse Brabant)
- Les Halles de Schaerbeek**
Koninklijke Sint-Mariastraat 22 Rue Royale Sainte-Marie
1030 Schaerbeek/Schaerbeek
Metro 2, 6 (Kruidtuin/Botanique)
Tram 25 (Robiano)
Bus 92, 93 (Sint-Maria/Sainte-Marie)
65, 66 (Robiano)
- Kaaitheater**
Sainctelettesquare 20 Square Sainctelette
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 2, 6 (Ijzer/Yser)
Tram 51 (Ijzer/Yser)
Bus 47, 58, 88 (Ijzer/Yser)
- KANAL—Centre Pompidou**
Sainctelettesquare 21 Square Sainctelette
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 2, 6 (Ijzer/Yser)
Tram 51 (Ijzer/Yser)
Bus 47, 58, 88 (Ijzer/Yser)

- De Kriekelaar**
Gallaitstraat 86 Rue Gallait 1030 Schaerbeek/Schaerbeek
Tram 3, 4 (Thomas)
Bus 25, 55, 62, 92 (Liedts)
- KVS BOL**
Lakensstraat 146 Rue de Laeken 1000 Brussel/Bruzelles
Metro 2, 6 (Ijzer/Yser)
Tram 51 (Ijzer/Yser)
Bus 47, 58, 88 (Ijzer/Yser)
- KVS Box**
Arduinkaai 9 Quai aux Pierres de Taille
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 2, 6 (Ijzer/Yser)
Tram 51 (Ijzer/Yser)
Bus 47, 58, 88 (Ijzer/Yser)
- LaVallée**
Adolphe Lavalléestraat 39 rue Adolphe Lavallée
1080 Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean
Metro 1,5 (Graaf van Vlaanderen/Comte de Flandre)
2,6 (Ribaucourt)
Tram 51 (Sainctelette)
- Project(ion) room**
De Praeterestraat, 55 Rue De Praetere 1180 Ukkel/Uccle
Bus 38, 136, 137 (Bascule)
Tram 7, 93, 94 (Bascule)
- La Raffinerie/Charleroi danse**
Manchesterstraat 21 Rue de Manchester
1080 Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean
Metro 2, 6 (Delacroix)
Bus 86, 127, 128 (Hertogin Brabant/Duchesse Brabant)
- Rideau de Bruxelles**
Goffartstraat 7 a rue Goffart 1050 Elsene/Ixelles
Metro 2,6 (Naamsepoort/Porte de Namur)
Bus 34, 38, 80, 95 (Idalie)
60 (Blyckaerts)
54, 71 (Fernand Cocq)
- Théâtre la Balsamine**
Félix Marichallaan 1 Avenue Félix Marchal
1030 Schaerbeek/Schaerbeek
Bus 61, 64 (Dailly)
29 (Radium)
Tram 7, 25, 62 (Meiser)
- Théâtre Les Tanneurs**
Huidevettersstraat 75 Rue des Tanneurs
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 2, 6 (Zuidstation/Gare du Midi)
Tram 3, 4, 51 (Lemonnier)
Bus 27, 48 (Vossenplein/ Jeu de Balle)
- Théâtre National**
Emile Jacqmainlaan 111-115c Boulevard Emile Jacqmain
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 4, 5 (De Brouckère)
2, 6 (Rogier)
Bus 29, 47, 66, 71, 88 (De Brouckère)
Tram 3, 4 (De Brouckère, Rogier)
- Théâtre Varia**
Scepterstraat 78 Rue du Sceptre 1050 Elsene Ixelles
Metro 1, 5 (Schuman, Maalbeek/Maelbeek)
60 (Varia)
38, 95 (Blyckaerts)
34, 80 (Vijvers/Etangs, Senghor)
71 (Flagey)
81 (Flagey)
- Zinnema**
Veeweidestraat 24–26
Rue Veeveyde 1070 Anderlecht
Metro 5 (Sint-Guido/Saint-Guidon)
Tram 81 (Sint-Guido/Saint-Guidon)
Bus 46, 49 (Sint-Guido/Saint-Guidon)



Bespreekbureau/Billetterie/
Box office

Recyclart/De Vaartkapoen
Manchesterstraat 13 — 15
Rue de Manchester
1080 Brussel | Bruxelles | Brussels
+32 (0)2 210 87 37
tickets@kfda.be

25.03 — 07.05
Woensdag t.e.m. zaterdag/
Du mercredi au samedi/
Wednesday to Saturday
11:00 — 18:00

08.05 — 30.05
Elke dag/Tous les jours/Every day
12:00 — 20:00

Online/En ligne

www.kfda.be/tickets

Festivalcentrum/
Centre du festival/
Festival Centre

08.05 — 30.05

Resto
Recyclart (vegan & veggie)
Tuesday — Friday: 12:00 — 15:00
During the festival, every night:
18:00 — 22:00

Parties
Every Friday & Saturday: 23:00 — ...
In collaboration with Recyclart,
De Vaartkapoen, Heartbroken, Festival
des Blocs, Darling, Leaving Living
Dakota, SHAKEDOWN, Bledarte,
Abstrahø, Decoratelier, For All Queens!

kfda.be
facebook @kunstenfestivaldesarts
twitter @KFDABrussels
instagram @kunstenfestivaldesarts
newsletter kfda.be/newsletter

V.U. / E.R.
Sophie Alexandre,
Kunstenfestivaldesarts
Handelskaai 18 Quai du Commerce
1000 Brussel/Bruelles

KUNSTENFESTIVALDESARTS
KUNSTENFESTIVALDESARTS
KUNSTENFESTIVALDESARTS
KFDA.BE